

# Apclai

Associazione per la Promozione della Cultura Latino Americana in Italia



Via Massari, 3/14  
30 175 VENEZIA  
Tel.Fax: (39) 041.538 23 71  
Cell.: (39) 347.236 45 35  
E-mail: [apclai@yahoo.it](mailto:apclai@yahoo.it)  
[latinotrieste@yahoo.com](mailto:latinotrieste@yahoo.com)  
<http://www.cinelatinotrieste.org>

In copertina: *Cinequetzal* di Franco Silvestrin

28°

Festival del Cinema  
Latino Americano

**Trieste**  
19 - 27  
Ottobre  
2013



**Con il patrocinio di:**

ISTITUTO ITALO - LATINO AMERICANO  
Segretario Generale: Giorgio Malfatti di Monte Tretto

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

SCUOLA SUPERIORE DI LINGUE MODERNE  
PER INTERPRETI E TRADUTTORI  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

**Con il contributo di:**

REGIONE FRIULI VENEZIA GIULIA  
Presidente: Debora Serracchiani  
Assessore alla Cultura: Gianni Torrenti

PROVINCIA DI TRIESTE  
Presidente e Assessore alla Cultura:  
Maria Teresa Bassa Poropat

COMUNE DI TRIESTE  
Sindaco: Roberto Cosolini  
Assessore alla Cultura: Franco Miracco

CAMERA DI COMMERCIO  
Presidente: Antonio Paoletti

**Con la collaborazione di:**

INTERNATIONAL CENTRE FOR THEORETICAL PHYSICS  
Direttore: Fernando Quevedo

ASSOCIAZIONE DELLA COMUNITÀ DEI  
LATINO AMERICANI IN VENETO (ACLAV)

CENTRO AUDIOVISIVO LATINO AMERICANO (C.A.L.A.)

QUOTIDIANO "IL PICCOLO" DI TRIESTE

COLLEGIO DEL MONDO UNITO DELL'ADRIATICO

ARCOIRIS TV

FONDAZIONE LOGOS

CENTRO STUDI PER L'AMERICA LATINA (CSAL) di Trieste

**La Giuria del XXVIII Festival del Cinema Latino Americano  
– Sezione Film in Concorso - è composta da:**

Ornella Orlandoni  
Marina Gartzia  
Patrizia Tiberi Vipraio  
Anastasia Rocchio

**La Giuria del XXVIII Festival del Cinema Latino Americano  
– Sezione CONTEMPORANEA è composta da:**

Ornella Urpis  
Andrea Beltrame  
Anna Demarchi  
Karla Ramos  
Selene Simonic

**PREMIO MALVINAS**

Coordinatore: Roberto Cirelli  
**Liceo Classico e Linguistico Statale  
Francesco Petrarca**  
Accurso Agnese  
Bellemo Veronica  
De Monte Andrea  
Furian Carlotta  
Krsmanovic Katarina  
Macor Beatrice  
Milavanovic Nataša  
Pes Davide  
Picci Giulia  
Plasencia Sofia  
Reyes Alexius Silvio  
Rusconi Laura  
Rustia Angelica  
Sant Giulia  
Docenti referenti: Geisy Silva Sepúlveda;  
Barbara Giacometti  
**I.S.I.S. "Giosuè Carducci - Dante Alighieri"**  
**Liceo Linguistico**  
Priscilla Pettorosso  
Giulia Skropetta  
**Liceo Delle Scienze Sociali**  
Bastia Massimiliano  
Chiasalotti Arturo  
**Liceo Artistico Nordio**  
Oliveira Alessandro

**La Giuria del XXVIII Festival del Cinema Latino  
Americano – Sezione Colonna Sonora – è composta da:**

Silvio Donati (Coordinatore)  
Giuditta Trani  
Giovanna Mastella

**PREMIO MUNDO LATINO**

Rodrigo Luque Espinosa (Perù)  
Cinthia Durán Larrea (Ecuador)  
Giuliana De Polo (Argentina)  
María Fernanda Landin Estrada (México)  
Gabriela Carrillo Chacón (Costa Rica)  
Génesis Fukunaga Luna Victoria (Perù)  
Julia Granillo Tostado (México)  
Lucia Rubio Robustillo (España)  
Carlos Grosch Mendes (Venezuela)  
Coordinatrice **Collegio del Mondo Unito  
dell'Adriatico**: Susana López-Ruesga

**PREMIO DELLA CRITICA**

Giuliano della Nora - Ficc  
Paolo Cinerari - Circolo del Cinema  
Metropolis  
Paola Comuzzi - Circolo del Cinema  
Metropolis  
Francesca Giorgini - Circolo del Cinema  
Metropolis

**Presidente**

Fernando Birri

**Direzione**

Rodrigo Díaz

**Comitato Organizzatore**

Marcia Flores

Francesca Mometti

Franco Silvestrin

**Coordinamento delle Giurie**

Anna Falivene

Erika Johanna Plasenzotti

**Coordinamento Organizzativo**

Marianella Díaz Rodríguez

Francesca Mometti

**Cerimoniale**

Michela Pascolo

**Segreteria Organizzativa**

Irene Bruni

Moreno Campagnaro

Carlotta Ciciotti

Anna Damian

Jorge de la Cruz

Manuel Draicchio

Marcia Flores

Graziana Palmisano

Chiara Pittaluga

**Supporto Organizzativo**

Franco Scantamburlo

Sonia Soto

**Catalogo**

Franco Silvestrin (Curatore)

Chiara Pittaluga (Assistente)

**Ufficio Stampa e Comunicazione**

Enrico Matzeu

Graziana Palmisano (Assistente)

**Supporto Multimediale**

Lorenzo Magon

**Cooperazione Internazionale**

Giorgio Scavino

**Servizio Fotografico**

Francesco Romagnoli

**Il programma della XXVIII edizione del Festival si è realizzato grazie alla collaborazione di:**

Leopoldo Soto (Messico)

Franco Silvestrin (Italia)

Martha Rojas (Italia)

Sergio Zannoner (Italia)

Rosalía Ortiz De Zárate

Mariana Cecchini (Argentina)

Graciela Bosco (Argentina)

Axel Monsú (Argentina)

Marilha Naccari (Brasile)

Alejandro Parra (Cile)

Franco Rota (Italia)

**Sito web:**

Lorenzo Magon

**Collaborazioni Professionali:**

Ignacio Aliaga (Cile)

Bernardo Bergeret (Argentina)

Javier Capra (Argentina)

Eduardo Machuca (Cile)

Juan Carlos Lossada (Venezuela)

Sara Silveira (Brasile)

Marú Garzón (Messico)

Cristina Prado (Messico)

Alfredo Calviño (Messico)

Pepe Vargas (USA)

**Coordinatori Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori - Università degli Studi di Trieste:**

Marco Rucci

Helena Lozano

**SOTTOTITOLATORI**

Francesca Mometti (supervisore)

Laura Runello

Jessica Vodopija

Sara Munih

Nadja Cibic

Tommaso Nonis

Barbara Grillo

Federico Beratagna

Eleonora Marchiori

Chiara Pittaluga

Ilena Baldassini

Daniele Avola

Luca Davolio

Giulia Verona

Mariachiara Melato

Marianna Zandonà

Giulia Petruccioli

**RETROSPETTIVA DI LUIS BUÑUEL**

Leopoldo Soto (Messico)

**CINEMA CILENO IERI E OGGI**

Alex Doll

Ximena Ayala

**PREMIO MALVINAS**

Graciela Bosco (Argentina)

**COOPERANDO (I festival in América Latina:  
Oberá e Florianópolis)**

Marilha Naccari  
Axel Monsú

**SALON ESPAÑA**

Ismael Martin (Madrid – Spagna)

**Lo Spazio UNAM**

(Universidad Nacional Autónoma de México)  
Ernesto Velázquez Briseño  
Felipe Oropeza

**Assistenza Tecnica**

Paolo Venier

**Spedizione**

c/o CEVA FREIGHT ITALY SRL  
Via Inghilterra 16/A Blocco D4  
I-35127 ZONA INDUSTRIALE PADOVA (PD)  
Tel.: +39 049 7623411  
Fax: +39 049 7623402

**Un ringraziamento particolare**

Francesco Lazzari (Facoltà di Scienze della  
Formazione - Università degli Studi di Trieste)  
Luca Bianchi (Facoltà di Scienze della Forma-  
zione - Università degli Studi di Trieste)  
Dolores Repetto (Ministerio de Relaciones  
Exteriores, Messico)  
Zina Makkawi (International Centre for Theoret-  
ical Physics)  
Myron Lagouvardos (Ristorante TimeOut)  
Luigi Maccotta (Ministero degli Affari Esteri –  
Direzione Generale per la Mondializzazione e  
le questioni Globali - Direzione Centrale per le  
Americhe)  
Rodrigo Vergara (Fondazione Logos)

Daniel Amati  
Roberta Tassi  
Franco Bonetti e Peter Howe (Collegio del Mondo  
Unito dell'Adriatico)  
Ignacio Aliaga (Cile)  
Jaime Jaimes (Messico)  
Lídice Marrero Miranda (ICAIC, Departamento de  
Animación - Cuba)  
Iván Gutiérrez Araico (IMCINE - Messico)

**La XXVIII Edizione del Festival del Cinema Latino  
Americano di Trieste si realizza grazie anche al con-  
tributo di:**

Academia Mexicana de Artes y Ciencias  
Cinematográficas, A.C.  
ANCINE, Agência Nacional do Cinema (Brasile)  
Dirección Nacional de Cultura, DIRAC  
(Ministero degli Esteri – Cile)  
Cinematoteca Nacional de Chile  
Instituto Mexicano de Cinematografía IMCINE  
(Messico)  
Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales  
INCAA (Argentina)  
Centro Nacional Autónomo de Cinematografía  
CNAC (Venezuela)  
Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (Cile)  
CORFO Gobierno de Chile  
Federación de Escuelas de Imagen y Sonido  
de América Latina - FEISAL  
Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM

**La XXVIII Edizione del Festival del Cinema Latino  
Americano di Trieste ringrazia**

Ambasciata dell'Argentina in Italia  
Ambasciata del Cile in Italia  
Ambasciata della Colombia in Italia  
Ambasciata del Messico  
Consolato Generale del Cile (Milano)



La Dirección del Festival de Cine Latino Americano de Trieste agradece a las autoridades de Gobierno, Diplomáticas, Económicas y Cinematográficas de Chile por el generoso apoyo que nos han ofrecido nuevamente, permitiendo que pudiésemos realizar el programa anhelado en esta XXVIII edición del Festival.

---

La Direzione del Festival del Cinema Latino Americano ringrazia per il generoso contributo l'Associazione Artigiani e Piccola Impresa "Città della Riviera del Brenta", al suo Presidente, Salvatore Mazzocca, e al Segretario, Franco Scantamburlo, che ci hanno permesso di attuare per intero il programma previsto.



Il Festival del Cinema Latino Americano, realizzato dall'Associazione per la Promozione della Cultura Latino Americana in Italia (APCLAI), si è configurato nel tempo come l'appuntamento cinematografico più attento all'evoluzione dei linguaggi, ai nuovi cineasti, ma anche alla conservazione e promozione della memoria storica e alle problematiche che attanagliano, frenano o aprono prospettive di libertà e diritti civili in America Latina.

Questa 28° edizione 2013 avrà luogo dal 19 al 27 ottobre, presso le sale del Museo Revoltella, del Centro Culturale Knulp e del Teatro dei Fabbri, nella stupenda cornice del centro cittadino. Il Festival viene tradizionalmente accompagnato da una serie di eventi collaterali (seminari, mostre, incontri con gli autori...) che contribuiscono a conferire un respiro di maggiore rappresentatività all'unica manifestazione del genere in ambito comunitario integralmente dedicata all'America Latina, al suo cinema e alle tante proiezioni culturali che raggiungono l'Italia e le nostre sale solo in modo episodico e raramente strutturato.

Alle sezioni competitive del Concorso Ufficiale (lungometraggi di recente produzione, inediti in Italia) e di Contemporanea (ricco contenitore multimediale che prevede anche una sottosezione fuori concorso e che raccoglie opere di natura eterogenea per varietà di formato, di lunghezza - lungo, medio e cortometraggio -, di genere, di provenienza, di matrice stilistica e contenutistica, di periodo e realizzazione, offrendo una carrellata di immagini sul continente che trattano aspetti geografici, antropologici, storici, politici, religiosi, sociali, economici della cultura latinoamericana, tanto nella forma tradizionale del documentario, quanto nella docu-fiction o nella fiction vera e propria), si affiancano altre proposte che intendono rappresentare un incontro significativo con la cultura non solo cinematografica latinoamericana. In questa dimensione, da anni il Festival, vero ponte culturale fra Italia e America Latina e, di conseguenza, anche preziosa occasione di promozione di questo Paese oltre oceano, prevede nella propria programmazione la consegna di premi prestigiosi: il Premio Malvinas e il Premio Salvador Allende, che allargano la prospettiva storica a quella della difesa dei diritti civili e della nobiltà della politica; il Premio Oriundi che ogni anno viene conferito a personalità con ascendenze italiane che hanno dato prestigio, nei differenti campi di competenza, all'Italia in terra latinoamericana; di recente introduzione, poi, il Premio al Miglior Film di Genere.

La prospettiva sulla cultura cinematografica latinoamericana troverà, quest'anno, momenti di particolare interesse nella Retrospectiva "Il Cile di Ieri e di Oggi" che proporrà opere significative del panorama cinema cileno dal cinema muto ai giovani di oggi, che in questo ultimo periodo hanno ottenuto numerosi e prestigiosi riconoscimenti internazionali (Sundance, Rotterdam, Berlino, Cannes, Locarno, Venezia...).

Fiore all'occhiello della 28° edizione, poi, la Retrospectiva di Luis Buñuel (il suo cinema girato e prodotto in Messico) a 30 anni dalla morte, avvenuta in Messico nel 1983: si tratta di un avvenimento di grande interesse, non solo per il fascino sempre suscitato dalla produzione dell'artista di Calanda, ma anche perché, per ragioni di censura, di deperimento delle copie esistenti o di effettive difficoltà organizzative, i suoi film non sono mai stati presentati interamente al completo in questo Paese. Un incontro imperdibile con la dimensione surreale dell'opera di un artista senza tempo, capace di sondare l'animo umano, le sue più recondite riposte pieghe intellettuali, l'irrazionale, le aberrazioni e le consuetudini corrive del vivere borghese, con uno spirito caustico e pungente, impietoso con le miserie sedimentate nella condizione umana, individuale ed istituzionale. Un classico fra i classici che il Festival racconterà con orgoglio, offrendo al pubblico triestino pagine indimenticabili della storia del cinema del Buñuel "messicano".

E come ogni anno, il Festival presta una speciale attenzione a quanto si racconta sull'emigrazione italiana, sulle scuole di cinema, grazie alla collaborazione con il Festival di Florianópolis presentiamo un vasto panorama della produzione brasiliana. E da quest'anno un nuovo spazio frutto dell'importante accordo sottoscritto con TeveUnam, il prestigioso canale televisivo dell'Università Nazionale Autonoma del Messico, accordo che ci permette di presentare il meglio della produzione culturale del canale televisivo della più importate università del Messico e una delle più prestigiose dell'America Latina.

Così, nonostante il travaglio economico che vive il Festival, con la collaborazione di istituzioni italiane e latinoamericane, di governi e di decine e decine di giovani dei licei della città, della Scuola di Interpreti e Traduttori, dell'Università di Trieste, del Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico e del Centro Internazionale di Fisica Teorica, presentiamo quest'anno un programma vasto e variegato, offrendo nuovamente un'occasione di capire di più e meglio un pezzo del mondo al quale l'Italia è vincolata inevitabilmente.

Rodrigo DIAZ  
(Direttore)



Inserito nella *Rete dei festival* sostenuta dalla Provincia di Trieste per ottimizzare le competenze e le professionalità che formano il Sistema Cinema Trieste, il Festival del Cinema Latino Americano si configura come una manifestazione unica nello scenario italiano, un appuntamento atteso a livello nazionale e internazionale per qualità e quantità di eventi. L'aspetto vincente è rappresentato dall'eterogeneità e l'originalità delle proposte che vanno a comporre un programma multimediale e composito costruito su opere di animazione, documentari, corto e lungometraggi. Nonostante il difficile periodo congiunturale e la conseguente diminuzione di risorse, il festival propone un'agenda ricca di iniziative, tra le quali l'ampio panorama sulla storia del cinema cileno e una retrospettiva dedicata al regista, sceneggiatore, attore e poeta Luis Buñuel. Sempre vivo e vivace il legame con il mondo universitario, se pensiamo alle convenzioni strette con sei diversi atenei italiani. L'edizione numero ventotto del Festival distribuisce la propria offerta in più di una sala cittadina: dal Museo Revoltella al Teatro dei Fabbri, al Centro culturale Knulp. La proiezione delle opere sarà accompagnata da eventi, approfondimenti e incontri fra il pubblico, gli operatori del settore e gli ospiti presenti a Trieste per l'occasione, confermandosi così risorsa culturale e momento proficuo di conoscenza e di scambio per l'intera comunità.

*Maria Teresa Bassa Poropat*  
Presidente della Provincia di Trieste



E' con estremo piacere che saluto la XXVIII edizione del Festival del Cinema Latino Americano, evento di grande rilievo culturale che fin dalla prima edizione incontra un successo di pubblico e critica impregiosito dalla presenza di tanti ospiti, registi, attori, intellettuali dell'America Latina. Quest'anno sono poi particolarmente lieto di aver messo a disposizione una sede di grande prestigio dentro uno dei più significativi contenitori culturali della città , il Civico Museo d'Arte Moderna Pasquale Revoltella.

Questa edizione coincide con il quarantesimo anniversario del golpe antidemocratico in Cile, che viene anche ricordato nel programma del Festival, coerentemente del resto con quella vocazione che la manifestazione ha avuto sin dalla prima edizione ad essere testimonianza del contributo che la cultura latino americana, nel cinema come nella musica, nelle arti figurative e nella letteratura, ha dato con opere e impegno civile alla lotta contro dittature, repressione di diritti democratici e per affermare principi di libertà e di democrazia in tanti Paesi, partecipando così alla sconfitta di tanti regimi sanguinari. Gracias a Rodrigo Diaz y a todo su equipo.

*Roberto Cosolini*  
Sindaco di Trieste



Camera di Commercio  
Trieste

Trieste e l'America Latina. Due mondi geograficamente lontani ma vicini per comune sentire e per la presenza di legami culturali ed economici che negli anni hanno continuato ad alimentarsi, arricchendosi di nuove prospettive e nuovi orizzonti.

Il legame con l'America Latina è nato a Trieste soprattutto grazie al caffè, la cui filiera continua ad essere un elemento fondamentale dell'economia triestina. Ricordo che a Trieste si tiene ogni due anni la più importante fiera internazionale focalizzata esclusivamente sul caffè espresso, "TriestEspresso Expo", che ha portato a Trieste nel corso dell'ultima edizione svoltasi nel mese di ottobre del 2012, rappresentanti di oltre 85 paesi ed espositori provenienti da tutti i paesi produttori di caffè, tra i quali, naturalmente, la maggior parte provenienti dal subcontinente americano.

La Camera di Commercio di Trieste è inoltre attiva nel rafforzamento dei rapporti economici fra la comunità imprenditoriale triestina e le comunità latino-americane attraverso la realizzazione di specifici progetti volti a creare collaborazioni durature, che hanno finora avuto ottimi risultati con reciproco beneficio. Da non dimenticare, inoltre, il legame rappresentato dai tanti figli delle nostre terre che sono emigrati in America Latina, i cui nipoti e pronipoti spesso rappresentano un prezioso filo che continua a legare le nostre terre e le nostre culture.

La ricchezza di un popolo, però, non è solo rappresentata dai freddi numeri degli indicatori economici, ma anche e soprattutto dalla cultura che esprime e dalle tradizioni che continuano a vivere, rinnovandosi e arricchendosi ad ogni generazione. Economia e cultura quindi non devono essere in antitesi ma contribuire al benessere socio-economico e alimentarsi a vicenda, in un circolo virtuoso nel quale soprattutto i giovani, grazie al loro entusiasmo e alla loro creatività, devono avere un ruolo di primo piano.

E' anche per questo motivo che la Camera di Commercio ha sempre guardato con grande favore ad un'iniziativa di così grande rilievo come il Festival del Cinema Latino Americano, che nei suoi 28 anni di storia ha ottenuto grandi risultati e contribuito a rafforzare la reciproca conoscenza ed empatia fra popoli e culture.

Ma non è solo Trieste a beneficiare di un evento di tale importanza: è tutta l'Italia che grazie alla manifestazione può sentirsi ogni anno più vicina al mondo latino americano e alla sua produzione cinematografica, che continua a meravigliare gli amanti del cinema e della cultura di Paesi molto amati dagli italiani.

Un grande plauso agli organizzatori, che ogni anno con grandi sforzi e con rinnovato entusiasmo riescono ad emozionarci e a farci sentire più vicini all'affascinante e ricca cultura dell'America Latina.

*Antonio Paoletti*

Presidente

Camera di Commercio di Trieste



### **Ornella Orlandoni-Vanbutsele**

Dopo essersi laureata in Italia in lingue e letterature straniere, ha frequentato in Francia, Gran Bretagna e Belgio altri corsi di laurea, di specializzazione e di dottorato, conseguendo una seconda laurea in Filologia Romanza e un master in Business Administration.

Ha iniziato la sua esperienza professionale collaborando per agenzie di stampa e nel settore della moda. Successivamente, ha insegnato letteratura inglese nei licei italiani e, superati gli esami di selezione presso il Ministero degli Affari Esteri, ha lavorato negli Istituti Italiani di Cultura all'estero, raggiungendo nel 2002 la posizione di direttore. Infine, ha operato presso la Direzione generale per i Paesi delle Americhe e presso la Direzione Generale per la Mondializzazione quale referente per le questioni culturali, scientifiche, tecnologiche e la cooperazione interuniversitaria.

Nel corso della sua attività lavorativa ha altresì collaborato con importanti aziende internazionali per progetti di sviluppo strategico nel settore della comunicazione; con la Commissione Europea quale Consigliere Speciale per lo sviluppo dell'innovazione tecnologica in ambito ambientale; con la Katholiek Universiteit Leuven, l'Università di Roma La Sapienza e di Roma Tre come docente incaricata nei corsi di laurea e di master rispettivamente in lingua e letteratura italiana, in scienza della comunicazione, e in cittadinanza europea e integrazione euromediterranea.

È stata anche membro del Consiglio d'Amministrazione del Collegio d'Europa di Bruges e del Circolo del Ministero Affari Esteri, ed ha partecipato in qualità di oratore a numerose tavole-rotonde e a seminari in Italia e all'estero, sulla cultura italiana, sul ruolo dell'Italia in Europa, sulla scienza e tecnologia, e sulla politica europea e internazionale.

Nell'ambito dei compiti istituzionali a lei attribuiti, ha realizzato progetti per grandi eventi culturali internazionali; ha organizzato convegni, mostre d'arte, rassegne cinematografiche, concerti, riviste culturali, opere editoriali e cataloghi ed ha scritto numerosi articoli, saggi e paper sulla promozione della lingua e della cultura italiana all'estero, sul cinema, sull'economia e sulle relazioni internazionali. Ha collaborato con riviste e reti televisive italiane ed europee, per la realizzazione di dossier dedicati all'Italia ed ha curato la predisposizione di DDL di riforma di istituzioni culturali e parlamentari.

Attualmente è membro del Comitato Scientifico del Dizionario dell'Emigrazione italiana, del Foro Euro-Latinoamericano delle Donne, del Tavolo del Ministero dello Sviluppo Economico sull'imprenditoria femminile e del Comitato d'Onore della Biennale Habitat 2012-2014.

Nel 2013 ha fondato una società di consulenza che opera nel settore delle Relazioni Internazionali, dell'Innovazione, dell'Ambiente, della Comunicazione e dei New Media. Fra i progetti in atto sono previsti la coproduzione di docufilm e il lancio di un premio cinematografico internazionale dedicato alla parità di genere.



### **Anastasia Rocchio**

Laureata a pieni voti, nel 2011, presso l'Università degli Studi di Padova nel corso di laurea triennale in Mediazione Linguistica e Culturale, nel curriculum di Mediatore Interculturale, è iscritta al corso di Cooperazione Interculturale allo Sviluppo presso l'Università degli Studi di Trieste dal 2012. Dal 2010 al 2011 ha studiato all'estero presso la Universidade de Santiago de Compostela, Spagna, usufruendo del programma di mobilità internazionale Erasmus. Nel 2006 ha studiato ad Helsinki, Finlandia, usufruendo di una borsa di studio mensile dell'associazione Intercultura-Afs-Onlus.

Giurata del 16° "Scrittura e Immagine" Chieti Film Festival (2006) e giurata della sezione Contemporanea del 27° Festival del Cinema Latino Americano di Trieste (2012) ha partecipato, nel 2011, al "I Congreso de Estudiantes de Dialectología Española" con un intervento su "El léxico en la construcción de la imagen del hombre y la mujer en la letra de los tangos", tenutosi presso la Universidade de Santiago de Compostela.



### **Patrizia Tiberi Vipreio**

Docente di Economia Politica presso l'Università di Udine (2004-2011), è stata Professore Associato di Economia Internazionale (1984-2003), Professore Onorario presso l'Università di Wollongong, NSW, Australia (2001-2003), avendo svolto attività di ricerca dal 1980 al 1984. Ha tenuto numerose conferenze in ambito economico presso gli atenei: Università di Udine (1986-2012), Comenius University, Bratislava, Slovakia (2002), University of Sydney, Australia (1993-1997), Università di Padova (1977-1986).

Frane attività editoriali e le collaborazioni prestigiose, figurano:

Co-fondatore e Co-editore di "The Journal of Industry Studies", University of New South Wales, Sydney, Australia (1995); Membro del Comitato Scientifico di "Industry and Innovation", Carfax, London (2000); Membro del Comitato Scientifico della rivista on-line "Est-Ovest", Informest, Trieste, Italy (2008); Membro della "Società Italiana degli Economisti" (dal 1980 ad oggi). Dal 2007 al 2009 ha diretto il Master Internazionale "The European Union and Mercosur: Paths of Economic, Social and Institutional Development": un progetto realizzato grazie alla collaborazione tra l'Università di Udine e l'Università di Cujo (Argentina) in associazione con l'Università di S. Juan (Argentina) e l'Università di Santa Maria (Brasile), sponsorizzato dalla Regione Friuli Venezia Giulia, con gli auspici del Ministero degli Affari Esteri dell'Italia.



### **Marina Gartzia**

(Pseudonimo letterario Marina Murai). Nata a Bilbao nel 1964.

Corrispondente di guerra nel Vicino Oriente (1989-1992). Capo Redattore e voce dei radiogiornali regionali e nazionali della catena Colmundo Radio (Medellín, Colombia). Corrispondente estero per Radio Euskadi. Direttrice del dipartimento di notizie in lingua spagnola per la radio-televisione pubblica: SRG SSR (omologa di RTVE) a Berna, Svizzera.

Si è laureata summa cum laude in Antropologia (Universidad de Antioquia, Medellín) e ha svolto un Dottorato (Ph.D.) presso l'Università di Berna. Ha insegnato antropologia, giornalismo e realizzato corsi di scrittura presso rinomate università europee ed americane.

Parallelamente alla docenza universitaria, ha realizzato numerose ricerche scientifiche applicate negli ultimi vent'anni in quattro continenti. Membro della Commissione Investigativa della Confederazione Elvetica nel celebre foro The International Metropolis Project -fra gli altri-, è stata professoressa presso varie università, centri di ricerca e congressi internazionali in: Giappone, Capo Verde, India, Svizzera, Colombia, Olanda, Canada, Italia, Cina... Negli ultimi cinque anni si è specializzata in varie discipline forensi ed opera come perito giudiziario forense presso 'Juzgados y Fiscalía de Las Palmas' e nella propria Consultoría "Hasta los Huesos".

Attualmente sta concludendo la presentazione internazionale del suo primo racconto pubblicato, "Me llamo Nadie, historia de una mujer invisible", ma la sua opera letteraria comprende anche altri generi, quali la poesia sperimentale, e molti dei suoi reportages e articoli giornalistici sono stati tradotti in sette lingue, oltre alla produzione scientifica stessa.



### Ornella Urpis

Sociologa del Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali dell'Università di Trieste (Ph.D in Sociologia), esperta in studi di genere e rapporti fra le culture. Dal 1998 tiene lezioni e seminari all'Università di Trieste sui temi di genere e nei programmi di formazione delle istituzioni sanitarie del Friuli Venezia Giulia. Attualmente è impegnata nei programmi di ricerca europei del Dipartimento (Progetto "EDUKA- Educare alla diversità" e Progetto "Children's Voices: Exploring Interethnic Violence and Children's Rights in the School Environment" - Fundamental Right and Citizenship Programme). Dal 2010 collabora come sociologa presso l'ospedale Burlo Garofolo per i programmi sanitari nei confronti delle donne immigrate, svolge attività di ricerca, di mediazione culturale, e cura le relazioni fra l'ospedale e le donne straniere. Già coordinatore regionale del progetto della Presidenza del Consiglio dei Ministri, Dipartimento per i Diritti e le Pari Opportunità, "Mutilazioni dei genitali femminili e diritti umani nelle comunità migranti", lavora a contatto con le comunità immigrate africane e le donne mutilate e prepara i testi del film "Le vite in cammino" (regia di Cristina Mecci), dove viene affrontato il tema della migrazione e della ridefinizione dell'identità femminile. È autrice di numerose pubblicazioni e saggi scientifici. Nel 2012 presenta al XXVII Festival del Cinema Latino Americano di Trieste il premio "Cultura di genere", il cui obiettivo è affermare nella cinematografia il ruolo delle donne nella società e nella promozione dei diritti umani.



### Selene Simonic

Nata a Trieste l'8 Settembre 1992 ha ottenuto il diploma di maturità linguistica presso il Liceo Classico Dante Alighieri nel quale ha studiato francese, spagnolo e inglese. Attualmente è al secondo anno di Scienze Politiche all'Università di Trieste, si interessa molto di filosofia, musica ed in particolare modo di arte, infatti frequenta un corso di pittura da qualche anno. Nel 2010 ha partecipato come volontaria al servizio civile regionale, nel 2012 ha iniziato a lavorare come hostess informatrice e nell'estate 2013 ha lavorato per tre mesi come ragazza alla pari in Olanda, dove ha anche collaborato al "Pluk de Natch" un Festival di Cinema Indipendente all'aperto; oltre a tutto ciò ha contribuito alla realizzazione di alcuni cortometraggi e video musicali assieme a Niccolò Granieri, musicista emergente e videomaker triestino. La cultura Latino Americana è sempre stata al centro delle sue attenzioni poiché una parte della sua famiglia vive tutt'oggi in Argentina.



### Andrea Beltrame

nato a Udine il 10 luglio nel 1976 e vivo a Trieste.

Lavoro nella grafica e faccio fotografia sia per lavoro che per amore. Dal '99 ho iniziato a fare il grafico a Udine nel ruolo di creativo, ho lavorato in questo settore per diversi studi affrontando tutti gli aspetti e le facce che il mestiere di grafico comporta. Mi piace l'aspetto editoriale e l'illustrazione. La fotografia invece è di più, è un'altra cosa. Ho fotografato tanto, e diverse cose, paesaggi, persone, ritratti, particolari e la natura soprattutto.

Coltivo anche il disegno illustrato e adoro tutte le forme espressive artistiche. Studio psicologia e scienze della formazione all'Università di Trieste.

### **Karla Ramos Garay**

Sono nata il 13 luglio 1990 a Lima, Perù. Dopo il diploma di maturità linguistica conseguito nel 2008 presso il Liceo Classico “ M. Buratti ” di Viterbo, mi sono iscritta all’Università di Trieste presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, dove ora frequento l’ultimo anno del Corso di Laurea in Comunicazione Interlinguistica Applicata studiando francese, tedesco e spagnolo. Nell’anno accademico 2010-2011 ho svolto il progetto Erasmus presso l’Università di Ratisbona in Germania.

Per quanto riguarda le esperienze lavorative: dal 6 agosto al 5 settembre 2012 ho svolto un tirocinio formativo presso Corte d’Appello di Trieste con varie attività di ufficio e gestione telefonica; mentre dal 11 settembre al 10 ottobre del 2012 ho realizzato ricerche statistiche presso la Società di Ricerche Statistiche Zeta Research di Trieste e ultimamente ho collaborato da giugno ad agosto del 2013 con la Gap Srl di Trieste come Operatrice Inbound per la compagnia aerea Meridiana. Sono appassionata di cinema, social network, internet e molto interessata a temi riguardanti l’America Latina.



### **Anna Demarchi**

Sono nata a Trieste il 05 aprile del 1992, dopo il diploma di maturità al liceo socio-psico-pedagogico “G. Carducci”, ho deciso di indirizzare i miei studi verso il Dipartimento di Studi Umanistici, che, attualmente, mi vede iscritta al secondo anno del corso di laurea in Scienze dell’Educazione, presso l’Università degli Studi di Trieste.

I miei interessi riguardano soprattutto l’ambito sociale, culturale ed educativo. Ho avuto molte esperienze di volontariato in merito, che, tuttora mi tengono impegnata soprattutto a Muggia, in provincia di Trieste, comune in cui abito. Sono, infatti, presidente della Consulta Giovanile del Comune di Muggia, presto entrerà nella Commissione delle Pari Opportunità sempre del comune di Muggia; ma sono attiva anche come lettrice, educatrice e varie attività di intrattenimento per i bambini: da quelle ricreative, all’accompagnamento nello studio.

Nutro un particolare interesse per il cinema e più volte ho partecipato e seguito con particolare attenzione gran parte delle rassegne cinematografiche presenti a Trieste e nei dintorni.

Questo mio interesse si è tradotto in un’attenzione quasi tecnica, che mi ha portato a seguire un corso base per videomaker – curato da un regista, solito a lavorare con i bambini – conclusosi con un corto, tutto all’interno di un contesto prettamente improntato sul sociale.



Giuria Contemporanea

FILM & FOOD FESTIVAL  
**HUATULCO**  
OAXACA - MÉXICO



Foto: David del Río

ADELA FERNÁNDEZ 1942-2013

OCTAVA EDICIÓN DEL 20 AL 24 NOVIEMBRE DE 2013



<http://www.filmfoodfestival.com>

A black and white illustration of a bird, possibly a quetzal, standing on a film strip. The bird has a large, ornate, fan-like tail structure with intricate patterns. The text "Eventi Speciali" is overlaid on the bird's body.

# Eventi Speciali

## II DE SEPTIEMBRE: EL ULTIMO COMBATE DE SALVADOR ALLENDE



**Regia** Patricio Henríquez  
**Sceneggiatura** Pierre Kalfon e Patricio Henríquez  
**Fotografia** Rénalt Bellemare  
**Ricerca ed interviste** Lynda Baril, Nibaldo Moscati, Pierre Kalfon, Patricio Henríquez  
**Documentaristi** Anne Caussens, Esteban Toledo  
**Montaggio** Aube Foglia  
**Musica** Guillermo Rifo, Horacio Salinas  
**Produttore** Claude Lefebvre, Bénédicte Massiet du Biest, Robert Corneillier, Roger Morellec, Patricio Henríquez, Raymonde Provencher  
**Produzione** France 3; Méditerranée Film Production, Macumba International  
**Anno di produzione** 1999  
**Durata** 57 min.

Il documentario narra, minuto per minuto, la giornata dell'11 settembre del 1973 a Santiago del Cile. Quel giorno, il Palazzo della Moneda fu bombardato e incendiato dai militari su ordine di Pinochet. Dentro a quel palazzo il Presidente Allende, eletto democraticamente dai cileni, resisteva.

## Cile

## HOMBRE MIRANDO AL SUDESTE



**Regia** Eliseo Subiela  
**Sceneggiatura** Eliseo Subiela  
**Fotografia** Ricardo De Angelis  
**Montaggio** Luis César D'Angiolillo  
**Musica** Pedro Aznar  
**Suono** Carlos Abbate, José Luis Díaz, Omar Jadur  
**Interpreti** Lorenzo Quinteros, Hugo Soto, Inés Vernengo, Cristina Scaramuzza, Tomás Voth, David Ebery, Rúbens Correa  
**Produttore** Luján Pflaum, Hugo E. Lauría  
**Produzione** Cinequanon  
**Anno di produzione** 1986  
**Durata** 105 min.

Il dottor Julio Denis è un medico psichiatra che lavora nel reparto neuropsichiatrico. Un giorno si presenta in ospedale un giovane, Rantés, che sostiene di provenire da un altro pianeta. Giudicato dal medico come paranoico, Rantés riuscirà poco a poco a farsi spazio nella sua vita, facendo dubitare il dottore della sua presunta pazzia e rimettendo così in discussione la vita e la professione del protagonista.



# Concorso

## SOLA CONTIGO

Concorso



**Regia** Alberto Lecchi  
**Sceneggiatura** Leonardo Siciliano, Alberto Lecchi, Leila González  
**Fotografia** Federico Rivaes  
**Montaggio** Natacha Valerga  
**Musica** Carles Pedragosa  
**Suono** Jorge Stavropulos  
**Interpreti** Ariadna Gil, Leonardo Sbaraglia, Sabrina Garcarena, Gonzalo Valenzuela, Antonio Birabent, Hugo Astar  
**Produttore** Juan Nicolás Broens, Damián Becker, Jordi Mir Vidal  
**Produzione** Aguirre Films, Moonlight Cinema  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** X min.

María Teresa Maradei è una quarantenne di successo agli occhi della società: donna dalla vita disordinata, ma ancora attraente, ha sposato in Spagna Daniel Danese, oggi suo ex-marito, ha sofferto una pesante depressione dopo la nascita della seconda figlia e, a seguito di una relazione tempestosa, ha ottenuto il divorzio, ritornando successivamente in Argentina per impiegarsi, infine, presso la ditta di Alberto Torres, ex amico di Daniel. Ha ottenuto quasi tutto dalla vita ma, dopo aver lottato per anni contro un passato toruoso, non è stata capace di recuperare ciò che più importa: ha perso la custodia delle figlie e ha ucciso in un incidente stradale una donna incinta e la sua figlioletta, trauma psicologico che non riesce a superare. Condannata all'autodistruzione, María riceve una chiamata telefonica con una minaccia di morte: prima, però, dovrà chiedere perdono a tutte le persone cui ha recato danno e visitare i luoghi che hanno fatto da scenario ai suoi incubi.



### Alberto Lecchi

Regista, interprete, sceneggiatore e produttore argentino, nato a Buenos Aires nel 1954. Precedono *Sola contigo* opere cinematografiche quali *El frasco* (2008), *Una estrella y dos cafés* (2005), *El juego de Arcibel* (2003), *Dejala correr* (2001), *Nueces para el amor* (2000), *Operación Fangio* (1999), *Secretos compartidos* (1998), *El dedo en la llaga* (1996), *Perdido por perdido* (1993).

## VIDRIOS



Concorso

**Regia** Ignacio Bollini e Federico Luis Tachella  
**Sceneggiatura** Fernando Segal  
**Fotografia** Santiago Tróccoli  
**Montaggio** Daniel Kim  
**Suono** Lucio Fontana, Nahuel Palenque  
**Interpreti** Julia Martínez Rubio, Ailín Salas, Nahuel Viale, Julián Tello, Walter Jakob  
**Produttore** Ignacio Bollini, Federico Luis Tachella  
**Produzione** Rinoceronte Cine / Sinsistema  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 90 min.

Servono almeno due persone per mettere in scena un conflitto. I due registi e lo sceneggiatore di *Vidrios* esplorano integralmente la micropolitica dei conflitti, attraverso una serie di quadri apparentemente puliti, ma sottilmente aspri: piccoli gruppi di persone (riunite in coppia o trio) si confrontano in situazioni di crescente tensione che conducono ad un punto di rottura.

Il modo in cui il vetro si rompe è sempre un mistero e il film indaga, scena per scena, in un curioso collage esistenziale, sulla natura interpersonale di questo enigma.

**Ignacio Bollini**

Nato nel 1989 a Buenos Aires. Ha studiato arti audiovisive presso l'Istituto Universitario Nazionale delle Arti. Ha seguito corsi di analisi cinematografica con Pablo Suárez e Luis Franc, e di sceneggiatura presso la SICA.

**Federico Luis Tachella**

Nato nel 1990 a Buenos Aires. Ha studiato comunicazione, interpretazione e pittura. *Vidrios* è il suo primo lungometraggio come regista. Ha anche prodotto *Acá adentro*.

# Argentina

## GERMÁN, ÚLTIMAS VIÑETAS



Concorso

**Regia** Cristian Bernard, Flavio Nardini, Federico Sosa  
**Sceneggiatura** Luciano Saracino  
**Fotografia** Luis Reggiardo e Tamara Ajzensztat  
**Montaggio** Hernan Moyano, Demian Galliteri, Lourdes Miere  
**Musica** Tomas Leonhardt  
**Suono** Diego Kartaszewicz  
**Interpreti** Miguel Angel Sola, Claudio Rissi, Paula Reca, Gustavo Pardi, Ezequiel Tronconi, Enzo Ordeig, Walter Cornás, Javier Pedersoli, Gabriel Fernández, Ruben Poncetta, Betraiz Spelzini, Darío Levy con la partecipazione di Emilio Bardi e Josefina Vitón  
**Produttore** Roberta Sánchez  
**Produzione** 169Cine, Shyrat  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 150 min.

Héctor Germán Oesterheld, autore di Eternauta, Ernie Pike, e altri fumetti famosi, cerca lavoro nella più prolifica casa editrice di fumetti dell'Argentina. In questo contesto, le storie sono semplici e con la particolarità che i cattivi sono sempre indios, cubani o stranieri. L'arrivo di Germán provoca una rivoluzione nel campo dell'editoria: scrittori e fumettisti sono incuriositi da lui ma gelosi allo stesso tempo.

La sua presenza lascia segni su tutti i membri delle case editrici, che piano piano cambiano le loro posizioni, specificando i loro sogni nascosti.

# LAS COSAS COMO SON



CONCORSO

**Regia** Fernando Lavanderos Montero

**Sceneggiatura** Fernando Lavanderos Montero, Rodrigo Ossadón, Gonzalo Verdugo

**Fotografia** Andrés Garces

**Montaggio** Fernando Lavanderos Montero, Rodrigo Saquel

**Musica** Sebastián Vergara

**Suono** José Tomás Gómez, Matías Valdés

**Interpreti** Cristóbal Palma, Ragni Orsal Skogsrod, Isaac Arriagada, Will Danger-Porter, Ellen Hebden, Sally Kitchener, Simon Porter

**Produttore** Macarena Cardone, Matias Cardone, Macarena Concha

**Anno di produzione** 2012

**Durata** 94 min.

Jerónimo, 32 anni, è un ragazzo antisociale che affitta stanze agli stranieri e si interessa delle loro esistenze. Sanna, 23 anni, una simpatica e bella ragazza scandinava, viene a vivere nella sua casa ed illumina la sua vita. Jerónimo cerca di conquistare il suo cuore: cucina per lei e le fa dei regali. Ma proprio quando sembra che i suoi tentativi abbiano avuto un esito felice, inizia a diventare sospettoso. La ragazza sta nascondendo qualcosa in casa, qualcosa che scatena i peggiori timori da parte di Jerónimo.



## Fernando Lavanderos

Nato in Cile nel 1974. Come regista cinematografico e televisivo, ha presentato le proprie opere a livello nazionale ed internazionale. Professore di cinema dal 2007, nel 2012 ha completato il suo secondo lungometraggio *Las cosas como son*.

## SOY MUCHO MEJOR QUE VOS



Concorso

**Regia** Che Sandoval  
**Sceneggiatura** Che Sandoval  
**Fotografia** Eduardo Bunster  
**Montaggio** Manuela Piña, Andrea Chignoli  
**Musica** Miranda y Tobar  
**Suono** Gonzalo Ulloa  
**Interpreti** Sebastián Brahm, Antonella Costa, Catalina Zarhi, Nicolás Alaluf, Paula Bravo, Hugo Navarrete, Tomás Vidal, Bárbara Rebolledo, Marianne Mayer Beckh  
**Produttore** Soledad Santelices  
**Produzione** Don Quijote Films  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 85 min.

Cristóbal, quarantenne separato, vive un periodo critico mentre sua moglie sta per trasferirsi in Spagna con i figli. Il protagonista attraversa giorno e notte Santiago, pervaso da desideri di autoaffermazione: quella di un uomo che vede sbiadire la propria identità, in un continuo conflitto con la moglie e con le donne in genere, e persino con il genere umano.

Il film rappresenta uno spin-off dell'opera prima di Che Sandoval, *Te creís la más linda... (pero erís la más puta)*, successo generazionale che ha girato molti festival internazionali. In questo secondo film il regista continua il suo percorso nel cinema umoristico e di presa immediata, farcito di dialoghi che dimostrano puntualmente la sua ascendenza cilena e con una tematica ripetitiva: la rappresentazione del macho nel patetico momento del suo fallimento.



### Che Sandoval

Nato a Santiago nel 1985, si è specializzato in Regia presso la Scuola di Cinema del Cile. Ha diretto i cortometraggi *Se busca otra mujer*, *Las piernas de la señorita de la micro* (entrambi nel 2006) e *Te amo a matar* (2007), e il lungometraggio *Te creís la más linda (pero erís la más puta)* (2009).

## SIN OTOÑO, SIN PRIMAVERA



**Regia** Iván Mora Manzano  
**Sceneggiatura** Iván Mora Manzano  
**Fotografia** Oliver Auverlau  
**Montaggio** Iván Mora Manzano  
**Musica** Iván Mora Manzano  
**Suono** Sébastien Blanchard, Arsenio Cadena  
**Interpreti** Enzo Macchiavello, Andres Troya Holst, Paola Baldion, Alejandro Fajardo, Lucía Moscoso, Andrea Espinoza, Nathalie Vergara, Andrés Crespo  
**Produttore** Arturo Yépez Z. (USFQ), Isabel Carrasco  
**Produzione** Corporacion La República Invisible, Antorcha Films, Caberu Production  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 115 min.

Lucas è un giovane studente di legge che ha una propria ideologia che chiama “anarchia dell’immaginazione”, ma, quando i suoi ideali crollano, cade nella dipendenza da sonniferi. Altro personaggio del film è Paula che si guadagna da vivere vendendo pastiglie, vittima di una condizione fisica segnata dal dolore alla quale si somma la mancanza del padre. Paula e Lucas vivono una storia d’amore nella quale lei cercherà di ottenere la felicità e lui lotterà per rimanere sveglio. Il film presenta anche la vicenda di Antonia, che ama vivere la vita al massimo e, nonostante sappia che le rimangono pochi mesi di vita, mantiene il suo stile ‘festaio’. Così, chiede al suo ex fidanzato Martín, di far parte di un triangolo amoroso senza limiti e controlli, a seguito del quale quale farà ritorno a Guayaquil dopo otto anni di assenza dalla fidanzata. Attraverso lo schermo sfilano una serie di personaggi, le storie dei quali s’incrociano, che sentono la pressione della città e intendono ribellarsi contro una società nella quale sono costretti a vivere.



### Iván Mora Manzano

Nato a Guayaquil, Ecuador, nel 1977. Grazie agli studi di pianoforte, alla regia coniuga la composizione della musica dei propri film. Il suo primo cortometraggio, *Silencio nuclear* (2002), è stato il primo corto ecuadoriano presentato al Festival de Cinema di Venezia. *Sin otoño, sin primavera* rappresenta la sua opera prima.

# Honduras

## GARIFUNA EN PELIGRO

Concorso



**Regia** Alí Allié e Ruben Reyes  
**Sceneggiatura** Alí Allié, Ruben Reyes, William Flores  
**Fotografia** Alí Allié  
**Montaggio** Alí Allié, Ruben Reyes, Milton Guity, Katherine Cumpa, Marya Murph  
**Suono** Lucio Fontana, Nahuel Palenque  
**Interpreti** Ruben Reyes, Gloria Garnett, Julian Castillo, Aubrey Wakeling, Arleny Escobar, E.J.Mejia Jr., Yessica Alvarez, Luisito Martínez  
**Produttore** Alí Allié e Ruben Reyes  
**Produzione** Aban Productions  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 99 min.

Un film sulla storia significativa di Ricardo Garifuna, insegnante di lingua a Los Angeles, che racconta l'odissea da lui intrapresa nel tentativo di costruire una scuola nel suo paese natale, Triunfo de la Cruz, Honduras.

Profondamente umano e pieno di humour, il film ci accompagna in un viaggio assieme a Ricardo, nella sua lotta continua per essere un padre, un marito, un fratello e un ambasciatore culturale.

L'opera ripercorre in modo veritiero il profilo della famiglia e le tensioni fra tradizione ed assimilazione dei nuovi costumi. Le sfide che dovrà affrontare (un'attività, pianificata con il fratello Miguel e destinata ad ottenere denaro per la costruzione della scuola, viene a complicarsi a causa dei piani di espansione di un vicino resort turistico), insieme alla difesa dell'integrità delle terre ancestrali dagli interessi dello sfruttamento, sono il punto focale del messaggio consegnato dal film allo spettatore, nel mettere in luce realtà che riguardano non solo Garifuna, ma anche tutti i popoli indigeni del mondo.

### Alí Allié

Regista indipendente nato nel Nord California.

Dopo essersi diplomato presso l'Istituto delle Arti in California, ha prodotto e diretto molti cortometraggi in lingua spagnola, *Mi Piñata* e *Agua en la Villa* entrambi presentati nella maggior parte dei festival sul cinema latino-americano. Successivamente, ha diretto il primo lungometraggio drammatico, relativo alla cultura e alla spiritualità di Garifuna, *El Espíritu de mi Mamá*, filmato in Honduras. Recentemente, Alí sta lavorando come fotografo in vari film indipendenti, quali *Canary* e *Amity*, e con i giovani nel campo della produzione video e multimediale, nel Blazer Learning Center in South L.A..

### Ruben Reyes

Studiante di Garifuna ed educatore, nato a Tela, Honduras, esperto della cultura, della lingua e della storia di Garifuna. Ha insegnato la lingua di Garifuna a Los Angeles, in concerto con la Garifuna American Heritage Foundation e ha anche prodotto "The Sásamu Show," programma settimanale di interviste in onda su GariTV.com sulla cultura e i bisogni della comunità di Garifuna. Nel 2012, Ruben ha pubblicato il primo Trilingual Garifuna Dictionary (Garifuna/Inglese/Spagnolo), dopo vent'anni di ricerche e di compilazione. Reyes è anche uno scrittore di canzoni ed un artista; ha disegnato la bandiera di Garifuna che si vede nel film ed è co-fondatore del museo Garifuna di Los Angeles.



# LA GUERRA DEL CERDO



**Regia** David Maria Putorti

**Sceneggiatura** David Maria Putorti, dal romanzo "Diario de la Guerra del Cerdo" di Adolfo Bioy Casares, con la collaborazione di Rafael Azcona e Pietro Piovani

**Fotografia** Diego Poleri

**Montaggio** Letizia Caudullo

**Musica** Juan Pablo De Mendonça e Ariel Naon

**Suono** Lucio Fontana, Nahuel Palenque

**Interpreti** Victor Laplace, Arturo Goetz, Ricardo Merkin, Roberto Castro, Tony Vilas, Julio Lopez, Vera Carnevale, German Rodriguez, Michel Noher, Silvia Hilario, Julieta Vallina, Susana Falcone

**Produttore** David Maria Putorti

**Produzione** Acme Film, Dock Sur

**Anno di produzione** 2012

**Durata** 99 min.

La comune e retorica convinzione che l'uomo, invecchiando, finisca per maturare serenità e saggezza, migliorando così il proprio essere fino a divenire persino più buono, è falsa.

L'essere umano, una volta superato l'acme della propria esistenza, comincia l'inesorabile e inevitabile discesa verso la morte e in questo lento e spaventoso diminuire, la paura cresce dominandolo, trasformandolo, rendendolo vulnerabile, egoista e vigliacco.

Il paradosso vuole che siano proprio questi uomini a concentrare nelle loro mani privilegi e poteri, tutti i poteri, da quello politico a quello economico, poteri ai quali altri giovani uomini, impazienti di sostituirli, avidamente anelano.

A questo atavico e naturale conflitto tra le generazioni, dove da sempre in posta c'è il potere, è ispirato il film, adattamento cinematografico dello splendido romanzo "Diario della Guerra del Maiale", enorme successo editoriale del grande scrittore argentino Adolfo Bioy Casares.

Da Luce Cinecittà

CONCORSO



## David Maria Putorti

Filmografia dal 2000:

2012 *La Guerra del Maiale*: regia (opera prima), sceneggiatura, produttore

2010 *Noi Credevamo*: aiuto regista

2009 *Cosmonauta*: attore (Il Socialista), aiuto regista

2006 *Nuovomondo*: aiuto regista

2004 *Eros*: aiuto regista

2001 *Alla Rivoluzione sulla Due Cavalli*: aiuto regista

## HASTA ENCONTRARTE



**Regia** Leopoldo Laborde  
**Sceneggiatura** Leopoldo Laborde  
**Fotografia** Leopoldo Laborde  
**Montaggio** Leopoldo Laborde  
**Musica** Leopoldo Laborde  
**Interpreti** Luis Fernando Schivy, Ari Cesari, David Medel, Mauricio Schivy, Mónica Rojas, Mario Zaragoza  
**Produttore** Roberto Trujillo  
**Produzione** Utopía 7 Films  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 98 min.

Javier, un adolescente di classe media, sostiene una relazione via internet chattando con "Sofi\_dark" quando, un giorno, l'ossessione di conoscere la ragazza che dice di vivere a San Diego diventa sempre più forte per il giovane che utilizza tutti i mezzi telematici di internet. Ed è così che scopre la prima menzogna: anche lei vive a Città del Messico. Dopo una lunga ricerca, riesce, alla fine, a trovarsi faccia a faccia con lei... e tutto quello che hanno fatto e detto per chat scompare: inizia il contatto fisico... e con quello nulla: proprio nulla. Ma, dietro Sofia, appare un oscuro passato che Javier va scoprendo e, nel contempo, il suo primo amore con tutto ciò che comporta: illusione, dolore, sconfitta e forse speranza.

### Leopoldo Laborde Vasconcelos

Regista, sceneggiatore, fotografo, montaggista e produttore autodidatta, nato il 6 novembre 1970 a Città del Messico. Entrato nel mondo del cinema nel 1984 come assistente di produzione presso gli Studi America di Città del Messico, negli anni 1988-1995 gira quattro lungometraggi in video non professionale nei quali, però, sperimenta la narrativa e l'estetica visiva cinematografica: il principale lavoro di questo periodo è il pluripremiato *Utopía 7*. Nel 1997 realizza *Angeluz*, suo primo lungometraggio in 35 mm. In seguito, firma *Sin Destino* (1999, secondo Jorge Ayala Blanco "opera chiave del crudo realismo") e *Un Secreto de Esperanza* (2002), vincitore di 12 premi in festival cinematografici internazionali. Alterna, quindi, altre opere in formato di video digitale, quali *Cuerpo Prestado* (2000), *Game Over* (2003) e *Los Tréboles No Pueden Volar* (2004), mentre lavora alla loro distribuzione in DVD negli Stati Uniti. Nel 2005 lavora alla post-produzione di *Enemigo*, lungometraggio erotico.

#### Filmografia

1988	El gato
1993	Nathael
	Perseguido
	La decisión
1994	Juego de niños
1995	Utopía 7
	La extraña presencia
	El libro de la selva... de asfalto
1996	Inspiración
	La espiona
	La balada
1998	Angeluz
1999	Inesperado amor
	Recompensa/72 horas
	Sin destino
2000	Amor obsesión
	Cuerpo prestado
2002	Un secreto de esperanza
2003	Game over
	La repetición
2004	Los tréboles no pueden volar
2005	Enemigo
2013	Hasta encontrarte



## EL FUEGO INOLVIDABLE



CONCORSO

**Regia** Fernando Benítez Ontiveros  
**Sceneggiatura** Fernando Benítez Ontiveros  
**Fotografia** Fito Pardo e Fabian Cordero  
**Montaggio** Jaime Ampudia Orradre  
**Musica** Tdl Music, Salón Victoria, Banda Los Recoditos, Rafael Petricholet, Caudillo del son, Boryia  
**Suono** M31 Medios  
**Interpreti** Luis Fernando Peña, Alejandra Guinea, Mariana Urrutia, Francisco Cardos, Beto Reyes, Mara Cuevas  
**Produttore** Fernando Benítez, Fabian Cordero, Marco Antonio Martínez  
**Produzione** Ilusion Films  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 98 min.

Mentre fervono le celebrazioni del bicentenario del Messico, la problematica del Paese è grave: narcotraffico, disuguaglianza sociale, disoccupazione, insicurezza, sono alcuni dei problemi che il Messico si trova a dover affrontare.

Un giovane studente e un giornalista spagnolo, dopo essere stati vittime della violenza, decidono di agire ed organizzano un movimento in Internet per il Messico, ma questo viene confuso con un movimento terrorista.

**Fernando Benítez Ontiveros**

Autodidatta, regista, scrittore, editore e post-produttore, con un'esperienza di 15 anni, nel corso dei quali ha lavorato e realizzato a molteplici progetti, dalla produzione di video industriali, con oltre 2000 lavori completati. Ideazione, regia e post-produzione di spot commerciali e cortometraggi filmati in formato cinematografico 35mm. Direttore e Fondatore di Ilusion Films. Ha tenuto conferenze, corsi e seminari relativi alla cinematografia presso UNAM, Teatro Polyforum Siqueiros, Universidad del Tepeyac, fra i tanti. Alcuni dei film sono: *El Fuego inolvidable*, Premio Agave al "Festival Internacional de Cine Independiente y Video de Oaxaca" 2011; *Día cero, hora cero*; *La salud en las comunidades mayas*; *Entre el fuego y el agua*; *La vida sin ti*, Festival del Cinema Latino Americano di Trieste, 2006, e Festival del Cinema di Cartagena (Colombia).

## EL PADRE DE GARDEL

Concorso



**Regia** Ricardo Casas  
**Sceneggiatura** Ricardo Casas  
**Fotografia** Diego Varela, Roger La Puente  
**Montaggio** Giba Assis  
**Musica** Carlos Da Silveira  
**Suono** Pablo Benedetto, Santiago Carámbula, Alvaro Rivero, Raúl Locatelli, Rafael Alvarez  
**Produttore** Yvonne Ruocco, Nora Goulart, Nicky Klöpsch  
**Produzione** Guazú Media  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 76 min.

Se Gardel fosse vivo, compierebbe 127 anni. In tutto questo tempo si è mantenuto un silenzio troppo profondo, un mistero che cercheremo di svelare: la storia di Carlos Escayola o quella di una società che fino ad oggi nasconde il proprio passato.



### Ricardo Casas

Ha realizzato vari documentari per cinema e video: *Apenas una ilusión* (1977), *Liliana* (1978), alcuni cortometraggi promozionali della Cinemateca Uruguaya, soprattutto con compiti di produzione. Il suo primo documentario è stato *Donde había la pureza implacable del olvido*, nel 1998, sul musicista uruguayano Eduardo Darnauchans. Nel 2004 ha presentato *Palabras Verdaderas*, su Mario Benedetti e, alla fine del 2013, il documentario *El padre de Gardel*, su Carlos Escayola. Ha partecipato a varie produzioni nazionali ed internazionali, fra cui: *20 años, 20 poemas, 20 artistas* – Argentina 1999, *Las Melillas* – Spagna 2006, *El São Paulo* – Brasile 2011, *Los sueños de Alvaro* – Germania 2006. Nel 2006 ha prodotto e diretto un programma televisivo per bambini, *La Banda*, per la Televisione Nazionale. Ha lavorato per 29 anni presso la Cinemateca Uruguaya, dove ha creato 'Espacio Uruguay' nel 1991, unico concorso nazionale per opere audiovisive realizzate nel paese, mentre faceva parte del coordinamento generale dell'istituzione. Ha anche creato la Scuola di Cinematografia nel 1995, assieme a Beatriz Flores. Dirige Divercine, il Festival Internazionale di Cinema per Bambini e Giovani dell'Uruguay, dal 1992. Programma e organizza Atlantidoc, il Festival Internazionale del Cinema Documentaristico dell'Uruguay, dal 2007. Partecipa a ASOPROD (Asociación de Productores y Realizadores de Cine y Video) dalla sua creazione. Ha pubblicato i libri "Diez años de video uruguayo, 1985-1995" e "20 años de Divercine" e vari interventi nella stampa nazionale e straniera dal 1983.

# Contemporanea Concorso



# Argentina

## CAÍTO

Contemporanea Concorso



Il film racconta il rapporto d'amore tra due fratelli nati in una città dell'interno del paese. Caíto vive ancora a Marcos Juárez (Cordoba) mentre Guillermo è emigrato a Buenos Aires per diventare attore, ritornando però nella sua cittadina natale in qualità di regista, accompagnato da attori, telecamere, luci e un'intera troupe tecnica per poter filmare a mo' di documentario, la quotidianità del fratello. Osservando la relazione che egli ha con il padre, chinesiology, con le donne e con gli amici, scopre in Caíto un desiderio profondo di diventare padre e decide di dedicargli un racconto di finzione rendendolo protagonista della sua storia idilliaca. È a questo punto che nasce una relazione provocatoria tra Caíto (30), la Suzuki (30) e Anita (10). I tre fuggono dalla loro realtà, intraprendendo un viaggio su un quadriciclo attraverso le campagne della pampa umida, realizzando così il desiderio di Caíto di avere una famiglia. Quando le riprese stanno per terminare, Guillermo interrompe la finzione creata e svolge il doppio ruolo di regista e fratello, lasciando decidere a Caíto le sorti del finale.

**Regia** Guillermo Pfening

**Sceneggiatura** Carolina Stegmayer, Agustín Mendilaharsu, Guillermo Pfening

**Fotografia** Pablo Parra

**Montaggio** Santiago Estevez

**Musica** Ismael Pinkler

**Suono** Santiago Fumagalli

**Interpreti** Luis "CAÍTO" Pfening, Guillermo Pfening, Marinha Villalobos, Romina Ricci, Bárbara Lombardo, Juan Bautista Stagnaro, Lucas Ferraro, Franca Licatta

**Produttore** Pablo Trapero

**Produzione** Matanza Cine

**Anno di produzione** 2012

**Durata** 70 min.

# EL ÁRBOL DE LA MURALLA



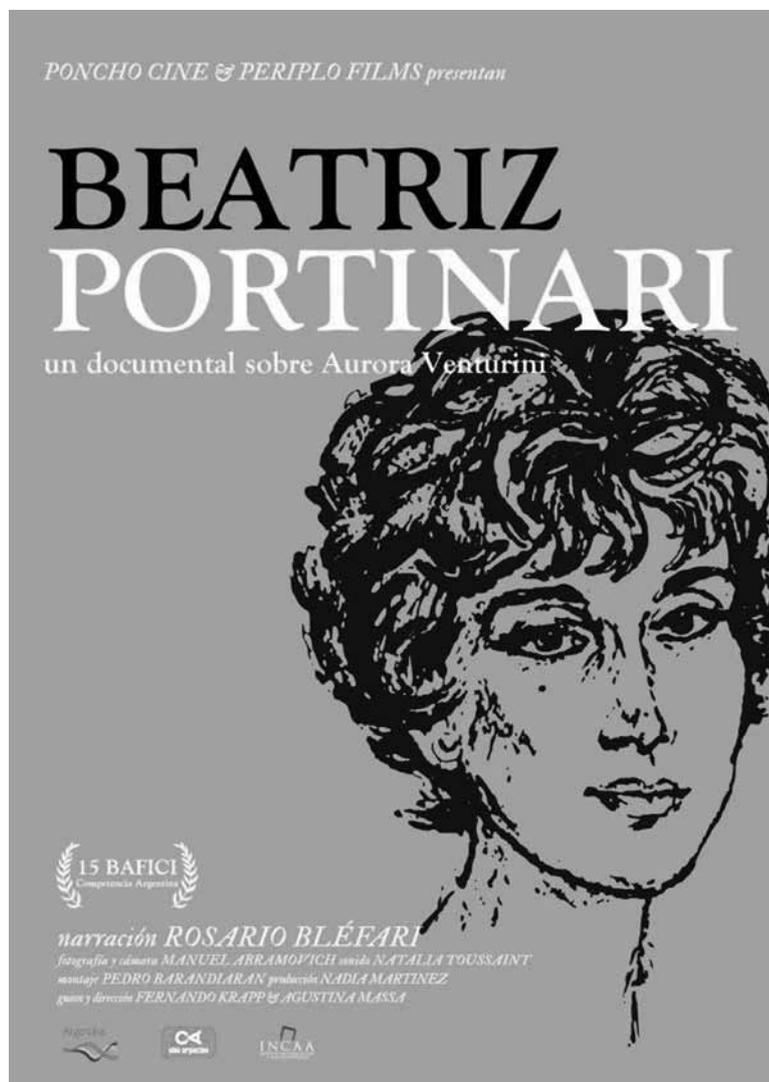
Jack Fuchs è uno degli ultimi sopravvissuti all'Olocausto e vive a Buenos Aires. Viso sereno, tono disteso e senso dell'umorismo; risulta difficile pensare questo polacco come un uomo che per anni fu prigioniero nei campi di concentramento, tra cui Auschwitz, e che perse tutta la famiglia durante la seconda guerra mondiale. Nonostante il dolore e 40 anni di silenzio, Jack è ancora disposto a parlarne, a ricevere visite e a cucinare per la famiglia e per gli amici. Attraverso l'animazione e alcune immagini filmate dallo stesso Fuchs, il nuovo documentario di Tomás Lipgot traccia il ritratto di un sopravvissuto al genocidio nazista che, a quasi novant'anni, sorprende per lucidità e fascino.

**Regia** Tomás Lipgot  
**Sceneggiatura** Tomás Lipgot  
**Fotografia** Tomás Lipgot  
**Montaggio** Leandro Tolchinsky  
**Musica** Pablo Nemirovsky  
**Suono** Andrés Polonsky  
**Interpreti** Jack Fuchs  
**Produttore** Tomás Lipgot  
**Produzione** Duermevela SRL  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 75 min.

# Argentina

## BEATRIZ PORTINARI. UN DOCUMENTAL SOBRE AURORA VENTURINI

Contemporanea Concorso



Beatrice Portinari non è solo il nome della musa ispiratrice di Dante Alighieri ma anche lo pseudonimo adottato dalla scrittrice platense Aurora Venturini in occasione del concorso Nueva Novela del 2007, organizzato dal quotidiano Página 12, dove vinse il gran premio per la sua opera *Las primas*. Intelligente ed elegante, vitale e misteriosa, lucida e di carattere, questa donna, che in novantun anni non ha mai smesso di scrivere, condusse una vita legata indissolubilmente alla letteratura e alla storia del XX secolo: conobbe, lavorò e fu amica di Eva Perón in un centro per minori; durante il suo esilio entrò in contatto, tra gli altri con Simone de Beauvoir e Jean-Paul Sartre; ricevette un premio dalle mani di Jorge Luis Borges. Per chi ancora non conoscesse Aurora Venturini, questo documentario è un'utile iniziazione al suo mondo e alla sua opera. Per gli affezionati, sarà di sicuro un'ottima occasione di incontro ravvicinato con questo personaggio meraviglioso.

**Regia** Fernando Krapp, Agustina Massa  
**Sceneggiatura** Fernando Krapp, Agustina Massa  
**Fotografia** Manuel Abramovich  
**Montaggio** Pedro Barandiaran  
**Suono** Natalia Toussaint  
**Interpreti** Aurora Venturini, Haydee Bambill, Maria Laura Fernandez, Carlos Alberto Mancuso  
**Produttore** Nadia Martínez  
**Produzione** Poncho Cine  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 76 min.

# EL ÚLTIMO QUILOMBO



Secondo il dizionario, 'quilombo' (dal kimbundu: kilombo) è un termine usato in America Latina per designare luoghi o gruppi di schiavi neri fuggiaschi e liberatisi con la forza, organizzati politicamente e dotati di capi neri che governavano questi gruppi. In alcuni paesi, soprattutto in Argentina e in Uruguay, la parola quilombo è utilizzata anche come sinonimo di bordello, o casino, disordine, caos e da oltre un secolo queste accezioni rimangono immutate nel Cono Sud. *El último quilombo* è un titolo che gioca proprio con le due accezioni della parola, per rivendicarne la vera essenza, quella di un luogo in cui si vive in libertà. *El último quilombo* è un percorso alla scoperta di San Félix, un paesello a Monte de Santiago del Estero. Questa piccola zona, i cui abitanti sono tutti discendenti di coppie di schiavi liberati, oggi lotta per la sopravvivenza. Attraverso il racconto dei più anziani vengono a galla le storie personali di ognuno, la storia delle radici stesse di quella terra, ma anche la storia dell'antico e perpetuo perdersi del destino della popolazione nera del paese. Dai giovani si apprende che i discendenti afro di San Félix lottano contro l'isolamento e l'assimilazione per demistificarne la scomparsa, contro la discriminazione e l'oblio. Si resiste allo sbiancamento a cui furono costretti per secoli in cerca di una società più europea. *El último quilombo* è un percorso attraverso la strada del recupero della memoria nera dell'argentinità.

**Regia** Alberto Masliah  
**Sceneggiatura** Javier Mantovani, Bernabé Botte, Bernardo Gattó  
**Fotografia** Mariana Russo  
**Montaggio** Emiliano Serra  
**Musica** Mariano A. Fernández  
**Suono** Mariano A. Fernández  
**Produttore** Alberto Masliah, Celeste Gonzalez  
**Produzione** Sombracine Srl  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 65 min.

# Argentina

## LAS MARIONETAS VIAJERAS



Contemporanea Concorso

Viaggiando per Buenos Aires è facile imbattersi in artisti che si esibiscono per le strade, nelle piazze, lungo i viali o nei mezzi di trasporto cittadini o periferici. Emiliano e Susana, artisti fenomenali e fenomeni nella vita hanno scelto il treno come scenario ideale per le loro rappresentazioni quotidiane. Nei treni della linea Urquiza di Buenos Aires intrattengono e stupiscono grandi e bambini, trasmettendo allegria e lanciando implicitamente un messaggio: “sì può fare”.

**Regia** Juan Carlos Gnocchini  
**Sceneggiatura** Juan Carlos Gnocchini  
**Fotografia** Juan Carlos Gnocchini  
**Montaggio** Juan Carlos Gnocchini  
**Suono** Matías Gnocchini  
**Interpreti** Susana Cayo, Emiliano López  
**Produttore** Juan Carlos Gnocchini  
**Produzione** Realizzazione indipendente  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 26 min.

## EL OTRO DÍA



La casa del regista ha una porta che dà su un sentiero. Questa porta separa l'interno dall'esterno. L'interno racchiude la storia personale del regista e il suo mondo, fatto di oggetti, pensieri e fantasia. Lo spazio esterno racchiude la città di Santiago del Cile. Le storie del mondo interno della casa vengono interrotte da sconosciuti che suonano il campanello, entrando così a far parte del film.

**Regia** Ignacio Agüero  
**Sceneggiatura** Ignacio Agüero  
**Fotografia** Ignacio Agüero  
**Musica** Ludwig Van Beethoven, Johann Sebastian Bach  
**Suono** Ignacio Agüero  
**Produttore** Ignacio Agüero, Christian Aspée  
**Produzione** Suricato Films  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 122 min.

Contemporanea Concorso

## ROSITA, LA FAVORITA DEL TERZO REICH

Contemporanea Concorso



Grande stella della Germania nazista, girò il mondo cantando e recitando in diversi film. Nel 1943 un concerto a favore della causa ebraica in Svezia comportò la sua espulsione dalla Germania, dove lo stesso Hitler aveva applaudito le sue performance. Il documentario ripercorre la vita incredibile di una delle poche dive cilene che meritano di essere chiamate tali, ma che, nonostante tutto, morì povera e dimenticata in una villa della campagna di Santiago.

**Regia** Pablo Berthelon

**Sceneggiatura** Roberto Trejo, Pablo Berthelon

**Fotografia** Pablo Berthelon

**Montaggio** Constanza Aliaga, Pablo Berthelon

**Musica** Rosita Serrano

**Suono** Rodrigo Zerené

**Interpreti** Rosita Serrano, Isabel Aldunate, Carmen Barros, Hans Jorg, Juan Dzazopulos

**Produttore** Roberto Trejo, Patricia Leiva

**Produzione** Carnada films

**Anno di produzione** 2012

**Durata** 93 min.

## AURORA



Contemporanea Concorso

Aurora è una giovane indigena dell'etnia Q'eqchi di Alto Vera Paz, in Guatemala. La sua vita è stata un continuo calvario a causa della violenza maschilista di cui è stata oggetto. Con il sostegno di diversi assistenti sociali operativi sul posto, Aurora entra a far parte di un gruppo che inscena spettacoli con le marionette; grazie a questo, riesce a trovare una via d'uscita, comincia a vincere le sue paure e scoprire di avere dei diritti, come persona e come donna.

**Regia** Raúl San Román Otegi  
**Sceneggiatura** Raúl San Román Otegi  
**Fotografia** Alexander Azkunaga Atxabal  
**Montaggio** Alexander Azkunaga Atxabal  
**Musica** Astreberto Fion, Katia Cardenal  
**Suono** Alexander Azkunaga Atxabal  
**Interpreti** Aurora Caal Cu  
**Produttore** Alexander Azkunaga Atxabal  
**Produzione** Nongoa Produksioak  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 13 min.

## LA PLAYA

Contemporanea Concorso



**Regia** Marco Pollini  
**Sceneggiatura** Marco Pollini  
**Fotografia** Evelyn Bruges  
**Montaggio** Arianna Scala  
**Musica** Giuseppe Lorenzoni, Amos Herbert  
**Suono** Lucy Santos  
**Interpreti** Bambini e persone della comunità di La Playa  
**Produttore** Marco Pollini  
**Produzione** 1st POP FILMS  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 30 min.

Il documentario narra la storia della comunità di La Playa, una delle zone più povere di Barranquilla in Colombia, delle fondazioni e dei collegi che aiutano i bambini poveri, che si occupano del metodo in cui vengono educati i bambini, che fu inventato dal pedagogo italiano Loris Malguzzi. Ma vi è anche la storia della fondazione “Pies Descalzos” della cantante Shakira, una donna visionaria che è riuscita a cambiare la vita di molti bambini di questa comunità.

## CAMPO ABIERTO



Contemporanea Concorso

**Regia** Juan Carlos Martín Méndez

**Sceneggiatura** Juan Carlos Martín Méndez

**Fotografia** Miguel López, Federico Barbabosa, Gerónimo Denti, Alberto Casillas, José Casillas, Juan Carlos Martín Méndez, Cristian Manzutto, Fernanda Roman-  
dia, Gabriel Orozco

**Montaggio** Jeanette Russ, Juan Carlos Martín Méndez

**Musica** Manuel Rocha Iturbide, Gabriel Orozco, Andrés Sánchez

**Interpreti** Pablo Soler Frost, Mauricio Rocha, Damián Ortega, Alberto Kalach, Marco Barrera, Roger Griffith, Briony Fer, Gabriel Kuri, María Gutiérrez, Jessica Morgan, Eungie Joo, Ann Temkin, Chantal Crousel, Eduardo Portel, Abraham Cruzvillegas, Vincente Todoli, Christine Macel, Richard Hamilton, Lily Cole, Andrew Richards, Niklas Svennung, Gabriel Orozco

**Produttore** Juan Carlos Martín Méndez

**Produzione** Hidrógeno Films

**Anno di produzione**

**Durata** 75 min.

Un documentario su Gabriel Orozco, una pellicola che racconta in modo cronologico gli ultimi 10 anni di vita e di lavoro dell'artista in dieci sequenze. In diversi formati il documentario mostra alcuni dei momenti più importanti e spettacolari della vita di Orozco. Questi anni potrebbero essere i più maturi, nei quali si è affermato come una figura chiave nel mondo dell'arte contemporanea e mondiale.

## EL TIEMPO DEL NO TIEMPO

Contemporanea Concorso



**Regia** Giuseppe Spina, Giulia Mazzone  
**Sceneggiatura** Giuseppe Spina, Giulia Mazzone  
**Fotografia** Giuseppe Spina, Giulia Mazzone  
**Montaggio** Giuseppe Spina, Giulia Mazzone  
**Suono** Giuseppe Spina, Giulia Mazzone  
**Produttore** Giuseppe Spina  
**Produzione** Nomadica  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 40 min.

Sono passati cento anni dalla rivoluzione messicana e duecento dall'indipendenza. Sono migliaia le vittime della guerra al narcotraffico in uno dei paesi più pericolosi al mondo. Le popolazioni indigene lottano per la loro dignità, i marxisti contro gli imperialismi, le farmacie vendono sigari, il 50% della popolazione muore di fame, gli zapatisti si isolano, la sinistra si frammenta, la destra imputata governa. Vitalità e atrocità segnano una situazione sociale convulsa e, allo stesso tempo, in fermento. Il percorso attraverso il Messico diventa quindi una riflessione politica, storica e antropologica. Le parole e le immagini del film si intrecciano in concetti e sensazioni senza sosta, creando un flusso continuo, un domino sulla condizione dell'uomo contemporaneo.

## LA PIEDRA AUSENTE



Contemporanea Concorso

**Regia** Sandra Rozental, Jesse Lerner  
**Sceneggiatura** Sandra Rozental  
**Fotografia** Jesse Lerner  
**Montaggio** Jesse Lerner  
**Musica** José Chavarría  
**Suono** Michael Kowalski, Sara Harris  
**Produttore** Sandra Rozental, Jesse Lerner  
**Produzione** FOPROCINE, INAH,  
 El Egipto Americano, S.A.  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 80 min.

Nel 1964, la pietra intagliata più grande d'America fu trasportata attraverso una gigantesca manovra ingegneristica da San Miguel Coatlinchán, a Texcoco, fino al Museo Nazionale di antropologia di Città del Messico. L'estrazione del monolite scatenò una ribellione tra gli abitanti del paese con conseguente intervento dell'esercito. Oggi, l'enorme mole è diventata un monumento urbano, simbolo dell'identità nazionale. Gli abitanti di Coatlinchán, dal canto loro, assicurano che da quando trasportarono la pietra, nel loro territorio smise di piovere. Attraverso animazioni, materiale d'archivio degli anni sessanta e filmati attuali con i principali attori della trasformazione, questo documentario indaga sull'importanza delle rovine del passato nel presente.

# Venezuela

## CARACAS EN MOTO

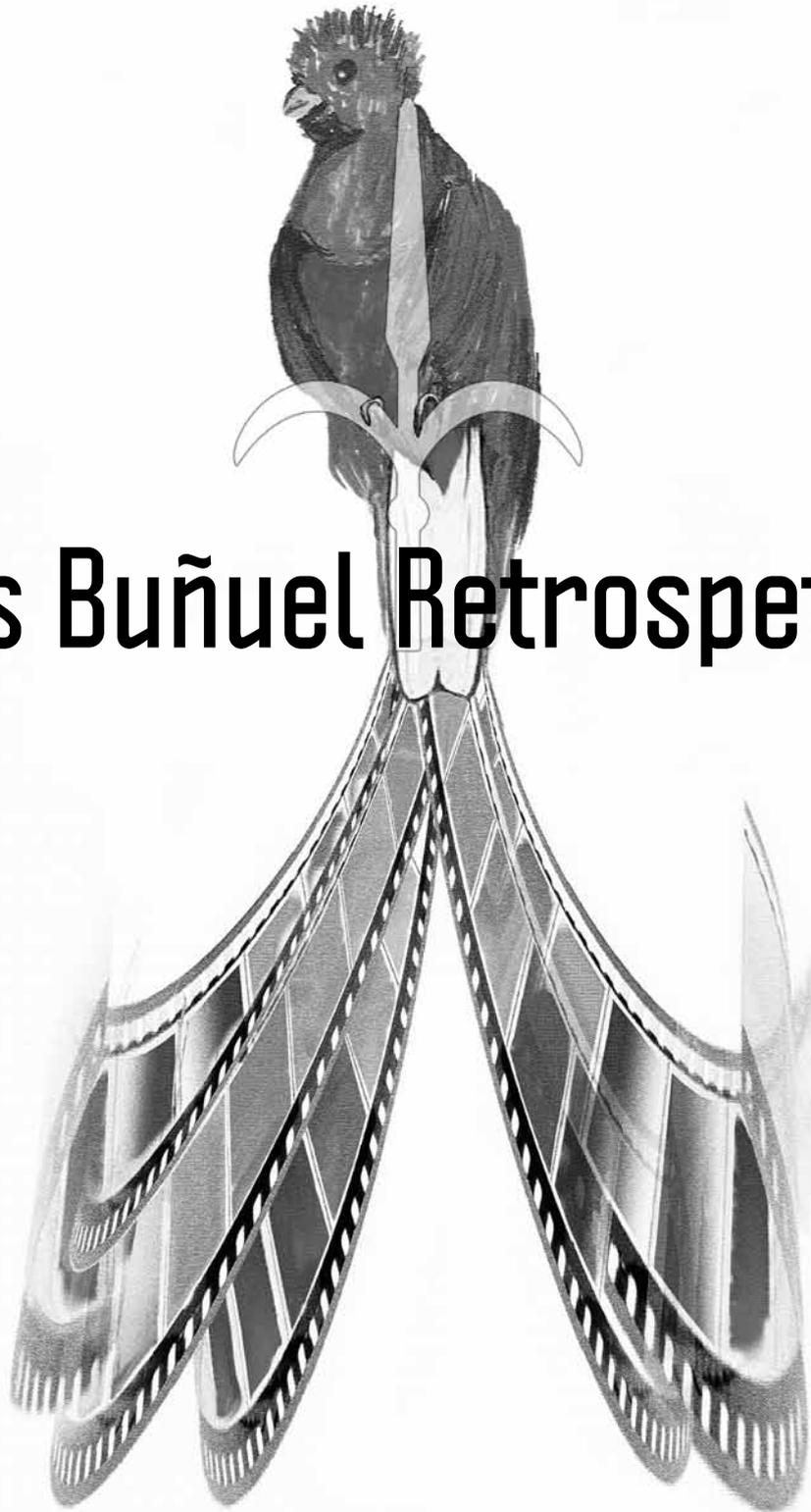


Contemporanea Concorso

**Regia** Daniel Ruiz Hueck  
**Sceneggiatura** Daniel Ruiz Hueck  
**Fotografia** Jesus Ayala  
**Montaggio** Jonathan Pellicer  
**Suono** Alejandro Huisi  
**Produttore** Daniel Ruiz Hueck  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 10 min.

A Caracas, l'autista medio perde minimo 3 ore al giorno nel traffico, 15 ore a settimana, 60 ore al mese, 30 giorni all'anno. In una città visibilmente sommersa dal caos, i motorizzati sono diventati un elemento indispensabile della vita della capitale: l'unica maniera in cui un oggetto o una persona possono arrivare da un punto a un altro della città in un tempo ragionevole (senza elicottero) è grazie a una moto.

# Luis Buñuel Retrospectiva





## LUIS BUÑUEL

(1900-1983)

Regista di cinema. Conosce Dalí e Lorca presso la "Residencia de Estudiantes". Nel 1929 gira assieme a Dalí, *Un perro andaluz*, opera maestra del surrealismo cinematografico. Fermo sostenitore della Repubblica si trasferisce in Messico durante la guerra civile. Fuori dalla Spagna realizzerà tutti i suoi grandi capolavori: *Viridiana* - eccezionalmente girato in Spagna - (1961, Palma d'Oro al Festival di Cannes), *El ángel exterminador* - girato in Messico - (1962), *El discreto encanto de la burguesía* - girato in Francia - (1972, Oscar alla miglior film straniero).



### 30 AÑOS SIN BUÑUEL

El 29 de julio de 1983, hace 30 años, falleció en México Luis Buñuel. Según me relató Jean Rucar, esposa y compañera; en el Hospital Inglés donde estaba internado, se apoyó en ella para incorporarse, ella al tomarlo de la mano, Buñuel le expresó: "Juana, me muero"; y ella sintió que dejó de latir su corazón. Lúcido hasta el último momento, Buñuel – según expresó su productor Gustavo Alatríste – realizó en México su obra más prolífica. Su éxodo, después de la Guerra Civil española (1936-1939), lo llevó entre tantos lugares a París en 1937, supervisó para el Gobierno republicano el pabellón español de la "Exposición internacional de París", ocasión en la cual Picasso expuso "Guernica", y Dalí le realizara su retrato "El sueño". Más tarde, en 1943, éste último lo acusó de comunista y se vio obligado a renunciar a su trabajo en el MOMA de Nueva York, este hecho lo obligó a exiliarse en México.

Luis Buñuel realizó 32 películas, de las cuales realizó 21 en México; sin dudas su etapa más prolífica, a saber: *Gran Casino* (1947); *El gran calavera* (1949); *Los olvidados* (1950); *Susana* (1951); *La hija del engaño* (1951); *Una mujer sin amor*, (1952), *Subida al cielo* (1952), *El bruto* (1953), *Él* (1953); *La ilusión viaja en tranvía* (1954); *Abismos de pasión* (1954); *Robinson Crusoe* (realizada en 1952 y registrada en 1954); *Ensayo de un crimen* (1955); *El río y la muerte* (1954-1955); *La muerte en el jardín* (La muerte en este jardín, *La mort en ce jardin*, 1956); *Nazarín* (1958-1959); *Los ambiciosos*, (La fiebre sube a El Pao, 1959); *La joven* (*The Young One*, 1960); *Viridiana*, (1961); *El ángel exterminador* (1962), y *Simón del desierto* (1964-1965).

*Leopoldo Soto*  
(México DF, Septiembre 2013)

# EL GRAN CALAVERA



Luis Buñuel

Ramiro, uomo attempato, ricco e incline all'alcol, si lascia sfruttare dai figli Virginia ed Eduardo, dall'inconcludente fratello Ladislao e dalla cognata Milagros che, come parassiti, vivono alle sue spalle. Dopo la scomparsa della moglie, cade in uno stato depressivo che lo induce a trascurare la casa e gli affari: i familiari, preoccupati, simulano la bancarotta per evitare lo sperpero del denaro rimastogli. Scoperto l'inganno, don Ramiro, aiutato dal giovane Pablo, ritorce la "messa in scena" contro i parenti. Nel frattempo, Pablo si innamora, ricambiato, di Virginia, già promessa ad Alfredo: sarà don Ramiro a far andare la vicenda per il giusto verso. Una commedia degli equivoci con finale riparatore.

**Regia** Luis Buñuel e Fernando Soler  
**Sceneggiatura** Luis Alcoriza e Janet Alcoriza  
**Soggetto** Adolfo Torrado  
**Montaggio** Carlos Savage e Luis Buñuel  
**Fotografia (b/n)** Ezequiel Carrasco  
**Musica** Manuel Esperón  
**Suono** Rafael Ruiz Esparza e Jesús González Gancy  
**Interpreti** Fernando Soler, Charito Granados, Andrés Soler, Rubén Rojo, Gustavo Rojo, Maruja Grifell, Francisco Jambrina, Luis Alcoriza, Antonio Bravo, Antonio Monsell, Nicolás Rodríguez  
**Produttore** Fernando Soler e Óscar Dancigers  
**Produzione** Ultramar Films  
**Anno di produzione** 1949  
**Durata** 87 min.

# Messico

## SUBIDA AL CIELO

Luis Buñuel



In un paese costiero, il giovane Oliverio è costretto ad interrompere il proprio viaggio di nozze perché sua madre, doña Ester, è in punto di morte. La madre chiede ad Oliverio di andare a Petatlán in cerca del dottor Figueroa per la scrittura del testamento. Oliverio si mette in viaggio sopra un autobus sgangherato, condotto da Silvestre. Durante il tragitto, il giovane dovrà affrontare ogni tipo di imprevisto, compreso l'assedio di Raquel, donna sensuale e civettuola, risoluta a fare l'amore con lui.

**Regia** Luís Buñuel

**Sceneggiatura** Manuel Altolaguirre, Juan de la Cabada, Luis Buñuel

**Soggetto** Manuel Altolaguirre

**Fotografia (b/n)** Alex Phillips

**Montaggio** Rafael Portillo e Luis Buñuel

**Musica** Gustavo Pittaluga

**Suono** Eduardo Arjona e Jesús González Gancy

**Interpreti** Lilia Prado, Carmen González, Esteban Márquez, Roberto Cobo, Luis Aceves Castañeda, Manuel Dondé

**Produttore** Manuel Altolaguirre e María Luisa Gómez Mena

**Produzione** Producciones Isla

**Anno di produzione** 1951

**Durata** 85 min.

## LA ILUSIÓN VIAJA EN TRANVÍA



Luis Buñuel

Venuti a conoscenza che il tram 133, sul quale hanno lavorato per una vita intera, verrà dismesso e demolito, Caireles e Tarrajas, alterati dai fumi di una sonora sbornia, decidono di rubarlo. Una notte, decidono di dar seguito al loro proposito, facendo salire un curioso campionario di varia umanità: una coppia di religiose, un professore con tanto di alunni e altri curiosi personaggi raccolti nel tragitto. Il mattino seguente, i due protagonisti cercano di restituire il tram ma si scontrano con l'ostinazione di papà Pinillos, un ispettore in pensione che cerca di inchiodarli.

**Regia** Luis Buñuel

**Sceneggiatura** José Revueltas, Mauricio de la Serna, Luis Alcoriza, Juan de la Cabada

**Soggetto** Mauricio de la Serna

**Fotografia (b/n)** Raúl Martínez Solares

**Montaggio** Jorge Bustos e Luis Buñuel

**Musica** Luis Hernández Bretón

**Suono** José de Pérez, Rafael Ruiz Esparza, Teóduo Bustos

**Interpreti** Lilia Prado, Carlos Navarro, Fernando Soto "Mantequilla", Agustín Isunza, Miguel Manzano, Guillermo Bravo Sosa, José Pidal, Felipe Montoya, Javier de la Parra, Paz Villegas, Conchita Gentil Arcos, Diana Ochoa

**Produttore** Armando Orive Alba

**Produzione** Clasa Films Mundiales

**Anno di produzione** 1953

**Durata** 103 min.

# Messico

## LA HIJA DEL ENGAÑO

Luis Buñuel



Dopo aver scoperto l'adulterio della moglie María, Quintín la caccia di casa. Andandosene, la donna gli grida che sua figlia Marta è frutto della relazione extraconiugale. Amareggiato, Quintín abbandona la bambina, consegnandola a Lencho e a sua moglie Toña, una coppia di contadini. Anni dopo, María convince Quintín di aver mentito sulla sua paternità e che deve cercare la figlia ripudiata. La ragazza, intanto, ha abbandonato la casina dei genitori affidatari per seguire il fidanzato. Conflitti interpersonali all'orizzonte e lieto fine dietro l'angolo.

**Regia** Luis Buñuel  
**Assistente alla regia** Mario Llorca  
**Sceneggiatura** Luis Alcoriza e Janet Alcoriza  
**Soggetto** "Don Quintín el amargao" di Carlos Arniches y Estremera  
**Fotografia (b/n)** José Ortiz Ramos  
**Montaggio** Carlos Savage  
**Suono** Eduardo Arjona e Jesús González Gancy  
**Musica** Manuel Esperón e Luis Buñuel  
**Interpreti** Fernando Soler, Alicia Caro, Fernando Soto "Mantequilla", Rubén Rojo, Nacho Contla, Amparo Garrido, Lily Acleamar, Álvaro Matute, Roberto Meyer, Conchita Gentil Arcos  
**Produttore** Óscar Dancigers  
**Produzione** Ultramar Films  
**Anno di produzione** 1951  
**Durata** 77 min.

## NAZARÍN



Luis Buñuel

Nel Messico degli inizi del XX secolo, sotto la Dittatura di Porfirio Díaz, l'umile prete Na-zarín condivide la propria povertà con gli indigenti e i derelitti che vivono attorno al 'mesón de Chanfa', frequentato da ladri e prostitute. Dopo aver protetto una prostituta che provoca l'incendio del 'mesón', Nazarín si vede obbligato a fuggire. Alla stregua di un calvario (il nome del protagonista acquisisce significati simbolici e profetici nel contempo), il suo viaggio da fuggitivo si popola di eventi conflittuali che si scontrano con la sua visione della carità cristiana.

**Regia** Luis Buñuel

**Sceneggiatura** Luis Buñuel e Julio Alejandro

**Soggetto** Benito Pérez Galdós

**Fotografia (b/n)** Gabriel Figueroa

**Montaggio** Luis Buñuel e Carlos Savage

**Musica** Macedonio Alcalá, "Los tambores de Calanda"

**Suono** José de Pérez e Galdino Samperio

**Interpreti** Francisco Rabal, Marga López, Rita Macedo, Ignacio López Tarso, Ofelia Guilmain, Luis Aceves Castañeda, Noé Murayama, Rosenda Monteros, Jesús Fernández, Ada Carrasco, Antonio Bravo, Aurora Molina, David Reynoso, Pilar Pellicer

**Produttore** Manuel Barbachano Ponce

**Produzione** Producciones Barbachano Ponce

**Anno di produzione** 1958

**Durata** 95 min.

# Messico

## VIRIDIANA

Luis Buñuel



La novizia Viridiana, ormai sul punto di prendere i voti, deve abbandonare il convento per far visita allo zio don Jaime, che ha finanziato i suoi studi. Durante la visita, don Jaime, invaghito di lei, cerca di trattenerla. Non riuscendoci, l'uomo si suicida, circostanza drammatica che spinge Viridiana alla rinuncia all'abito religioso: rimarrà, invece, presso la casa dello zio defunto per praticare la carità cristiana. L'arrivo di Jorge, figlio naturale di don Jaime, cambierà definitivamente il destino della ragazza.

**Regia** Luis Buñuel

**Sceneggiatura** Luis Buñuel e Julio Alejandro

**Fotografia (b/n)** José Fernández Aguayo

**Montaggio** Pedro del Rey e Luis Buñuel

**Musica** brani di W.A.Mozart, G.F.Haendel e L.vanBeethoven

**Suono** A. García Tijera

**Interpreti** Silvia Pinal, Francisco Rabal, Fernando Rey, Margarita Lozano, Victoria Zinny, Teresa Rabal, José Calvo, Luis Heredia, Joaquín Roa, José Manuel Martín, Lola Gaos

**Produttore** Gustavo Alatríste e Pedro Portabella

**Produzione** Gustavo Alatríste (Messico); UNINCI Films 59 (Spagna)

**Anno di produzione** 1961

**Durata** 90 min.

# EL RÍO Y LA MUERTE



Luis Buñuel

Due famiglie vivono in conflitto in un violento paesino messicano. Quando una persona viene assassinata, la società permette al assassino di continuare a vivere in solitudine, se riesce ad attraversare il fiume. Gerardo, giovane medico che appartiene ad una delle due famiglie in lotta, ritorna al proprio paese dopo una serie di uccisioni e decide di realizzare la propria vendetta.

**Regia** Luis Buñuel

**Sceneggiatura** Luis Buñuel e Luis Alcoriza

**Soggetto** dal racconto "Muro blanco en roca negra" di Miguel Álvarez Acosta

**Fotografia (b/n)** Raúl Martínez Solares

**Montaggio**

**Musica** Raúl Lavista

**Suono** José de Pérez

**Interpreti** Columba Domínguez, Joaquín Cordero, Miguel Torruco

**Produttore** Armando Oliva Alba

**Produzione** Clasa Films Mundiales

**Anno di produzione** 1955

**Durata** 91 min.

## EL ANGEL EXTERMINADOR



Luis Buñuel

Buñuel, che provava orrore per le moltitudini, concepiva la solitudine come un bene, una parodia del bene, e pensava che le ideologie e le religioni non fossero altro che una maschera per interessi puramente egoistici. In questo film il regista sviluppò questa e altre delle sue premesse antisociali. Il film è una allegoria creativa sul carattere dell'uomo, rappresentato qui dai dirigenti di una società il cui ritratto detrattivo nega la società stessa, dall'esercito alla Chiesa. Tutto ha inizio quando gli invitati di una festa dell'alta borghesia non possono abbandonare il salone a causa di una strana forza. Hanno semplicemente paura di uscire. Con questo presupposto narrativo, Buñuel smaschera gli istinti e le intenzioni latenti della cosiddetta società civile lasciando in vista il grado di incomunicabilità che regna fra gli uomini.

**Regia** Luis Buñuel  
**Sceneggiatura** Luis Buñuel e Luis Alcoriza  
**Fotografia (b/n)** Gabriel Figueroa  
**Montaggio** Luis Buñuel e Carlos Savage  
**Musica** brani tratti dal repertorio gregoriano e classico  
**Interpreti** Silvia Pinal, Enrique Rambal, Jacqueline Andere, José Baviera, Augusto Benedico, Luis Beristáin, Claudio Brook, Antonio Bravo, César del Campo, Rosa Elena Durgel  
**Produzione** Gustavo Alatriste  
**Anno di produzione** 1962  
**Durata** 95 min.

## SIMÓN DEL DESIERTO



Luis Buñuel

Simón è rimasto in penitenza in piedi sopra una colonna per più di sei anni. Un ricco devoto gli offre in omaggio una colonna migliore e Simón realizza il miracolo di restituire le mani a un mutilato. Per molti giorni, Simón continua la penitenza mentre il diavolo gli appare cercando di tentarlo. Alla fine, il diavolo porta Simón in un viaggio che termina in un cabaret di New York.

**Regia** Luis Buñuel  
**Sceneggiatura** Luis Buñuel e Julio Alejandro  
**Fotografia (b/n)** Gabriel Figueroa  
**Montaggio** Luis Buñuel e Carlos Savage  
**Musica** El Himno de los Peregrinos di Raúl Lavista e i tamburi di Calanda  
**Interpreti** Silvia Pinal, Claudio Brook, Antonio Bravo, Hortensia Santoveña, Jesús Fernández  
**Produzione** Gustavo Alatríste  
**Anno di produzione** 1964  
**Durata** 43 min.

# Messico

## LOS OLVIDADOS

Luis Buñuel



Jaibo, un adolescente, scappa dal riformatorio e si riunisce agli amici del quartiere. Assieme a Pedro e ad un altro ragazzo, cerca di rapinare Don Carmelo. Giorni dopo, Jaibo uccide, alla presenza di Pedro, il ragazzo che ritiene essere stato il responsabile del suo internamento nella casa di correzione. A partire da questo avvenimento, i destini di Pedro e di Jaibo saranno tragicamente uniti.

Una spirale di violenza coinvolge, allora, Pedro e Jaibo fino all'uccisione di Pedro per mano di Jaibo e di quest'ultimo ad opera della polizia.

**Regia** Luis Buñuel

**Sceneggiatura** Luis Buñuel e Luis Alcoriza

**Fotografia (b/n)** Gabriel Figueroa

**Montaggio** Carlos Savage e Luis Buñuel

**Musica** Rodolfo Halffter, su musiche originali di Gustavo Pittaluga

**Suono** José B. Carles e Jesús González Gancy

**Interpreti** Stella Inda, Miguel Inclán, Alfonso Mejía, Roberto Cobo, Alma Delia, Francisco Jambrina, Jesús García Navarro, Efraín Arauz, Jorge Pérez, Javier Amézcuca, Mario Ramírez, Juan Villegas

**Produttore** Óscar Dancigers e Jaime Menasce

**Produzione** Ultramar Films

**Anno di produzione** 1950

**Durata** 88 min.

EL



Luis Buñuel

Francisco Galvan de Montemayor è un uomo dal carattere aspro, impegnato in una guerra personale per il recupero delle proprietà un tempo appartenute alla propria famiglia. Incontra Gloria Milata, la donna che considera la propria perfetta altra metà, e riesce a strapparla al fidanzato, Raul Conde. Tuttavia, durante la luna di miele Gloria inizia a nutrire perplessità nei confronti del marito che si rivela patologicamente geloso e capace di interpretare come colpevole qualsiasi innocente comportamento da parte di chi le si avvicina.

Con il passar del tempo, l'attitudine di Francisco oscilla sempre più fra l'attaccamento di un uomo soggiogato dalla passione e la crudeltà sintomo di una distorsione della realtà e di un disagio mentale.

**Regia** Luis Buñuel

**Sceneggiatura** Luis Buñuel e Luis Alcoriza

**Soggetto** dall'omonimo racconto di Mercedes Pinto

**Fotografia (b/n)** Gabriel Figueroa

**Montaggio** Carlos Savage

**Musica** Luis Hernández Bretón

**Suono** Jesús González Gancy

**Interpreti** Arturo de Córdova, Aurora Garcés, Carlos Martínez Baena, Manuel Dondé, Rafael Banquells, Fernando Casanova, José Pidal, Roberto Meyer, Luis Beristáin

**Produttore** Óscar Dancigers

**Anno di produzione** 1953

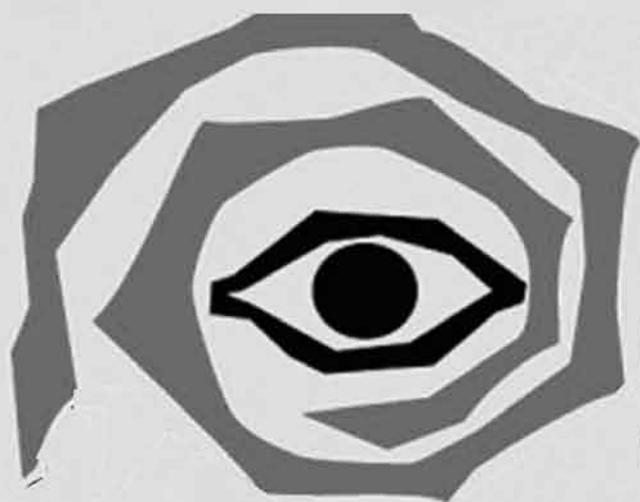
**Durata** 89 min.

28 FESTIVAL DEL CINEMA LATINO AMERICANO DI TRIESTE

20 - 27 OTTOBRE 2013



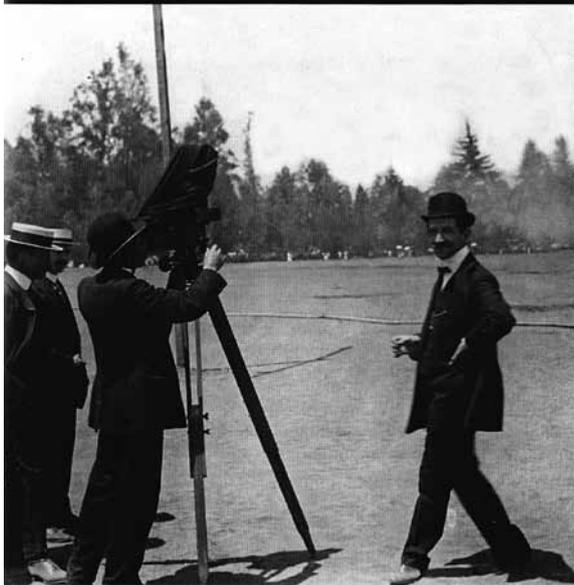
CINEMA DEI FABBRI  
TEATRO



**BUÑUEL**  
**SENZA TAGLI**



# Il Cile di Ieri e di Oggi



## UN PASEO A PLAYA ANCHA

**Regia** A. Massonnier

**Fotografia (b/n)** A. Massonnier

**Musica** Juan Pablo González (2011); opere: Anónimo, "Debajo de un limón verde", zamacueca; pianista: Marcela Lillo

**Interpreti** José Antonio Rodríguez, cantanti, invitati

**Produzione** Empresa Massonnier y Ca. e Biógrafo Lumière

**Anno di produzione** 1903

**Durata** 2 min.17"

8 gennaio 1903, 11.30 del mattino: iniziano ad arrivare i 150 invitati alla passeggiata a Playa Ancha di Valparaíso, fra i quali vari rappresentanti della stampa, che si riuniscono attorno ad un'ampia tavola per pranzare all'aria aperta, pranzo organizzato dalla ditta A. Massonnier. Arriva Huaso Rodríguez a cavallo e inizia una baraonda quando il protagonista accenna a un passo di danza, accompagnato dalle cantanti con arpe e chitarre; in breve, partecipano altri commensali. Nel sedersi a tavola per gustare una "cazuela" alla cilena, si scatena una zuffa, subito sedata da una guardia.

La prima esibizione del filmato, diviso in tre sezioni (*Baile de Cueca; Una Cazuela a la Chilena e Una Pelea*), fu accolta con entusiasmo e le proiezioni si protrassero per varie giornate.



## LA EXPOSICIÓN DE ANIMALES

**Fotografia (b/n)** Manuel Real

**Musica** Juan Pablo González (2011); opere: Ralph C. Jackson, "Vanity"; pianista: Marcela Lillo

**Produzione** Biógrafo Kinema

**Anno di produzione** 1907

**Durata** 1 min.53"

Momenti della chiusura dell'Esposizione degli Animali nella Quinta Normal, registrati fra l'otto e il nove ottobre 1907, organizzata dalla Società Nazionale dell'Agricoltura e dalla Società per lo Sviluppo delle Razze Equine.

L'Esposizione degli Animali è stato un importante evento commerciale, economico sociale, gli inizi del quale risalgono al maggio del 1869, quando si realizzò l'Exposición Internacional Ganadera y de Maquinaria Agrícola.

Nel 1907, l'esposizione, com'era tradizione, fu inaugurata dal Presidente della Repubblica Pedro Montt, accompagnato dalle autorità del corpo diplomatico pubblico in generale e dei membri più importanti della società di Santiago e la fiera divenne un punto d'incontro per l'oligarchia "criolla".



**IMÁGENES DEL  
CENTENARIO** 1903  
1933  
DOCUMENTOS HISTÓRICOS II

## FESTEJOS EN EL PARQUE COUSIÑO

**Fotografia (b/n)**

**Musica** Juan Pablo González (2011); opere: anonimo, "La Japonesa", zamacueca e Saúl Salinas "Canciones partidas", cueca larga ; pianista: Marcela Lillo

**Produzione** Biógrafo Kinema

**Anno di produzione** 1910

**Durata** 2 min.3"

Le celebrazioni del Centenario compresero una serie di registrazioni di attualità; alcune immagini sono state identificate, altre sono ancora in via di accertamento. Fra queste, i Festeggiamenti nel Parco Cousiño a sud di Santiago: uomini a cavallo, danze di cueca entusiaste accompagnate dalla chitarra, numeroso pubblico appartenente varie classi sociali, uomini che bevono vino.



Il Cile di ieri e di oggi

## GRAN REVISTA MILITAR EN EL PARQUE COUSIÑO (I E II)

**Regia e Fotografia (b/n)** anonimo, si presume Arturo Larraín Lecaros

**Musica** Juan Pablo González (2011); opere: "The Red, White and Blue", "Assembly March", "Inno nazionale cileno" ; pianista: Marcela Lillo

**Produzione** Cía. Cinematográfica del Pacífico, Biógrafo Kinora

**Anno di produzione** 1910

**Durata** 2 min.43"

Documento sulla tradizionale parata militare nel parco Cousiño, realizzato il 19 settembre in occasione della festa della patria. Il filmato si divide nove parti secondo le informazioni del periodo:

1 Sua Eccellenza il Presidente della Repubblica argentina passa in rivista le truppe; 2 vista generale delle tribune del parco nelle quali c'erano più di 30.000 persone; 3 sfilata del Collegio Militare argentino; 4 la Scuola Militare cilena; 5 la Scuola Navale; 6 la Scuola dei Sottufficiali; 7 l'Artiglieria; 8 i Granatieri argentini; 9 la Cavalleria.

Questa cerimonia ebbe ampio risalto e anche l'esibizione del film fu celebrata: "La prima esibizione della Parata Militare del 19 attrasse un pubblico vario e numeroso che ammirò la nitidezza dell'immagine" e il giornale 'El Industrial de Antofagasta' non esita nel qualificarla: "La migliore delle immagini cinematografiche del centenario"





## INAUGURACIÓN DEL PALACIO DE BELLAS ARTES

**Regia e Fotografia (b/n)** non identificato

**Musica** Juan Pablo González (2011); opere: Gatty Sellers, "Radiance"; pianista: Marcela Lillo

**Produzione** Cía. Cinematográfica del Pacífico

**Anno di produzione** 1910

**Durata** 1 min.33"

Ripresa dell'inaugurazione del Palazzo delle Belle Arti, cerimonia effettuata il 21 settembre in Piazza Francia, ubicata di fronte all'edificio, alla presenza dei Presidenti del Cile e dell'Argentina che giunsero in abiti di gala e scortati da truppe di cavalleria e che si posizionarono in un'area specialmente preparata, mentre il Ministro della Pubblica Istruzione, Carlos Balmaceda, dava inizio all'Esposizione Internazionale di Pittura e Scultura, con più di 1400 opere.

Curiosamente, la stampa si limitò a pubblicare solamente la pellicola nonostante l'apertura del palazzo, disegnato dall'architetto Emilio Jecquier, realizzato in uno stile neoclassico con elementi stilistici anche dell'Art Nouveau e pensato come sede della Scuola delle Belle Arti, fosse uno dei grandi eventi nel programma ufficiale del Centenario.

## REVISTA NAVAL EN VALPARAÍSO O GRAN REVISTA NAVAL (I E II)

**Regia e Fotografia (b/n)** si presume Arturo Larraín Lecaros

**Musica** Juan Pablo González (2011); opere: "The Red, White and the Blue" o "Columbia, de Gem of the Ocean"; pianista: Marcela Lillo

**Produzione** Cía. Cinematográfica del Pacífico

**Anno di produzione** 1910

**Durata** 1 min.30"

Riprese della Parata Navale Internazionale che si tenne nella baia di Valparaíso il 14 settembre del 1910, come parte dei festeggiamenti commemorativi del Centenario. Il Vicepresidente della Repubblica, Emiliano Figueroa Larraín, a bordo dell'imbarcazione Zenteno, passò in rassegna la fila delle navi da guerra per poi iniziare la sfilata di tutte le navi, cilene e straniere. Il film è diviso in 11 parti e comprende: 1 Sua Eccellenza il Vicepresidente e comitiva a bordo del Zenteno; 2 a bordo del Zenteno; 3 la nave scuola Baquedano con parte della comitiva; 4 poderose corazzate nordamericane; 5 torpediniere cileno Ammiraglio Condell; 6 incrociatore Libertador Bolívar dell'armata ecuadoriana; 7 corazzata Etruria proveniente dall'Italia; 8 incrociatore Bremen proveniente dalla Germania; 9 divisione navale argentina; 10 incrociatori corazzati cileni Capitán Prat, Esmeralda e Chacabuco; 11 corazzata O'Higgins. Ci fu un'altra versione firmata lo stesso giorno, prodotta dalla Cía. italo cilena per il Biógrafo del Teatro Unión Central, esibita il 16 settembre del 1910. Questa festa mobilitò la città di Valparaíso, e gli abitanti si accalcarono sulle colline o salirono sulle imbarcazioni che offrivano i prezzi e i luoghi migliori dai quali osservare lo spettacolo, che iniziò alle 11:30 del mattino e continuò con un pranzo della comitiva ufficiale e degli invitati, per concludersi con la grande sfilata dei marinai attraverso le strade della città.



## MANUEL RODRÍGUEZ (FRAMMENTO)

**Regia artistica** Adolfo Urzúa Rozas

**Regia tecnica e Fotografia (b/n)** si presume Arturo Larraín Lecaros

**Musica** Juan Pablo González (2011); opere: Vicente Bianchi, "Tonadas de Manuel Rodríguez" e Jules Massenet, "Overture de Phèdre"; pianista: Marcela Lillo

**Interpreti** Nicanor de la Sotta, Francisco A. Ramèirez, Filomena Flores, Carlos Prats e altri

**Produzione** Cía. Cinematográfica del Pacífico

**Produttore** Arturo Larraín Lecaros

**Anno di produzione** 1910

**Durata** 1 min.14"

Ricostruzione storica degli episodi di Manuel Rodríguez, leggendario eroe dell'indipendenza del Cile. Di questa pellicola, conosciuta come il primo film di finzione, si sa che fu filmata nei dintorni di Santiago. Dice lo stesso Adolfo Urzúa: "Nel 1909, mi ingaggiarono con mille pesos mensili per formare un gruppo di artisti allo scopo di realizzare film di argomento preso dalla nostra storia nazionale e si stamparono due serie di episodi del celebre guerrigliero dell'indipendenza Manuel Rodríguez. La compagnia possedeva un laboratorio di prim'ordine, e benché gli artisti avessero compiuto una preparazione di tre mesi, la stampa e la critica non ebbero altro che parole di lode per questa prima prova".



## GRAN PASEO CAMPESTRE EN EL FUNDO DEL SEÑOR FRANCISCO UNDURRAGA (FRAMMENTO)

**Musica** Juan Pablo González (2011); opere: Louis Gregh, "Ballroom Whispers" op.66; pianista: Marcela Lillo

**Produzione** Cía. Cinematográfica del Pacífico

**Anno di produzione** 1910

## EL GRAN PASEO CAMPESTRE OFRECIDO POR EL SEÑOR FRANCISCO UNDURRAGA EN SU FUNDO SAN VICENTE DE TALAGANTE

**Produzione** Cía. Italo Chilena e Biógrafo del Teatro Unión Central

**Anno di produzione** 1910

**Durata** 24"

Francisco Undurruga, proprietario della Viña che porta lo stesso nome, in occasione del matrimonio di sua figlia Marta offre una passeggiata campestre per la sua proprietà. Gli invitati vengono trasferiti in un treno speciale che parte dalla stazione centrale in direzione della stazione Santa Ana. Compiuta la cerimonia d'inizio, i presenti parteciparono alla passeggiata in carrozze e automobili attraverso il parco, assisterono a corse dei cavalli e furono invitati ad uno splendido buffet per poi tornare, la sera, a Santiago. Questo grande evento sociale, al quale partecipò il Vicepresidente della Repubblica, Emiliano Figueroa, ministri dello Stato, membri del corpo diplomatico e la crema della società di Santiago, fu registrato nel dettaglio dalle due imprese di produzione di quegli anni e il film fu presentato il 6 ottobre con un piccolo cambio di titolo. Non è possibile risalire a quale pellicola si tratti.





## VOLACIÓN (FRAMMENTO). VUELO DEL PILOTA ESPAÑOL ANTONIO RUIZ

**Regia** non identificato  
**Musica** Juan Pablo González (2011); opere: F. Mendelssohn "Rondò Capriccioso"; pianista: Marcela Lillo  
**Anno di produzione** 1911  
**Durata** 1 min.14"

Secondo i registri della Direzione dell'Aeronautica Civile, si sarebbe trattato di uno dei primi voli a Santiago, nell'Ippodromo Chile. Il pilota è lo spagnolo Antonio Ruíz, sull'aereo Voisi. El Ferrocarril del 23 marzo del 1911, pagine 1 e 5, commenta il disastro del biplano di Ruíz sull'ippodromo Chile, accaduto il 21 marzo di quello stesso anno.



## LOS FUNERALES DEL PRESIDENTE MONTT (I E II)

**Regia e Fotografia (b/n)** Julio Chenevey  
**Musica** Juan Pablo González (2011); opere di: E.Grieg, J.N.Kral, A.Rubinstein, A.Jensen; pianista: Marcela Lillo  
**Produzione** Cía. Italo Chilena e Biógrafo del Teatro Unión Central  
**Anno di produzione** 1911  
**Durata** 9 min.35"

Nella prima parte, gli addetti alle riprese registrano le immagini dell'arrivo dell'incrociatore Blanco Encalada da Brema, Germania, al porto di Valparaíso, con il feretro dell'estinto Presidente Pedro Montt, atteso dal Presidente della Repubblica, Ramon Barros Luco, autorità e pubblico. Una nuova sequenza mostra la sfilata per le vie e, poi, il viaggio in treno a Santiago, con i vagoni ornati di fiori e nappes nere. La seconda parte comprende l'arrivo alla Stazione Centrale e il passaggio alla Cattedrale Metropolitana, la solenne cerimonia funebre e, infine, il trasporto al Cimitero Generale.

## SANTIAGO ANTIGUO (FRAMMENTO)

**Regia** Manuel Domínguez Cerda  
**Fotografia (b/n)** Salvador Giambastiani  
**Musica** Juan Pablo González (2011); opere: "The Fair Flatter" op.25, gavotta; pianista: Marcela Lillo  
**Interpreti** partecipanti all'opera teatrale Santiago Antiguu, presentata al teatro municipale nell'inverno-primavera del 1915  
**Produzione** The Chile Film Co.  
**Anno di produzione** 1915  
**Durata** 1 min.18"



Dopo un prologo iniziale, si mostra il giardino di una casa coloniale nel quale una vecchia dama, circondata dai suoi nipoti, sfoglia un esemplare dell'album Santiago Antiguu, edito da Zig Zag. Raccontando le origini di quelle immagini, l'anziana signora inizierà a dare spiegazioni, passando attraverso tre quadri animati: El Estrado, El Tajamar e El Seroa, rappresentazioni combinate con scene filmate della casa del Conte della Conquista, il chiostro vecchio di San Francesco, la piramide, via San Paolo, l'antico portico della locanda di San Domenico e fotografie di oggetti, reliquie, mobili d'epoca, uniformi e bandiere del Museo Storico.

## EL MINERAL EL TENIENTE

**Regia e Fotografia (b/n)** Salvador Giambastiani  
**Musica** (2010); Miguel Lara, composizione originale  
**Produzione** The Chile Film Co. per Braden Copper Company  
**Anno di produzione** 1919  
**Durata** 13 min.19"

Film descrittivo, girato in differenti unità tematiche, che presenta la vita in questo centro minerario che dà il nome all'opera, parlando degli abitanti della città di Sewell in un contrappunto che informa su aspetti quotidiani del minatore, sulle condizioni del lavoro, sulle differenze sociali e sulle festività che riuniscono gli abitanti, sui giochi popolari e sul ballo della cueca. La versione originale era un lungometraggio di 12 elementi che includeva titoli esplicativi. Nel 1955 venne rinvenuta una copia presso le antiche botteghe della Braden Copper Company, allora proprietaria della miniera. Il cineasta Patricio Kaulen e il direttore della fotografia Andrés Martorell realizzarono il restauro, ma il cattivo stato nel quale si trovava il materiale di obbligò ad un lavoro estremo. Salvarono le scene più rappresentative, con un testo di Raúl Aicardi e mostrarono al pubblico l'opera nel 1957, come omaggio a Salvador Giambastiani.



## IMÁGENES REENCONTRADAS DE SANTIAGO DE LOS AÑOS 20'

**Paese** Francia-Cile  
**Regia e Fotografia (b/n)** non identificato  
**Musica** (1995); Jorge Carrasco  
**Produzione** non identificata  
**Anno di produzione** 1920  
**Durata** 10 min.47"

Varie scene della città di Santiago negli anni 20. Immagini della Alameda, del Cerro Santa Lucía, della Stazione Mapocho, del Museo e della Scuola delle Belle Arti, di edifici governativi, del Parco Cousiño, della festa di primavera, della parata militare, della Scuola della Cavalleria e della prima locomotrice a vapore in Cile.



Il Cile di ieri e di oggi

## FUNERAL DE LUIS EMILIO RECABARREN

**Regia** Carlos Pellegrín Celedón  
**Fotografia (b/n)** Carlos Pellegrín e Luis Pizarro  
**Musica** (1995); Jorge Carrasco  
**Produzione** Carlos Pellegrín e Luis Pizarro  
**Anno di produzione** 1924  
**Durata** 8 min.8"

La ripresa del funerale del leader operaio Luis Emilio Recabarren che include immagini dello stesso Recabarren nel feretro, scene del saluto al cospetto di un pubblico numero-





sissimo, con quadri della città di Santiago attraverso la quale transitò il corteo, fino al Cimitero Generale, alla presenza di centinaia di persone, membri del Partito Comunista e amici, per culminare con il saluto finale, i discorsi dei dirigenti fra i quali Carlos Pellegrín, regista del film a nome della Federazione dei Lavoratori del Privato di Curicó, la vedova e la seconda sposa di Recabarren, la dirigente operaia Teresa Flores e numerosi discorsi dei compagni di partito.

Questo documentario fu smarrito, ma nel 1971 fu ritrovata una copia presso un fabbricante di fuochi d'artificio a Calama, secondo il giornale *El Siglo* del 2 giugno 1971. Fu restaurata da Chile Films anche se non si riuscì a salvare alcune sequenze registrate nella casa di questo tipografo, giornalista e deputato, ore dopo il suicidio, a 45 anni. Dopo il colpo di Stato militare del 1973 il film scomparve nuovamente fino a che, nel 1999, il governo tedesco, attraverso la gestione del Goethe Institut Chile, dona al Cile una serie di film, fra cui un frammento di questo.

## EL CERRO SANTA LUCÍA

**Regia** Armando Rojas Castro

**Fotografia (b/n)** Edmundo Urrutia

**Sceneggiatura e montaggio** Armando Rojas Castro

**Musica** (2011) Juan Pablo González; opere di B.Wranglèll, Zdenka Fibich, E. Grieg, Juan M.Sepúlveda, L.Bourgeois; pianista: Marcela Lillo

**Produzione** Instituto Cinematografía Educativa, ICE

**Anno di produzione** 1929

**Durata** 10 min.6"

Vista panoramica della città di Santiago dalla cima della collina Santa Lucía, alla quale si giunge per piccoli sentieri o per un'ampia strada di pietra. La macchina fotografica registra i dintorni e i principali edifici circostanti (l'Università Cattolica, il convento e la chiesa di S. Francesco, il teatro municipale, fra i tanti). Una nuova sequenza di piani segnala le quattro strade che delimitano il colle e le sue due entrate principali per il viale Libertador Bernardo O'Higgins, "La Alameda". L'altro accesso si orienta verso via Merced, con strade e sentieri. Alla fine, la cinepresa si ferma sulla tomba di Don Benjamín Vicuña Mackenna (suo architetto e disegnatore) e sul monumento a Don Pedro de Valdivia. Questo documentario fu preparato specialmente per l'inaugurazione dell'Istituto di Cinematografía Educativa, il 20 dicembre del 1929, nella sua sede della Scuola delle Belle Arti. Per l'occasione, Armando Rojas, il regista, dopo aver spiegato gli obiettivi dell'ICE e averli illustrati agli degli invitati, alla presenza del Ministro per l'Educazione dell'epoca, Mariano Navarrete, si trasferisce con i presenti alla sale di proiezione nella quale vengono mostrate altre due pellicole: *La Cultura del Cuerpo* dello stesso Rojas e *El mundo que no vemos* di Roberto Contreras.



## ACTIVIDADES DEL LICEO VALENTÍN LETELIER

**Regia** non identificato  
**Musica** (1995); Jorge Carrasco  
**Produzione** Eca Films  
**Anno di produzione** 1930  
**Durata** 13 min.55"

Al Liceo Valentín Letelier, presso Recoleta, Santiago, furono attivate molteplici attività: lezioni di biologia con esercizi pratici, lezioni di educazione fisica, laboratori, saggi della banda strumentale e spazi di ricreazione. Si tratta di un liceo maschile nel quale i professori mantengono le tradizioni e stimolano gli alunni a sviluppare le proprie capacità. Alle origini, l'istituto scolastico nacque con il nome di Liceo Santiago, fondato per Decreto Supremo del Ministero dell'Educazione Pubblica numero 3545 del 6 dicembre 1888, sotto la presidenza di Don José Miguel Balmaceda, occupando la proprietà di Diego Portales. Verso gli anni '30, per iniziativa del Ministero dell'Educazione, durante il governo di Carlos Ibañez del Campo, prese il nome di Valentín Letelier, al fine di mettere in pratica un nuovo sistema educativo concepito da quel pedagogo. Questo film, introvabile per molti anni, fu acquisito dalla Divisione di Cultura del Ministero dell'Educazione da un collezionista, agli inizi degli anni '90, e restaurato da Daniel Sandoval e Carmen Brito in quel periodo.



Il Cile di ieri e di oggi

## SANTIAGO

**Regia** Armando Rojas Castro  
**Fotografia** Carlos Caroca  
**Musica** (2011); Juan Pablo González; opere di R.Eilenberg, P.I.Tchaikovsky, G.Prosper Marie, H.Riesenfeld; pianista. Marcela Lillo  
**Produzione** Instituto de Cinematografía Educativa, ICE  
**Anno di produzione** 1933  
**Durata** 10 min.11"

Uno sguardo al centro di Santiago in pieno processo di crescita e di modernizzazione. Viene mostrato un contrasto fra l'architettura coloniale come la Casa di Velasco e la costruzione del Barrio Cívico ed altre opere civiche. Altre vie del centro: Los Lirios, Merced, Portal Edwards con la farmacia Benjerot di struttura metallica. La cinepresa filma anche edifici dall'alto e percorre la Santiago notturna.



## SENTADOS FRENTE AL FUEGO



**Regia** Alejandro Fernández Almendras  
**Sceneggiatura** Alejandro Fernández Almendras  
**Fotografia** Inti Briones  
**Montaggio** Alejandro Fernández Almendras, Jerónimo Rodríguez  
**Interpreti** Daniel Muñoz, Alejandra Yañez, Daniel Candia, Tichi Lobos  
**Produttore** Eduardo Villalobos Pino, Christoph Friedel  
**Produzione** El Remanso Cine, Pandora Filmproduktions  
**Anno di produzione** 2011  
**Durata** 90 min.



### Alejandro Fernández Almendras

Nato a Chillán, Cile, nel 1971, si è laureato in giornalismo presso l'Università del Cile prima di trasferirsi a New York per studiare cinema. Ha lavorato come critico cinematografico, fotografo e regista di videoclip. Ha diretto, far gli altri, i cortometraggi *Desde lejos* (2006) e *Lo que trae la lluvia* (2007), e il lungometraggio *Huacho* (2009) che ha partecipato alla Settimana della Critica al Festival di Cannes e alla sezione Orizzonti Latini alla 57a edizione del Festival di San Sebastian.

Daniel e Alejandra sono insieme da un paio d'anni. Vicini ai quarant'anni, decidono di stabilirsi in campagna e di cambiare vita. Ma Alejandra presenta seri problemi di salute e il sogno della coppia inevitabilmente inizia a sgretolarsi, mentre l'amore e la pazienza di Daniel (che, nel frattempo, si è adattato al nuovo ambiente trovando lavoro come bracciante agricolo) vengono messi a dura prova a causa delle difficoltà della compagna. Un racconto lento, poetico, a tratti struggente di una curva esistenziale che conduce alla dissoluzione della vita, in un cammino in cui i due personaggi e persino le persone che li circondano sembrano seguire docilmente un destino già scritto ed un ruolo predeterminato, accettato senza apparente ribellione, nella compostezza del quotidiano e, parallelamente, nell'intima implosione dei sentimenti.

*"Sentados frente al fuego que envejece / miro su rostro sin decir palabra. / Miro el jarro de greda donde aún queda vino, / miro nuestras sombras movidas por las llamas."* ("Seduti davanti al fuoco che invecchia / guardo il suo viso senza dir parola. / Guardo la brocca di argilla che ancora contiene vino, / guardo le nostre ombre vacillanti per le fiamme.")

Da una suggestione poetica dell'omonima opera di Jorge Teillier.

## ANÓNIMO



Javier, un uomo di quarant'anni, si deve reintegrare nella società dopo 14 anni di prigionia. La famiglia e gli amici non vogliono avere nulla a che fare con lui, circostanza che lo costringe ad affittare una stanza in una casa.

Là conosce una ragazza di sedici anni, Amanda, che lo aiuta a trovare il modo di ripristinare il rapporto con la figlia adolescente che conosce appena.

**Regia** Renato Pérez Arancibia  
**Sceneggiatura** Camila Rodó e Fernando Silva  
**Fotografia** Yusuke Hagiwara  
**Montaggio** Gabriel Giglio, Cristian Giralda, Renato Pérez  
**Interpreti** Mario Ossandón, María de los Ángeles García, Marcial Tagle, Antonia Zegers  
**Produttore** Juan Ignacio Correa  
**Produzione** Producciones del Desarrollo  
**Anno di produzione** 2011  
**Durata** 90 min.

Il Cile di ieri e di oggi



#### Renato Pérez Arancibia

Il film rappresenta la prima produzione in seno alla Scuola di Cinema dell'Università per lo Sviluppo di Santiago del Cile, e il primo lavoro del giovane cineasta Renato Pérez (Santiago del Cile, 1987). Precedentemente, ha co-diretto il documentario *Prisioneros del tiempo* (2007), ha diretto il cortometraggio *Fragmentos* (2008) ed è stato regista e co-sceneggiatore dell'episodio pilota per la serie di fiction televisiva *Sin retorno* (2008).

## QUÉ PENA TU BODA



Il Cile di ieri e di oggi

Il seguito di *Qué pena tu vida*. La relazione tra Javier e Ángela riprende: lei ha appena scoperto di essere incinta. La notizia li porta a concretizzare i loro progetti di matrimonio, ma le cose si complicano con l'arrivo di Lucía, una giovane che mette in crisi la stabilità della coppia.

**Regia** Nicolás López

**Sceneggiatura** Guillermo Amoedo

**Fotografia** Antonio Quercia

**Montaggio** Diego Macho

**Musica** Manuel Riveiro

**Suono** Mauricio Castañeda

**Interpreti** Ariel Levy, Andrea Velasco, Lorenza Izzo, Paz Bascuñan, Nicolás Martínez, Julio Jung, Liliana Ross, Claudia Celedón, Ramón Llao

**Produttore** Miguel Asensio

**Anno di produzione** 2011

**Durata** 96 min.



### Nicolás López

Ha creato la casa di produzione Sobras.com, fondata nel 1998, e realizza l'unico festival indipendente del cinema di Santiago del Cile, il Sobras Film Festival. Nel 2002 è stato eletto fra i 100 giovani leader del Cile. Ha realizzato vari lavori per la televisione, la maggioranza dei quali trasmessi da MTV Latinoamérica; ha realizzato il cortometraggio *Súper Niño Bully*, diretto, scritto e interpretato *Piloto MTV* (assieme ad Eduardo Bertrán), e realizzato la sceneggiatura per i VMALA's 2003. Nel 2006 ha diretto *Santos, la película*, una co-produzione cileno-spagnola con un budget di circa sei milioni di dollari. Nel 2007, è stato chiamato dall'attrice Salma Hayek, per dirigere un film di scienza-funzione, dal titolo preventivo 178. Nel 2010, López ha esibito il suo terzo lungometraggio *Qué pena tu vida*.

## ZOOLOGICO



Camilo ritorna dagli Stati Uniti e passa il tempo libero davanti al computer, cercando di contattare ragazze in Internet e, nel frattempo, si adatta alla nuova situazione familiare. Belén spera, un giorno, di condurre un programma televisivo e si fa riprendere dalle amiche in un provino domestico. Aníbal pensa solo ai pattini e sogna di aprire un'attività sportiva. Si avvicinano le vacanze invernali con la promessa di libertà e di spensieratezza ma, anche, con la noia dei giorni sempre uguali. Un ritratto degli adolescenti cileni appartenenti all'agiata borghesia andina, con le loro aspirazioni e il vuoto esistenziale che li fagocita.

**Regia** Rodrigo Marín  
**Sceneggiatura** Rodrigo Marín e Rodrigo Taulis  
**Fotografia** Andrés Jordán  
**Montaggio** Felipe Gálvez Haberle  
**Musica** Rodrigo Taulis  
**Suono** Rodrigo Salvatierra  
**Interpreti** Santiago de Aguirre, Alicia Luz Rodríguez, Luis Balmaceda, Héctor Morales, María José Illanes, Jan Jacobsen, Paula Aldunate  
**Produttore** Ana Perera  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 70 min.

Il Cile di ieri e di oggi

**Rodrigo Marín**

Cile, 1979.  
 Ha studiato psicologia e scienze sociali. Nel 2003 ha iniziato gli studi presso la Scuola di Cinema del Cile. *Las niñas* (2007) ha ottenuto il Premio Speciale della Giuria nel 25° Festival del Cinema di Miami e il Premio della Giuria al Miglior Lungometraggio nella 4° Edizione del Latin American Film Festival, di Utrecht.

## MÚSICA CAMPESINA

Il Cile di ieri e di oggi



Alejandro Tazo, cileno, è un musicista che si reca nella città country di Nashville, Stati Uniti, seguendo un amore. Presto si confronterà con le difficoltà imposte dalla nuova realtà incontrata, compresa l'alienazione derivante dall'essere straniero e la raggiunta consapevolezza che, in quel luogo, essere un fan di Johnny Cash non rappresenta per nulla un fatto eccezionale. Tuttavia, Tazo desidera lavorare, conoscere gente, trasformare il proprio viaggio in un'esperienza positiva e costruttiva, in un posto che non è il suo e che lo mette alla prova in vari modi.

**Regia** Alberto Fuguet  
**Sceneggiatura** Alberto Fuguet  
**Fotografia** Ashley Zeigler  
**Montaggio** Sebastián Arriagada  
**Musica** Gustavo Leon-Capedeville  
**Suono** Cristian Mascaro  
**Interpreti** Pablo Cerda, James Cathcart, Cole Kinnear, Ezra Fitz, Karen Davidovich Whitehouse  
**Produttore** Alberto Fuguet, Ted Fischer, Sarah Childress, Mauricio Varela  
**Anno di produzione** 2011  
**Durata** 100 min.



### Alberto Fuguet

Nato a Santiago del Cile nel 1964. Ha studiato giornalismo presso l'Università del Cile e lo esercita in varie testate. Ha pubblicato vari libri, fra i quali i racconti *Mala onda* (1991), *Tinta roja* (1996) e *Las películas de mi vida* (2002), e ha diretto cortometraggi, videoclip e lungometraggi *Se arrienda* (2005) e *Velódromo*.

## LUGAR DE ENCUENTRO



Il Cile di ieri e di oggi

**Regia** Edgar Doll Castillo  
**Sceneggiatura** Edgar Doll Castillo  
**Fotografia** José Acevedo, Alfredo García, Guillermo Robbeck, Guillermo González, Ronald Gallardo, Juan Pablo Echeverría, Iván Arellano, Edgar Doll  
**Montaggio** Carlos Pino  
**Musica** Leonardo Fontecilla  
**Suono** Rodrigo Veragua, Marcos Lobos, José Bahamondes  
**Interpreti** Elsa Devoto, Mischa Hilzerman, Sandra Horn, Eugenia Garrido, Miguel Chapenhoff, Héctor Santibáñez, Alberto Cruz, Raúl Allard, Juan Mastrantonio, Gustavo Lorca, Julián Larraín, Miguel Angel Zapata, Alan Browne, Samuel León Cáceres  
**Produttore** Edgar Doll Castillo  
**Anno di produzione** 2009  
**Durata** 62 min.

Due luoghi fondamentali di ricreazione, radicati nella comunità portena (Valparaíso) e viñamarina (Viña del Mar), la “piscina de Recreo” e quella di “8 norte”, furono distrutti vari decenni fa. Cittadini testimoni ricordano questi luoghi e si confrontano sugli aspetti e le forze sociali che oggi stanno modificando le città.



**Edgar Doll Castillo**

Laureato in Arte e segretario accademico della facoltà di Cinema dell'Università di Valparaíso, attualmente combina gli interessi audiovisivi, la docenza e la saggistica sul cinema. Realizzatore anche di opere multimediali dal 1996, in Cile e all'estero.



## Centro studi per l'America Latina - Csal

Il Centro studi per l'America Latina (Csal) è un centro interdisciplinare e internazionale dell'Università degli studi di Trieste che si propone come *forum* di documentazione, riflessione e approfondimento delle problematiche che interessano i Paesi dell'America Latina.

Avvalendosi della collaborazione di studiosi, ricercatori ed esperti di diverse provenienze geografiche, culturali e disciplinari, che si occupano di tematiche ed attività relative all'America Latina, il Csal si propone di favorire, sviluppare e diffondere la conoscenza, in ambiti e settori diversi, dei Paesi dell'America meridionale.

Associato al Consejo europeo de investigaciones sociales de América Latina (Ceisal), il Csal a livello internazionale lavora con diverse università latinoamericane, mentre a livello nazionale collabora con università e centri studi tra cui l'Associazione di studi sociali latinoamericani (Assla).

Il sito internet del Centro, oltre che raccontare la vita del Csal e offrire informazioni sugli avvenimenti nazionali e internazionali che riguardano l'America Latina, ospita diverse sezioni specializzate quali per esempio *Bibliografie*, *Pubblicazioni*, *Galleria multimediale*, *America Latina in... tesi*. In quest'ultima sezione, in particolare, vengono presentati alcuni lavori di tesi di giovani studiosi, neolaureati e ricercatori, che mettono a disposizione le loro ricerche su alcune tematiche riguardanti le diverse dimensioni dell'universo latinoamericano.

Per chiunque volesse conoscere le attività del Csal, o semplicemente curiosare fra notizie, informazioni e approfondimenti sull'America Latina, l'indirizzo è: [www2.units.it/csal](http://www2.units.it/csal).



# Chile

## pro|CHILE

Ufficio Commerciale del Cile



# Contemporanea Fuori Concorso

# Brasile

## UMA LONGA VIAGEM



Contemporanea Fuori Concorso

**Regia** Lúcia Murat  
**Sceneggiatura** Lúcia Murat  
**Fotografia** Dudu Miranda  
**Suono** Lucas Marcier  
**Produttore** Lúcia Murat  
**Produzione** Vitrine Filmes  
**Anno di produzione** 2011  
**Durata** 97 min.

La storia di tre fratelli. Una storia drammatica incentrata sulla figura del più giovane, che nel 1969 viene mandato dalla famiglia alla volta di Londra affinché non prenda parte, seguendo le orme della sorella, alla lotta armata contro la dittatura in Brasile. Durante i nove anni in cui Caio viaggia per il mondo scrive numerose lettere. A contrapporsi alle interviste e alle lettere sono invece i commenti fuori campo della sorella, la quale dopo essere stata prigioniera politica è diventata un'artista conosciuta a livello internazionale e viaggia per il mondo, tracciando un percorso inverso rispetto a quello vissuto dal fratello. Quest'ultimo infatti, da viaggiatore libero qual era, si è trovato paradossalmente a dover affrontare ricoveri in ospedali psichiatrici. Un documentario che rovista tra i ricordi. Non solo per il modo in cui è costruito, ma anche per il motivo per cui è stato girato: la morte del terzo fratello.

# MALU DE BICICLETA



Contemporanea Fuori Concorso

**Regia** Flávio R. Tambellini

**Soggetto** Da un romanzo di Marcelo Rubens Paiva

**Sceneggiatura** Marcelo Rubens Paiva

**Fotografia** Gustavo Hadba

**Montaggio** Sérgio Mekler, Quito Ribeiro

**Musica** Dado Villa-Lobos

**Interpreti** Marcelo Serrado, Fernanda de Freitas, Marjorie Estiano, Thelmo Fernandes, Fábio Lago, Marcos Cesana, Lívia de Bueno, Daniela Galli, Eriberto Leão, Juliana Lohmann, Carolina Manica, Maria Manoela

**Produttore** Flávio R. Tambellini

**Produzione** Tambellini Filmes

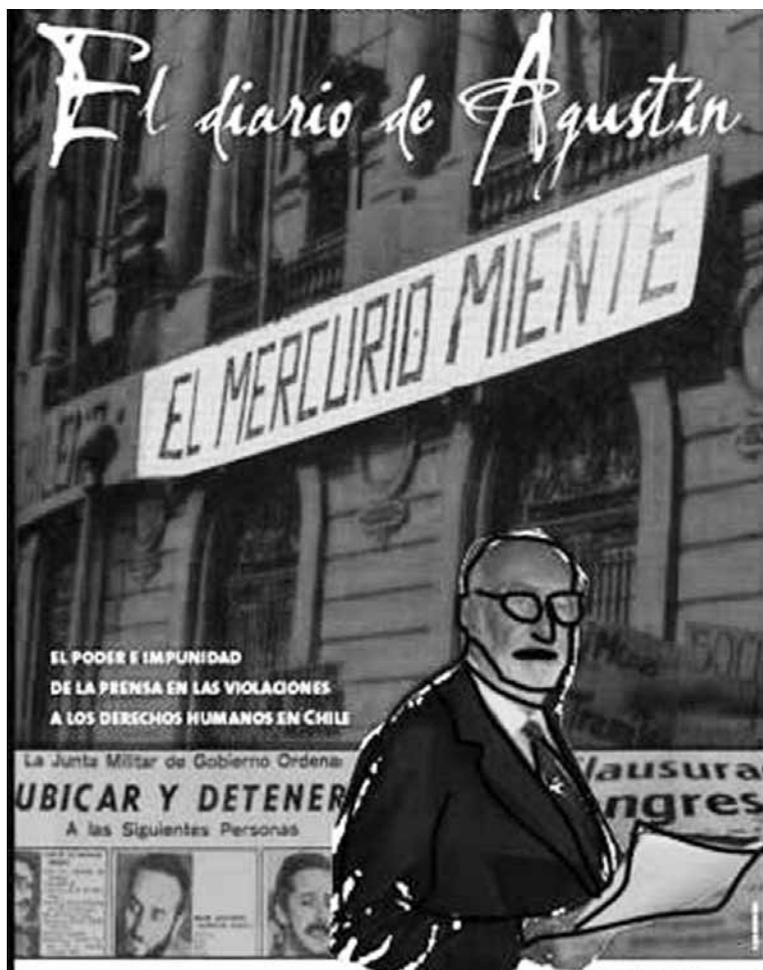
**Anno di produzione** 2010

**Durata** 90 min.

Luiz Mario, impresario di un night-club di San Paolo del Brasile, è un uomo che ama le donne, la bella vita e che non ha mai voluto legami sentimentali. Un giorno, mentre è di passaggio a Rio de Janeiro, Luiz Mario viene investito dalla bicicletta di Malu, una ragazza carioca, e tra i due scocca la scintilla del colpo di fulmine. Inizierà così una romantica storia d'amore destinata, però, a subire il contraccolpo della morbosa gelosia di Luiz Mario.

## EL DIARIO DE AUGUSTÍN

Contemporanea Fuori Concorso



**Regia** Ignacio Agüero  
**Sceneggiatura** Ignacio Agüero, Fernando Villagrán  
**Fotografia** Gabriel Díaz, Ricardo Lorca  
**Montaggio** Sophie França  
**Musica** Giorgio Varas, Cristián López  
**Suono** Boris Herrera  
**Produzione** Ignacio Agüero & Asociados Amazonía films  
**Anno di produzione** 2008  
**Durata** 80 min.

Chi è veramente Agustín Edwards? E come ha fatto 'El Mercurio', il quotidiano che dirige, a diventare un attore politico dietro al crollo del governo di Salvador Allende e, in seguito, all'ascesa della dittatura militare di Augusto Pinochet? Ignacio Agüero segue un gruppo di studenti e ricercatori dell'Università del Cile per svelare il mistero.

# SIBILA



Contemporanea Fuori Concorso

**Regia** Teresa Arredondo  
**Sceneggiatura** Teresa Arredondo, Martín Sappia  
**Montaggio** Martín Sappia  
**Musica** Esteban Anavitarte  
**Suono** María Elisa Cánobra  
**Produzione** Teresa Arredondo y Acción Cultural Española  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 94 min.

“Ricordo la notte in cui cambiò la storia della mia famiglia. Chiamarono dal Perù per avvisare che mia zia Sibila, era stata fatta prigioniera, con l'accusa di appartenere al Sendero Luminoso. Io avevo 7 anni e il silenzio protettore dei miei genitori contribuì ad accrescere il mistero che circondava la sua figura. La sua reclusione durò 15 anni. Ora che è libera vorrei avvicinarmi a lei, ascoltarla e capire”.

Con queste parole comincia un documentario in cui la regista e co-protagonista, la peruviana Teresa Arredondo, cerca di comprendere la complessità stratificata della storia recente del paese.

# Colombia

## KAREN LLORA EN UN BUS

Contemporanea Fuori Concorso



**Regia** Gabriel Rojas Vera  
**Sceneggiatura** Gabriel Rojas Vera  
**Fotografia** Manuel Castañeda  
**Musica** Rafael Escandon  
**Interpreti** Angela Carrizosa, Juan Manuel Díaz Oroztegui, Diego Galindo, Angelica Sánchez  
**Produzione** Cajanegra Producciones  
**Anno di produzione** 2011  
**Durata** 98 min.

La storia di una emancipazione. Karen, una giovane donna, decide di porre fine al suo matrimonio di dieci anni e di ricostruire la propria vita a partire dalla ricerca di esperienze individuali che saranno attraversate dal sacrificio, dalla vergogna e dall'amarezza pletorica che offre una città come Bogota. Con i risparmi rimasti, prende in affitto un appartamento in città e si mette a cercare un lavoro che non troverà, a causa dell'inesperienza e dell'età. Nel mezzo di questa nuova esistenza, Karen troverà rifugio nell'amicizia di Patricia, una parrucchiera di dieci anni più giovane, e di Eduardo, scrittore e professore di scuola, che faranno da sponda alla vita della protagonista e metteranno alla prova la sua volontà.

## BRING THE SUN HOME



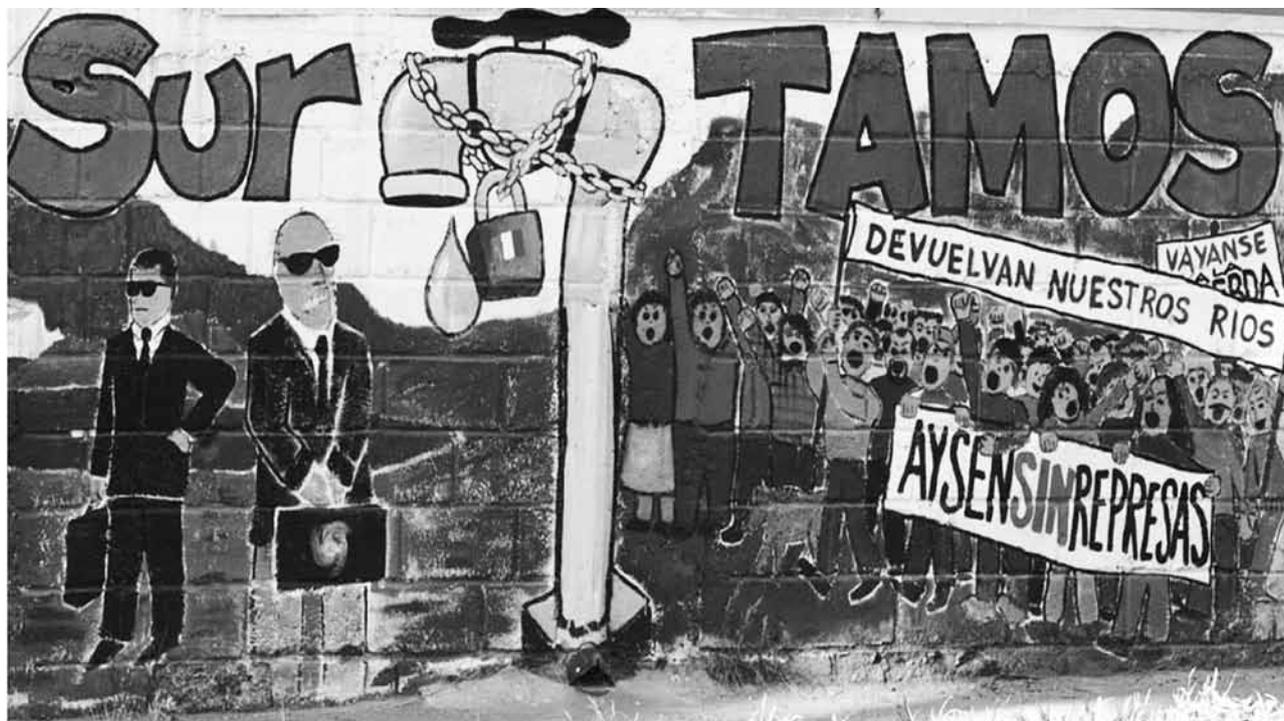
Contemporanea Fuori Concorso

**Regia** Chiara Andrich e Giovanni Pellegrini  
**Sceneggiatura** Chiara Andrich e Giovanni Pellegrini  
**Fotografia** Chiara Andrich e Giovanni Pellegrini  
**Montaggio** Chiara Andrich e Giovanni Pellegrini  
**Musica** Francesco Novara  
**Suono** Kevin Pinto e Leandro Leal  
**Produttore** Lucia Gotti Venturato  
**Produzione** Sole Luna un ponte tra le culture  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 68 min.

In India esiste un corso per specializzarsi in ingegneria solare. Le studentesse sono quaranta nonne provenienti da villaggi senza luce di alcuni dei paesi più poveri al mondo. Alcune delle donne che partecipano al programma sono analfabete, non parlano inglese e non riescono a comunicare tra loro. Pare impossibile che riescano a imparare a installare pannelli solari. Al tempo stesso, nel sud del Perù e nel nord del Cile, dall'altra parte del mondo, altre donne appena tornate dall'India "portano la luce solare nelle loro case", insegnandoci che in alcune zone del mondo l'impossibile è possibile.

# LUCCIOLE PER LANTERNE

Contemporanea Fuori Concorso

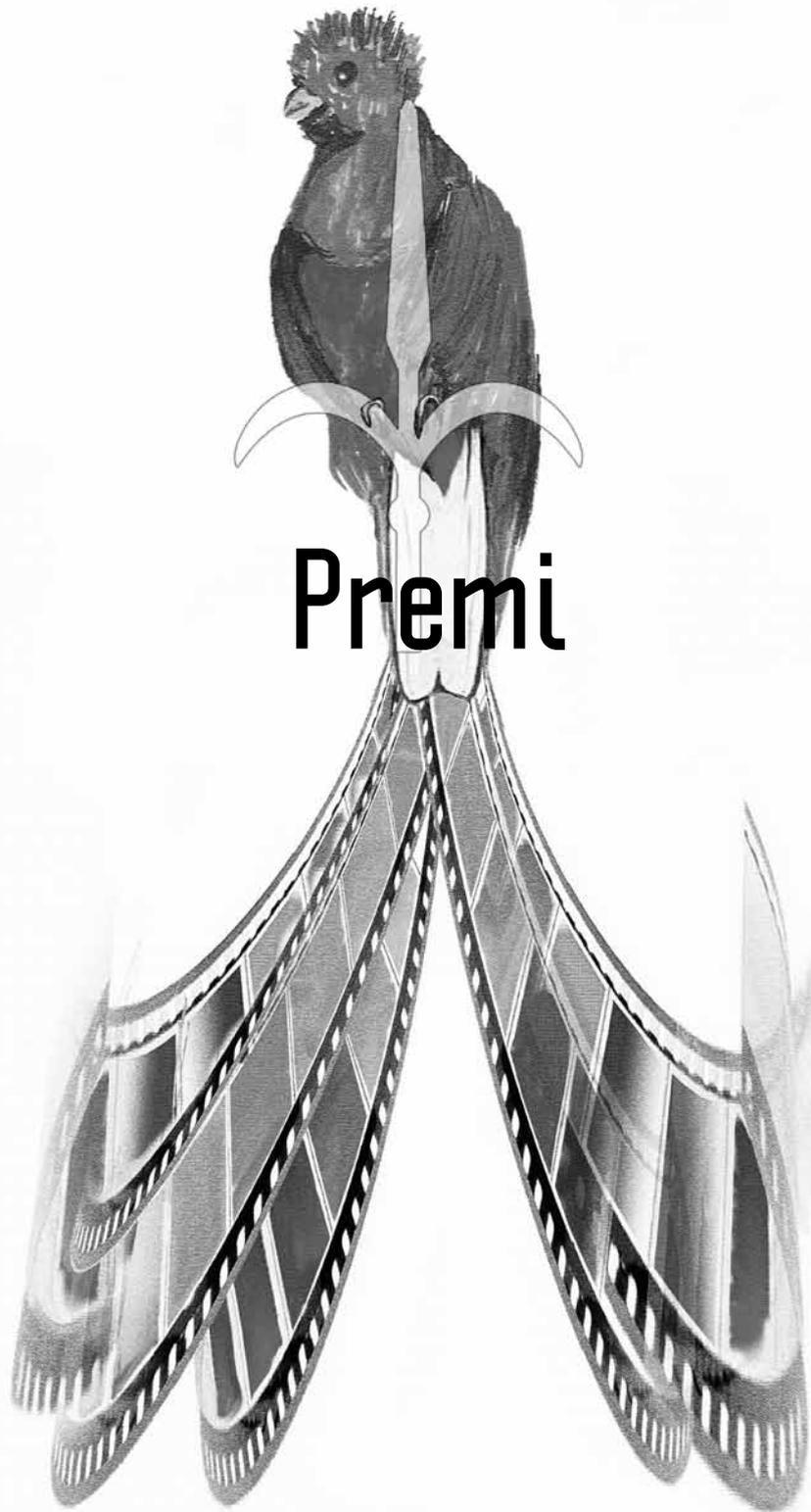


**Regia** Stefano Martone, Mario Martone  
**Sceneggiatura** Stefano Martone  
**Fotografia** Stefano Martone  
**Montaggio** Mario Martone  
**Musica** Orchestra Joubès  
**Suono** Davide Mastropaolo  
**Produttore** Vitaliana Curigliano  
**Produzione** Audioimage  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 44 min.

“...ancorché multinazionale, darei l'intera Montedison per una luc-ciola”.

Pier Paolo Pasolini, 1975

Nel 1981 Pinochet privatizzò quasi tutte le risorse idriche del Cile. Nei trenta anni successivi, il diritto a utilizzare l'acqua è stato concesso alle aziende nazionali e alle multinazionali interessate alla produzione di energia idroelettrica. Oggi nella Patagonia cilena il progetto HidroAysén prevede la costruzione di cinque mega dighe lungo i fiumi Baker e Pascua. *Lucciole per lanterne*, muovendosi tra passato e presente, racconta questi fatti attraverso le storie di tre donne, distanti centinaia di chilometri, che cercano di resistere al gigante idroelettrico sul punto di devastare la loro terra, con un'idea di progresso che non gli appartiene. La difesa dell'acqua come bene comune, la tutela di un patrimonio naturale e le decisioni nel settore energetico. Il documentario tratta le grandi questioni del nostro tempo e mostra le conseguenze di un modello di sviluppo unico imposto a coloro che vivono ai margini geografici e sociali e che rappresentano “eccezioni, resistenza e sopravvivenza”.



**Premi**

**Premio Salvador Allende  
Premio Malvinas**



## PREMIO SALVADOR ALLENDE

*Questo riconoscimento, pensato per onorare i valori della cultura, dell'arte, della politica, intende mettere in risalto la sensibilità di artisti e umanisti nei confronti della condizione sociale esistente in America Latina e l'impegno, testimoniato dalle loro opere e dalle loro azioni, profuso nel riscattare la memoria e la storia dei popoli latinoamericani. Il Premio è rivolto anche a coloro che in Europa, profondamente colpiti dall'esempio di Salvador Allende, dedicarono tempo ed impegno per la democrazia in Cile e in America Latina.*

## DONATO DI SANTO



Nato nel 1958, da circa trent'anni si occupa di relazioni con tutti i paesi dell'America latina, affermandosi come uno dei massimi esperti in Italia.

E' Coordinatore dal 2008, nominato con Decreto del Ministro degli Esteri, delle Conferenze Italia-America latina, lo strumento istituzionale di politica estera del nostro paese rivolto al subcontinente americano. Questo incarico è svolto a titolo gratuito e volontario.

Nel secondo governo Prodi, 2006-2008, è stato Sottosegretario di Stato agli Affari Esteri del Ministro D'Alema, con la delega per i paesi dell'America latina. Nel suo incarico di governo si è dedicato intensamente all'opera di rilancio complessivo della presenza italiana (politica, istituzionale, sociale ed economica), nell'area latinoamericana privilegiando l'ottica del sistema-paese.

La sua lunga esperienza di relazioni politiche con il Brasile e con tutti i paesi latinoamericani ne fa un interlocutore stabile di molti esponenti politici e di governo. Dal 1989 al 2006 è stato responsabile per l'America latina dei DS, ha fatto parte del Comitato America latina dell'Internazionale socialista, ha partecipato agli Incontri annuali del Foro de São Paulo. E' invitato permanente al Foro di Biarritz, al Foro di Dialogo Trilaterale America latina-Europa-Stati Uniti, e ad altri Fori internazionali specializzati del BID, della CAF e di altre istituzioni multilaterali.

Nel 1994, con Giancarlo Summa ha pubblicato il libro "Rivoluzione addio. Il futuro della nuova sinistra latinoamericana", edizioni Ediesse, tradotto anche in Spagna. Ha scritto svariati interventi e saggi su quotidiani e riviste (tra le quali Limes e Italianieuropei).

E' membro del Consiglio di Presidenza del CeSPI, Centro Studi di Politica Internazionale e dal 2009 è curatore dell'Almanacco latinoamericano, notiziario mensile rivolto ad un pubblico italiano di imprenditori, funzionari internazionali, politici, esperti, diplomatici, operatori sociali, accademici interessati stabilmente all'America latina.

Dal 2009 è libero professionista e collabora, tra l'altro, con IT-AL, società di consulenza strategica.

Premio Salvador Allende

## PREMIO MALVINAS

Con specifico riferimento al dramma ingenerato dalla controversa vicenda militare che ha opposto i governi argentino e britannico per il controllo delle isole Malvinas (Falklands), delineando una pagina di storia recente carica di suggestioni simboliche e di profondi significati identitari, questo Premio tende a valorizzare, mediante il cinema, la sana convivenza internazionale, la tolleranza, il dialogo, il rispetto e l'osservanza del Diritto Internazionale.

Premio conferito in collaborazione con l'Istituto di Cinema dell'Argentina (INCAA).

Un'apposita giuria di studenti assegnerà il premio all'opera che meglio interpreti questi valori.

Il Premio prevede l'acquisto da parte del Canale televisivo Incaa.TV sia dell'opera premiata, come pure di altre due opere che la Giuria ritenga opportuno segnalare.

I film che la Direzione del Festival ha selezionato per questa XXVIII edizione sono: *El último Quilombo*; *El árbol de la muralla*; *Sin otoño, sin primavera*; *El otro día e Sola contigo*; *Separated*; *La Playa*.

Inoltre, onde illustrare maggiormente le problematiche motivo di questo premio, il festival presenta quest'anno a puro titolo informativo l'opera *El héroe del Monte Dos hermanos*, di Rodrigo Vila.

## EL HÉROE DEL MONTE DOS HERMANAS

Premio Malvinas



**Regia** Rodrigo H. Vila  
**Sceneggiatura** Rodrigo H. Vila  
**Fotografia** Hans Bonato  
**Montaggio** Luciano Origlio  
**Interpreti** Oscar Poltronieri  
**Produttore** Rodrigo H. Vila  
**Produzione** Cinema 7 Films  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 101 min.

Oscar Ismael Poltronieri è un uomo comune. Non sa né leggere né scrivere. Eppure è un eroe. Durante la guerra delle Falkland fu l'unico soldato a ricevere la Croce all'eroico valore in combattimento dalla nazione argentina. Ora torna alle isole per la prima volta dopo la guerra, deciso a chiudere il cerchio.





**Cooperando:  
I Festival in America Latina**

**Oberá e Florianópolis**



## NUESTRA ARMA ES NUESTRA LENGUA

**Regia** Cristian Cartier Ballvé  
**Sceneggiatura** Cristián Cartier Ballvé  
**Fotografia** Martín Longo  
**Montaggio** Juan Pablo Menchón, Cristián Cartier Ballvé  
**Musica** Leandro Diaz, Luciano Falinari, Dante Frágola  
Suono Fernando Ribero  
**Produttore** Martín Longo, Cristián Cartier Ballvé, Carlos Domín  
**Produzione** Martín Longo, Martina Sántolo  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 15 min.

Un'invasione misteriosa rompe la tranquilla routine di una comunità che vive in comunione con la natura. In pochi secondi la comunità viene distrutta, tutti muoiono, eccetto una donna, Ema, che viene arrestata e sequestrata. Marcos, il suo compagno, che non era presente al momento dell'accaduto parte alla ricerca della donna, intraprendendo un'avventura attraverso i più diversi paesaggi e contesti.



## LOBO ESTÁ

**Regia** Hugo Culetto, Marcos Altamirano  
**Sceneggiatura** Hugo Culetto, Marcos Altamirano  
**Fotografia** Sebastián Ferrero, Esteban Bono  
**Montaggio** José Tabarelli  
**Musica** Leandro Andrés Flores  
**Suono** Fernando Balestro  
**Interpreti** Giuliana Zonni, Francisco Cataldi, Jorge Varela, Fernando Rossaroli  
**Produttore** Marcos Altamirano  
**Produzione** Marcos Altamirano  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 23 min.

Nell'impersonalità tipica delle grandi città, Sol vive una relazione con Maxi, un giovane che le propone di partire in viaggio per cominciare una nuova vita lontana dalla famiglia, dalle amicizie e dal contesto al quale si sente affettivamente estranea. Sol accetta la proposta. E dove i corpi si trasformano e la dimensione umana sparisce, arriva il cambiamento che non si sarebbe mai aspettata.

## QUITRAL

**Regia** Francisco J. Paparella  
**Sceneggiatura** Lautaro Giménez, Francisco J. Paparella  
**Fotografia** Antón Terni  
**Montaggio** Francisco J. Paparella  
**Musica** Yonny Roldán  
**Suono** Marcos Zoppi  
**Interpreti** Diego Alonso, Pablo Stelardo, Don Beto Tillería  
**Produttore** Marcelo Scoccia, Alan Schwer  
**Produzione** Francisco J. Paparella  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 16 min.

Un cileno si reca sulle montagne della Patagonia argentina, fino alle terre dei suoi antenati.



Cooperando Florianópolis

## Uruguay/Germania

## MONSTRUO

**Regia** Carlos Morelli  
**Sceneggiatura** Carlos Morelli  
**Fotografia** Diego Varela  
**Montaggio** Yordi Capo  
**Musica** Hernán González  
**Suono** Hernán González  
**Interpreti** Roberto Jones, Roberto Suárez, Agustin Urrutia, Bruno Aldecosea, Noelia Campo, Lúthien Fernandez, Ayleen Clark  
**Produttore** Verónica Pamoukaghlián  
**Produzione** Verónica Pamoukaghlián  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 29 min.

Lucas ha scelto la morte. Elías soffre per non essere in grado di uccidere. L'incontro tra i due avrà conseguenze imprevedibili.



## A GUERRA DOS GIBIS

**Regia** Thiago Brandimarte Mendonça, Rafael Terpins  
**Sceneggiatura** Thiago Brandimarte Mendonça  
**Fotografia** Marcelo Grecco  
**Montaggio** Thiago Brandimarte Mendonça  
**Musica** BID  
**Suono** Kiko Tchillian  
**Interpreti** Atsumi Iwakiri, Danilo Grangeia, Carlos Francisco, Patrícia Barros, Suzana Aragão  
**Produttore** Renata Jardim, Rafael Terpins, Thiago B. Mendonça  
**Produzione** Renata Jardim, Rafael Terpins, Thiago B. Mendonça  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 20 min.



Negli anni '60, durante la dittatura in Brasile, la produzione di fumettistica erotica nel paese è molto creativa, anche se la censura vorrebbe decretarne la fine. Satanás, Chico Ogun, Erotica María e altri personaggi del fumetto si uniscono alla battaglia contro questa dittatura in un documentario in cui la peggior finzione non può che essere la realtà.

Cooperando Florianópolis

## AO VELHO LOBO DO MAR

**Regia** Eduardo Guerreiro  
**Sceneggiatura** Eduardo Guerreiro  
**Fotografia** Allan César  
**Montaggio** Oscar R. Júnior  
**Musica** William Floriani  
**Suono** Renan Ramos Rocha, William Floriani  
**Interpreti** Severo Cruz, Ademir Carminatti, Tatiana Lee, Maria Madalena, Pedro V. Abreu  
**Produttore** Eduardo Guerreiro  
**Produzione** Andréa Oliveira  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 14 min.

La strada è la sua nave e lui l'unico marinaio. La giornata di un capitano solitario in cerca di vento in poppa.



## CANCHA - ANTIGAMENTE ERA MAIS MODERNO

**Regia** Luciano Mariz  
**Sceneggiatura** Luciano Mariz  
**Fotografia** Breno César  
**Montaggio** Ely Marques  
**Musica** Vito Quintans  
**Suono** Vito Quintans  
**Interpreti** Pedro Souto Guimarães  
**Produttore** Amazile Vieira  
**Produzione** Rebeca Zavaski  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 19 min.

In una città degli anni '60 fremente di cultura e sviluppo, Pedro Cancha gira per le strade esibendo gonne e altri abiti azzardati e avanguardisti. Pedro Cancha è un ricordo dimenticato, la traiettoria di un personaggio e la sua vera storia di finzione o la vera finzione storica di un uomo, la sua ideologia, un'epoca e i suoi contrasti, l'essere Cancha...



Cooperando Florianópolis

## DEBAIXO D'ÁGUA

**Regia** Silvia Godinho  
**Sceneggiatura** Silvia Godinho  
**Fotografia** Alexandra Henao  
**Montaggio** Janaina Patrocínio  
**Musica** Arnaldo Antunes  
**Suono** Janaina Patrocínio  
**Interpreti** Samira Ávila, Samuel Meireles, Mariana Coutinho  
**Produttore** Janaina Patrocínio, Silvia Godinho  
**Produzione** Janaina Patrocínio, Juliana Sevybricker, Fernanda Vidigal  
**Anno di produzione** 2011  
**Durata** 18 min.

Un pesce fuori dall'acqua e uno morente sulla spiaggia. Sott'acqua tenta di respirare. In un condominio nel quale i vicini non si incontrano mai, una nuotatrice e un ragazzino timido diventano amici per salvare un pesce mascotte.



# Brasile

## DESENCANTO

**Regia** Marco Stroisch  
**Sceneggiatura** Sandra Vaz  
**Fotografia** Marx Varnerlatti  
**Montaggio** Marco Stroisch  
**Musica** Marco Antônio Jaguarito  
**Suono** Leo Zon  
**Interpreti** Luciana Holanda, Renato Turnes, Álvaro Guarieri, Paula Dias, Luciano Souza, Luckas Felipe Rosa Nunes  
**Produttore** Marco Stroisch  
**Produzione** Raquel Stüpp  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 15 min.

In una comunità di pescatori si pensa che Olivia sia una strega. Il marito Joaquim impazzisce perché crede che la donna abbia trasformato l'amante in una rana.



Cooperando Florianópolis

## DOSSIÊ JANGO

**Regia** Paulo Henrique Fontenelle  
**Sceneggiatura** Paulo Henrique Fontenelle  
**Montaggio** Paulo Henrique Fontenelle  
**Musica** Marcos Nimrichter  
**Suono** Denilson Campos  
**Produttore** Tereza Alvarez  
**Produzione** Tereza Alvarez  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 102 min.

*Dossiê Jango* è una testimonianza del periodo in cui l'ex presidente João Goulart visse in esilio e delle circostanze della sua morte. Il film alimenta il dibattito sulla necessità di un'indagine e di un chiarimento su questo periodo della storia, l'epoca delle dittature militari in America Latina.



# MENINO PEIXE

**Regia** Eva Randolph  
**Sceneggiatura** Eva Randolph  
**Fotografia** Miguel Lindenberg  
**Montaggio** Eva Randolph, Santiago Esteves  
**Musica** Ricardo Rito  
**Suono** Rodrigo Maia  
**Interpreti** Mila Freitas, Patrícia Selonk, Arthur Dias, Otto Jr.  
**Produttore** Angelo Defanti  
**Produzione** Eva Randolph  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 12 min.

Con l'arrivo del fratello, Paula, 8 anni, comincia ad avere incubi sul bambino-pesce, che avrebbe trascinato la madre nel fondo del mare.



# O HOMEM DUBLADO

**Regia** Renato Turnes  
**Sceneggiatura** Malcon Bauer  
**Fotografia** Marx Vamerlatti  
**Montaggio** Marco Martins  
**Musica** Javier Venegas  
**Suono** Gustavo Oliveira de Souza  
**Interpreti** Malcon Bauer, Milena Moraes, Chico Caprio, Paula Dias, Cristina Koglin, Paulo Vasilescu, Daniel Olivetto, Vanderléia Will, Alvaro Guarnieri, Milton Schmidt, Egon Siedler, Renato Turnes, Igor Lima, Eliane Carpes, Débora de Matos  
**Produttore** Glaucia Grigolo  
**Produzione** Fabiola Beck  
**Anno di produzione** 2011  
**Durata** 20 min.

Cosa faresti se ti svegliassi clonato? È quanto accade a un tranquillo contabile che dopo un'eclissi di luna vede la sua vita trasformarsi radicalmente. Oltre a dover affrontare questa situazione sgradevole, dovrà fare i conti anche con una giornalista televisiva ossessionata dal suo successo. Il protagonista arriverà sino al limite più profondo alla ricerca disperata di risposte. Riuscirà quest'uomo clonato a trovare pace, felicità e amore? Scoprillo in questo film che ti lascerà senza parole.



# Brasile

## O RETRATO DA LUA

**Regia** Diego Lopes e Claudio Bitencourt  
**Sceneggiatura** Mike Ale  
**Fotografia** André de Paula  
**Montaggio** Nycholas Maftum  
**Musica** João Caserta  
**Suono** João Caserta  
**Produttore** Diego Lopes  
**Produzione** Gabriela Brunetta  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 10 min.

Nicolás è un bambino di 5 anni. Quando la madre muore, Nicolás decide di costruire un razzo, fatto di cartone, legno e latta per andare a trovarla in cielo. Dopo poco si addormenta, sognando di dover affrontare pericolose sfide prima di poter incontrare l'amata madre.



Cooperando Florianópolis

## VENTO SUL

**Regia** Renan Cabral Fontana  
**Sceneggiatura** Gil Caruso, Lucian Chaussard, Renan Blah  
**Fotografia** Mitsue Yanai, Renan Blah  
**Montaggio** Renan Blah, Mitsue Yanai  
**Musica** Paulo Mioto, Giuliano Schmidt  
**Suono** Renan Blah  
**Interpreti** Ellen Maciel, Laura Emerim Silva, Biange Cabral, Gil Caruso, Ilze Korting, Marcelo Cabral, Fabiana Aidar, Zeca Ramos, Pedro Magalhães, Rafaella Saldanha  
**Produttore** Gil Caruso  
**Produzione** Gabriel Bueno, Gil Caruso, Mitsue Yanai, Renan Blah  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 20 min.

Un'anziana si getta da una rupe e vede la vita passarle davanti gli occhi. Da un parto macabro al conflitto con la comunità in età adulta, la donna ripercorre ironicamente la sua vita come strega dell'isola.



# HISTORIA DEL NIÑO QUE RÍE

**Paese** Argentina

**Regia** Ana Liz Godoy e Ana Ynsaurralde

**Produttore** Eduardo Leyrado e Carla Briasco

**Durata** 10 min.

Cortometraggio in forma di documentario, raccontato in prima persona dal protagonista, Emiliano, bimbo di nove anni, che affronta il cancro con allegria e voglia di vivere. Un canto alla speranza.



Cooperando Oberá

# ODA

**Paese** Argentina

**Regia** Charo Venegas

**Produttore** Liz Haedo

**Durata** 9 min.

Lei non capisce quello che sta succedendo, cerca con molti sforzi di capire. Il treno avanza mentre lei ricerca. Si angustia. Si dispera.





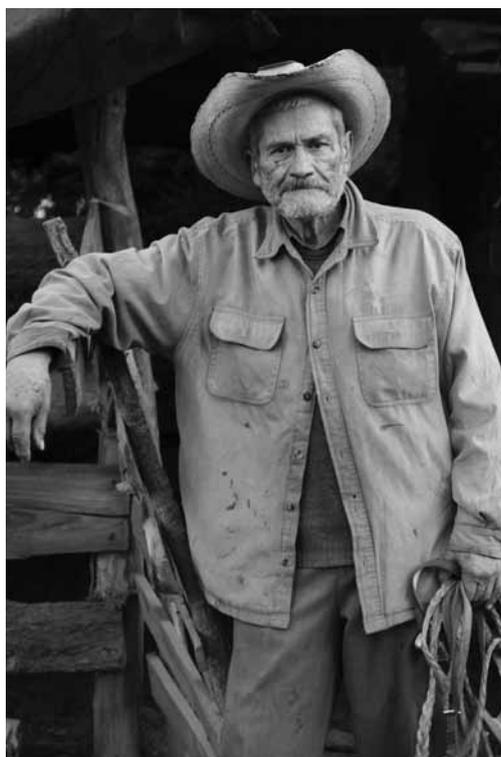
# Scuole di Cinema: Guadalajara



## ALAS

**Regia** Mara Weber  
**Sceneggiatura** Mara Weber  
**Fotografia** Arturo Acosta  
**Montaggio** Rocío Enrígue  
**Musica** Carlos Espinoza  
**Suono** Carlos Espinoza  
**Interpreti** Mely Ortega, Javier Rodríguez, Tadeo Romero  
**Produttore** Barbara Merlos  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 7 min.

Alice soffre per la morte del suo amato. Per vivere più intensamente i ricordi comincia a drogarsi e finisce per perdere il controllo della sua situazione emozionale.



## TAPALPA NO DA PASO SIN HUARACHE

**Regia** Leonardo Hernández García  
**Sceneggiatura** Leonardo Hernández García  
**Fotografia** Leonardo Hernández García, Alejandro Altamirano  
**Montaggio** Leonardo Hernández García  
**Musica** Andrea Gonzales  
**Suono** Alejandro Altamirano  
**Interpreti** Andrea Gonzales  
**Produttore** Leonardo Hernández García  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 5 min.

Un ritratto di Don Nicolás Lizares, eccellente sellaio e artigiano del cuoio di Tapalpa, Jalisco.



## LA LUCHA SIN GOLPES

**Regia** Perla Annais López Pérez  
**Sceneggiatura** Perla Annais López Pérez  
**Fotografia** Perla Annais López Pérez  
**Montaggio** Perla Annais López Pérez  
**Musica** Nahesda Pérez, Raymundo Sánchez  
**Suono** Bar Merlos, María José Velázquez  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 10 min.

César López sta per diventare maggiorenne e, come la maggior parte dei giovani, inizia la ricerca degli obiettivi da raggiungere, che lo faranno diventare LOTTATORE OLIMPICO.



## B-BOY

**Regia** Abraham Escobedo Salas  
**Sceneggiatura** Abraham Escobedo Salas  
**Fotografia** Abraham Escobedo Salas  
**Montaggio** Abraham Escobedo Salas  
**Musica** Rap, Aaric Mychal, Soopasoul, DJ Pablo, DJ Esone  
**Suono** Amelia Vega  
**Interpreti** B-boy Migue e famiglia, Holookunz crew  
**Produttore** Abraham Escobedo Salas  
**Produzione** Ático, DIS UDG  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 22 min.

B-boy Migue è un giovane ballerino di breakdance di Guadalajara che segue la sua passione per il ballo e l'hip hop, cercando sempre l'equilibrio tra lavoro, amici e la sua nuova responsabilità di padre. Migue si allenerà per vincere un torneo nazionale e sistemare casa, al fine di offrire una migliore qualità di vita alla sua famiglia.



# Salón España

## ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID



### EL BOSÓN DE HIGGS

**Regia** Cristina G. Molina  
**Sceneggiatura** Sara Cano, Eduardo Castiñeiras Mayora  
**Fotografia** Daniel A. Saavedra Rolán  
**Montaggio** Gabriel Cruz, Lidia Llorente  
**Musica** Pablo Garrido Zújar, Ferrán Gavín Fontanals, Alberto Isnardo Iglesias, Daniel Ramos  
**Suono** Jaime Lardiés  
**Interpreti** Guillermo Barrientos, Raquel Espada, Gerald B. Fillmore  
**Produttore** Lucía Viturro  
**Produzione** ECAM  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 10 min.

Carlos, uno scienziato che lavora in Svizzera nel Large Hadron Collider (LHC), il più grande e potente acceleratore di particelle mai costruito, trova il modo di viaggiare nel passato per recuperare la propria ex-fidanzata che l'ha lasciato.



### IRROMPIBLES

**Regia** Luis Grajera  
**Sceneggiatura** David Corvillo, David Rodriguez  
**Fotografia** Gerald Gebelin  
**Montaggio** Carlos Quirós  
**Musica** José Vicente Romero  
**Suono** Alberto Carlassare, Silvia Torrico  
**Interpreti** Dan Forrest, Jose Luis Matienzo  
**Produttore** Lidia M. Arnaiz, Tamar Cármenes  
**Produzione** ECAM  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 12 min.

Miguel e Jaime sono amici da quando erano giovani e rockettari. Oggi, i due hanno più di 70 anni e Jaime, ammalato di alzheimer, vive in un residence. Miguel gli fa visita quasi ogni giorno, ma tutto cambierà con la notizia del trasferimento di Jaime.



### LA CICATRIZ

**Regia** José Manuel Cacereño  
**Sceneggiatura** Eduardo Castiñeiras Mayoral, Juan Luis Gómez Pena  
**Fotografia** Beatriz Sánchez Pagés  
**Montaggio** Sonia Sánchez Carrasco  
**Musica** Oscar Navarro González  
**Suono** Silvia Torrico  
**Interpreti** David Tortosa, Irene Arcos, Joaquín Abad  
**Produttore** Teresa Rosado del Moral  
**Produzione** ECAM  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 13 min.

Víctor si è appena trasferito con la propria ragazza Julia alla ricerca di una nuova vita. Ma l'apparizione di Toni, un vecchio compagno, guasta i suoi piani, obbligandolo a confrontarsi non solo con il proprio passato, ma anche con vecchi istinti che credeva ormai superati.

## LA NIÑA MAS GUAPA DE AGUILÓN

**Regia** Arrate Etxebarria, Paula García, David Romera  
**Sceneggiatura** David Romera, Paula García, Arrate Etxebarria  
**Fotografia** Arrate Etxebarria, Paula García, David Romera  
**Montaggio** Arrate Etxebarria, Paula García, David Romera  
**Suono** David Romera, Paula García, Arrate Etxebarria  
**Interpreti** Ainhoa Aldanondo  
**Produttore** Paula García, Arrate Etxebarria, David Romera  
**Produzione** ECAM  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 5 min.

“Non me lo aspettavo assolutamente, mi fa molto piacere, ma non me lo aspettavo, perché sono quella che ha un ruolo minore in Incrementum”. Ainhoa Aldanondo, attrice.



## LA TERCERA HISTORIA

**Regia** Amanda Rodríguez  
**Sceneggiatura** Sara Cano, Javier Muñoz Pizarro  
**Fotografia** Alberto Riestra Menéndez  
**Montaggio** Samuel Baixauli  
**Musica** Jeanne Balibar, Dominique Ané  
**Suono** Jorge Alarcón San José  
**Interpreti** Ruth Díaz Muriedas, Javier Rey Lago  
**Produttore** Albert Grau López  
**Produzione** ECAM  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 12 min.

Per Oscar, i giorni passano fra un caffè, un caffè ristretto, un tè. Ma, una notte piovosa, vede una ragazza attraverso la vetrina. E pensa: “Speriamo che enti”. E quella entra...



Salón España

## LOS DEMONIOS

**Regia** Miguel Azurmendi  
**Sceneggiatura** Sara Cano, Elías Espinosa  
**Fotografia** Carlos de Miguel  
**Montaggio** Vicky Lammers  
**Suono** Sergio González  
**Interpreti** Fernando Tielbe, Javier Bodalo, Adrián Viador, José Torija  
**Produttore** Tamar Cármenes  
**Produzione** ECAM  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 13 min.

Javi, Fer y Miguel sono tre amici che camminano per la città in cerca di divertimento. Questa notte, li aspetta qualcosa di speciale.





## PROJECT K-9

**Regia** Francisco J. Cabrera, Alicia Esteban, Elsa Esteban, Juan E. Forero, Victoria González, Adrián Parra, Iria Salgado, Pablo Serrano, Huijun Shen

**Sceneggiatura** Francisco J. Cabrera, Alicia Esteban, Elsa Esteban, Juan E. Forero, Victoria González, Adrián Parra, Iria Salgado, Pablo Serrano, Huijun Shen

**Fotografia** Toni Cárdenes, Beatriz Pagés

**Montaggio** César Herradura

**Musica** Oscar Navarro

**Suono** Silvia Torrico

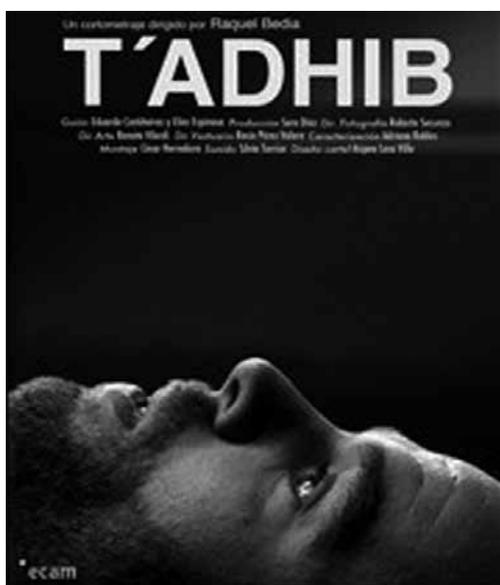
**Produttore** Francisco J. Cabrera, Alicia Esteban, Elsa Esteban, Juan E. Forero, Victoria González, Adrián Parra, Iria Salgado, Pablo Serrano, Huijun Shen

**Produzione** ECAM

**Anno di produzione** 2013

**Durata** 5 min.

L'arma di distruzione di massa "K-9" è scomparsa dal laboratorio militare dove è stata creata. La sopravvivenza dell'umanità è in pericolo.



## T'ADHIB

**Regia** Raquel Bedia

**Sceneggiatura** Eduardo Castiñeiras Mayoral, Elías Espinosa

**Fotografia** Roberto Secunza

**Montaggio** César Herradura

**Suono** Silvia Torrico

**Interpreti** Carles Francino, Óscar Velasco, Ali El Aziz, Hafida El Oumlouki, Hassan Lahjari

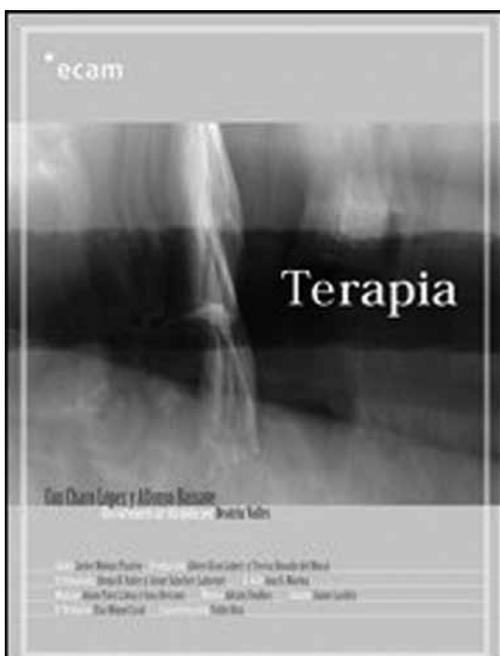
**Produttore** Sara Díaz

**Produzione** ECAM

**Anno di produzione** 2013

**Durata** 14 min.

Andrés, un giovane reporter di guerra, svolge ricerche sull'uso della tortura nei conflitti. L'incontro con un vecchio militare argentino, susciterà in lui la necessità di andare oltre le proprie ricerche, trascinato dal peso del ricordo.



## TERAPIA

**Regia** Beatriu Vallès

**Sceneggiatura** Javier Muñoz Pizarro

**Fotografia** Diego Barreira Yáñez, Jorge Sánchez-Lafuente Villalobos

**Montaggio** Cora Herranz, Adam Páez Ljosaa

**Musica** Adrián Foulkes

**Suono** Jaime Lardiés

**Interpreti** Charo López, Alfonso Bassave, Andrés Pizarro

**Produttore** Albert Grau López, Teresa Rosado del Moral

**Produzione** ECAM

**Anno di produzione** 2013

**Durata** 10 min.

Emilia è una donna non più giovane che vive da sola, isolata, lasciando passare il tempo. Fino a che Miguel, un fisioterapista, irrompe nella sua vita.

# WADE IN THE WATER

**Regia** Stefano Ridolfi  
**Sceneggiatura** Juan Luis Gómez Pena, David Rodriguez, David Corvillo  
**Fotografia** Alberto Hidalgo  
**Montaggio** Diego Arévalo López, Nisa Castaño González  
**Suono** Alberto Carlassare  
**Interpreti** Jorge Suquet, Miki Esparbé, Lara Bález, Gladys Guzman, Enrique Hidalgo  
**Produttore** Lidia Martínez Arnaiz  
**Produzione** ECAM  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 13 min.

Due ragazzi. Una banca. Un'automobile. Una ragazza.

**OFF** ecam

# AFTERZOMBIES: EL FIN DE LOS ZOMBIES

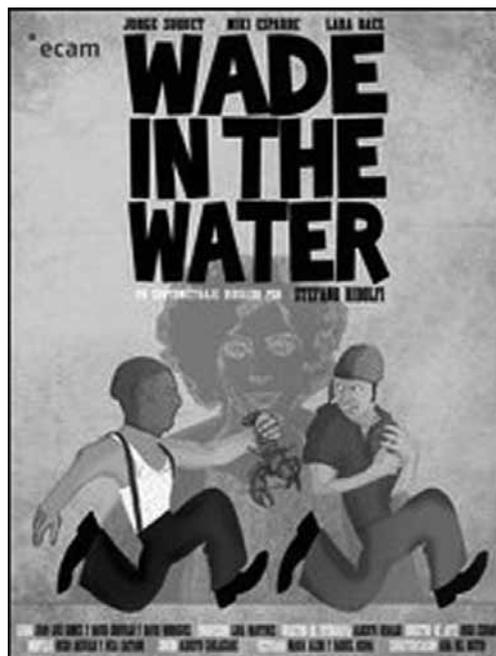
**Regia** Guille Arribas Cobián  
**Sceneggiatura** Guille Arribas Cobián  
**Fotografia** Pedro Castanheira  
**Montaggio** Guille Arribas Cobián  
**Musica** Dom Silva  
**Suono** Daniel Fernández  
**Interpreti** Pau Roca, Leonor Martín, Alfonso Torregrosa (Voz)  
**Produttore** Guille Arribas Cobián, Pedro Castanheira  
**Produzione** ParaleloB  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 19 min.

Mancano ancora tre giorni alla fine degli zombi. Mario Sanz, figlio dello scienziato responsabile dell'esistenza di questi esseri mostruosi, è scomparso da anni. Le bombe distruggeranno tutto. Solo pochissimi umani sopravviveranno all'olocausto che darà origine al mondo 'Afterzombies'. Mario sarà uno di loro? *Afterzombies* è un duplice progetto formato da questo cortometraggio e da una webserie di prossima esibizione.

# BLUE & MALONE, DETECTIVES IMAGINARIOS

**Regia** Abraham López, Marcos Valín  
**Sceneggiatura** Abraham López  
**Fotografia** Jorge Carrión  
**Montaggio** Eneko Elbira  
**Musica** Miguel Malla, Javier López Vila  
**Suono** Javier Losantos  
**Interpreti** Claudia Vázquez, Jose Ávila, Alex O'Dogherty, Carlos Areces, Julián López, Carolina Noriega  
**Produttore** Gerardo Álvarez, Hugo Serra, David Priego  
**Produzione** EVIPC  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 20 min.

Berta, una bambina che non capisce perché suo fratello non giochi più con lei, per scoprirlo ingaggia la coppia di detectives più incredibile che si possa immaginare: il cane di plastilina Mortando Malone e Big Blue Cat, un'enorme tigre blu di oltre tre metri.



**OFF** ecam



Salón España



## CICATRICES

**Regia** Miguel Aguirre  
**Sceneggiatura** Ramon Frias  
**Fotografia** Ivan Martín Ruedas  
**Montaggio** Laurent Dufreche  
**Musica** Borja Mure  
**Suono** David Almeida Ribeiro  
**Interpreti** Daniel Grao, Alba Ribas, Marc Clotet, Cristina Alcazar, Hugo Arbúes, Guillermo Barrientos, Claudia Melo  
**Produttore** Marion Villaroel  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 16 min.

Samuel ha sorpreso la sua fidanzata con un viaggio a una casa di campagna, ma a lei la cosa non piace. Discutono. Samuel è sul punto di colpirla, ma decide di uscire dalla casa per prendere una boccata d'aria. Le immagini della sua infanzia si mescolano a quelle del suo presente: la stessa casa di campagna, il ricordo di un episodio violento, la paura negli occhi di una ragazza maltrattata, il dolore provato da bambino...



**Regia** Ana Ugarte, Marine de Contes, Paloma B. Bielicka  
**Sceneggiatura** Ana Ugarte, Marine de Contes, Paloma B. Bielicka  
**Fotografia** Ana Ugarte, Paloma B. Bielicka  
**Montaggio** Marine de Contes  
**Suono** Iñaki Sánchez  
**Interpreti** Alejandra Prieto, Javier Francés Zubieta  
**Produttore** Ana Ugarte, Marine de Contes, Paloma B. Bielicka  
**Produzione** Nogamatic Films  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 20 min.

Dopo vari anni di isolamento in una base sotterranea, l'abitante iniziò a percepire interferenze da un mondo che non conosceva. Le immagini dell'esterno colavano come gocce d'acqua. I minuti si fermavano. E si ripetevano costanti per incontrarsi, sempre, nel medesimo punto.



## HELSINKI

**Regia** Juan Beiro  
**Sceneggiatura** Susana López Rubio  
**Fotografia** Jose Arana  
**Montaggio** Juan Beiro  
**Suono** Beltrán Rengifo  
**Interpreti** Ana Rayo, Helena Castañeda, Mariana Cordero, Marko Mihailovic  
**Produttore** Carlota Coronado, Giovanni Maccelli  
**Produzione** Production Company Zampanò  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 15 min.

Aspettando l'orario di chiusura del bar nel quale lavorano, Carmen e Lola passano il tempo guardando un film di fantascienza. Lola, la più fantasiosa delle due, non può evitare di immaginare come sarebbe conoscere un viaggiatore nel tempo. La risposta è facilissima: scrivere una lettera dando appuntamento a un viaggiatore del futuro... in pochissimi minuti! Così, all'una del mattino in punto, la porta del bar si apre e... Scopriranno Lola e Carmen il loro futuro?

## MOVIENDO EL BOLICHE

**Regia** Pablo Urueña, Jorge Montolio  
**Sceneggiatura** Pablo Urueña, Jorge Montolio  
**Fotografia** Juanma Díaz  
**Montaggio** Pablo Urueña  
**Musica** Sergio de la Puente  
**Suono** Jose Luis Alcaine Bartolomé  
**Produttore** Rafael Linares  
**Produzione** Creta Producciones S.L.  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 15 min.

Nasciamo, cresciamo e giochiamo a bowling.

## MUERTOS Y VIVIENTES

**Regia** Iñaki San Román  
**Sceneggiatura** Iñaki San Román, Josu Díaz  
**Fotografia** Ana Pozo  
**Montaggio** Jose Manuel Jiménez, Iván Llorente  
**Musica** José Sánchez Sanz  
**Suono** Ramón Rico  
**Interpreti** Pilar Bayona, José Lifante, Sergio Mur, Ana Rujas  
**Produttore** Juan Miguel Hernández  
**Produzione** Carpe Diem Producciones  
**Anno di produzione** 2011  
**Durata** 17 min.

I morti escono dalle tombe. Tutta la città corre a nascondersi. Tutti? No, tutti no. Una signora sorride nella propria casa e si dirige verso il cimitero...

## OTRA COSA

**Regia** Laura Molpeceres  
**Sceneggiatura** Laura Molpeceres  
**Fotografia** Juan Carlos Solís  
**Montaggio** Jesús Pérez-Miranda  
**Musica** Michelle and the New Spielbergs  
**Suono** José Aguirre, Beltrán Rengifo  
**Interpreti** Lara de Miguel, Daniel Pérez Prada  
**Produttore** Alfonso de la Puente  
**Produzione** Manderlight  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 9 min.

Iris e Jon parlano delle loro passate relazioni. Le parole di Iris su un'osservazione di Jon portano la conversazione verso un terreno di sabbie mobili.

## SEXO EXPLICITO

**Regia** Jose Manuel Carrasco  
**Sceneggiatura** Jose Manuel Carrasco  
**Fotografia** Alberto Pareja  
**Montaggio** Victor E. D. Somoza  
**Musica** Arturo Vaquero  
**Suono** Eduardo Burgos  
**Interpreti** Javier Pereira, Marina Salas  
**Produttore** María del Puy Alvarado, Penélope Cristóbal  
**Produzione** Malvalanda  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 10 min.

Ma c'è qualcosa in particolare che non ti piace?





## MI OJO DERECHO

**Regia** Josecho De Linares  
**Sceneggiatura** Josecho De Linares  
**Fotografia** J. Iván Romero  
**Montaggio** Bernat Udina  
**Musica** "O sole mio", interpretato da Iván Capillas, Guido Luciani, Gino Federii  
**Suono** Albert Ribas  
**Interpreti** Albert Prat, Pepita Roca, Oscar Lara, Margarita Calatayud, Noemí Ruiz, Carmen Flores  
**Produttore**  
**Produzione** Escándalo Films  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 13 min.

Zurdo aveva un rapporto molto speciale con la nonna, ma da quando si trasferì per motivi di studio, perse ogni contatto. L'ultimo giorno d'estate Zurdo decide di renderle visita, col presentimento che probabilmente non la vedrà più.



## TIGHT

**Regia** Coté Soler  
**Sceneggiatura** Coté Soler, Alejandro Hernández  
**Fotografia** Carlos Ferro  
**Montaggio** Belén Trenado  
**Musica** Javier Arribas  
**Suono** Agustín Peinado  
**Interpreti** Susana Abaitua, Raúl Peña  
**Produzione** Zoa Producciones SI, Bicycle Producciones SI  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 17 min.

L'incontro inaspettato tra due sconosciuti, un fotografo e la figlia di un ministro, durante una festa universitaria.



## TARDE DE FÚTBOL

**Regia** Miguel Pita  
**Sceneggiatura** Miguel Pita  
**Fotografia** Luis Fuentes  
**Montaggio** Miguel Pita  
**Musica** Pablo Barahona  
**Suono** Francisco Moreno, Iván Fernández, Javier Giráldez  
**Interpreti** Marta Abella, Maite Pastor, Lucía Jiménez, Benito Sagredo, Hovik Keuchkarian  
**Produzione** José María Barahona  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 19 min.

Sara è appena stata dichiarata innocente. Assieme al suo avvocato commenta e rivive le circostanze che due anni prima l'hanno fatta comparire davanti alla legge.

## EL ÚLTIMO VIAJE DEL AFILADOR

**Regia** Aitor Rei  
**Sceneggiatura** Aitor Rei  
**Fotografia** Miguele De Currás  
**Montaggio** Aitor Rei, Miguele De Currás, Omar Rabuñal  
**Musica** Anxo Graña  
**Suono** Pablo Viña  
**Produzione** Boneca Lareta  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 61 min.

“Queicoa”, nella lingua degli affilacoltelli, significa: Dio, eroe, combattente, uomo mitico. Da oltre tre secoli, gli anziani affilacoltelli di grande fama, con migliaia di chilometri sulle spalle, vengono chiamati “Queicoas”. Uomini audaci, forti, che lavoravano nelle campagne di una delle zone più povere d’Europa. Per questo le montagne galiziane li hanno messi in cammino, senza meta e con l’unica compagnia di una ruota che gira. Quando camminavano, sognavano. Quando affilavano, vivevano. Se si fermavano, erano morti. Questa è la loro storia e questi sono i loro volti.



## EL COSMONAUTA

**Regia** Nicolás Alcalá  
**Sceneggiatura** Nicolás Alcalá  
**Fotografia** Luis Enrique Carrión, Pablo Clemente  
**Montaggio** Nicolás Alcalá, Carlos Serrano  
**Musica** Joan Valent  
**Suono** Rubén Durán, José Luis Larra  
**Interpreti** Katrine De Candole, Max Wrottesley, Leon Ockenden  
**Produzione** Riot Cinema Collective  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 99 min.

Il cosmonauta Stas si perde nello spazio. Al suo ritorno trova la terra deserta. Yulia e Andrei lo stanno aspettando da tutt’altra parte, in un mondo allo sfascio. Fino a dove ci si può spingere per amore?



Salón España

## CIUDADANO TORRALBA REDUX

**Regia** Jesús Hernández Martínez  
**Sceneggiatura** Suso Hernández  
**Fotografia** Álvaro P. Madrid  
**Montaggio** Walter Archibald  
**Musica** Jorge Galaso  
**Suono** Beltrán Rengifo  
**Interpreti** Andrés Sabio, Sabrina Praga, Álvaro Moltó  
**Produzione** Jesús Hernández Martínez  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 11 min.

Senza dubbio una delle personalità più influenti della storia contemporanea. Una figura storica referenziale, come all’epoca lo furono Da Vinci, Napoleone o Einstein. Parliamo chiaramente di Cebedeo Tarralba, campione del mondo di carta, sasso o forbice.





## EL RASTRILLO QUE SE QUIERE COMPROMETER

**Regia** Santi Veiga  
**Sceneggiatura** Santi Veiga  
**Fotografia** Iago Leonardo  
**Montaggio** Santi Veiga  
**Suono** Paco Piquero, Tato Fernández-Miranda  
**Interpreti** Chani Martín, Julia Moyano, Javi Coll  
**Produzione** Compañía Ibérica de Películas  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 14 min.

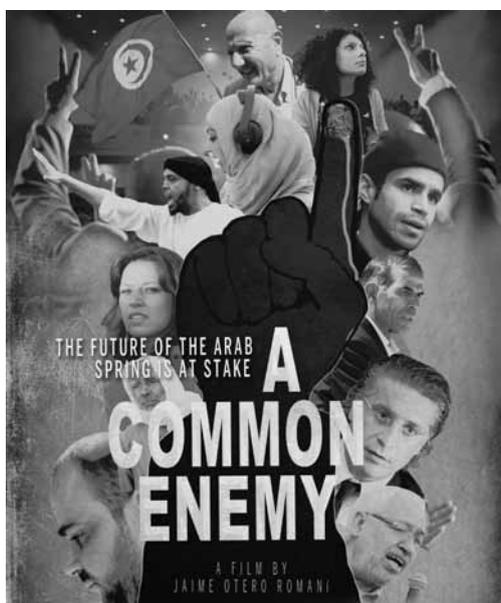
*El Rastrillo que se quiere comprometer* è una parabola in chiave comica sull'impegno sociale e l'amore. Il Rastrillo, personaggio insolito e indimenticabile ha bisogno di trovare un compromesso.



## AGUA BENDITA

**Regia** Octavio Guerra  
**Sceneggiatura** Octavio Guerra  
**Fotografia** Marc Gonzalo, Roberto Román  
**Montaggio** Mario Ortiz, Beatriz Borraz, Octavio Guerra  
**Musica** Iván Vegas  
**Suono** José Sepúlveda  
**Produttore** Elisa Torres  
**Produzione** Calibrando Producciones S.L.  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 82 min.

In un piccolo villaggio del Costa Rica, gli abitanti originari del Nicaragua prevedono una forte siccità nei mesi estivi. Geiner, un bambino di 11 anni, è convinto che gli spiriti attraverso gli sciamani siano gli unici a poter invocare l'arrivo della pioggia.



## A COMMON ENEMY

**Regia** Jaime Otero  
**Sceneggiatura** Jaime Otero  
**Fotografia** Ignacio De Vicente  
**Montaggio** Diana Toucedo  
**Musica** Alejandro Román  
**Suono** Bilel Kenani  
**Produzione** Lasoga Films  
**Anno di produzione** 2013  
**Durata** 78 min.

*A common enemy* è un documentario a mo' di thriller politico sulle prime elezioni a Tunisi dopo la rivoluzione della primavera araba, vissute attraverso gli occhi dei principali protagonisti di questo evento storico. La rivoluzione oggi è solo un'eco nelle loro menti, la società del loro paese è scossa da cambiamenti vertiginosi, specialmente quando la vittoria del partito islamista Ennahda si fa sempre più probabile.

# NO HACE FALTA QUE ME LO DIGAS

**Regia** Julio Montejo, Manu Montejo  
**Sceneggiatura** César Roldán  
**Fotografia** Carlos Garcés  
**Montaggio** Cata Cabrera  
**Musica** Gustavo Gini  
**Suono** Jaime Barros  
**Interpreti** Marta Larralde, Carmen Sánchez, Kaiet Rodríguez  
**Produzione** Tinglao Producciones  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 13 min.

Berto e Olivia preparano l'arrivo della madre Marisa, con la speranza che quel giorno cambi tutto.



# SEPARATED

**Regia** Natalie Halla  
**Sceneggiatura** Natalie Halla  
**Fotografia** Mikel Clemente  
**Montaggio** Hanna Mutter  
**Musica** Dmar  
**Suono** Miriam Pérez  
**Produzione** Creative Movie SL  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 60 min.

In Slovacchia ci sono bambini che nascono in condizioni precarie dietro a muri costruiti per separare l'etnia rom dalla popolazione bianca. In Palestina la vita della popolazione civile si svolge all'ombra di un muro di cemento di 11 metri d'altezza, dietro al quale hanno dovuto abbandonare familiari, terre e posti di lavoro. Nel Sahara occidentale, nell'intento di creare una zona sicura, ci sono ragazze che rischiano la vita togliendo le mine lungo la striscia del muro di sabbia di 3000 km che le separa dalla loro terra e dai loro familiari. Separated narra attraverso i protagonisti la lotta per la sopravvivenza di tre popoli uniti dallo stesso destino: l'emarginazione e l'oblio.



Salón Española

# LINEAR

**Regia** Amir Admoni  
**Sceneggiatura** Fabito Rychter, Amir Admoni  
**Fotografia** Newton Leitaó  
**Montaggio** Amir Admoni  
**Musica** Nick Graham-Smith  
**Suono** Nick Graham-Smith  
**Interpreti** Marcos De Andrade  
**Produzione** Estudio Admoni  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 6 min.

La linea è un punto che imparò a camminare.



# ITALIANI IN AMERICA LATINA

Italiani in America Latina



## CRÓNICAS DE UN SUEÑO. ITALIANOS EN MÉXICO I E II

**Serie** MEXICO PUERTO DE LLEGADA

**Regia** Laura Martínez Díaz

**Produttore** Sara Medina e Beatriz González

**Produzione** TV UNAM

**Anno di produzione** 2004-2005

**Durata** 27 min.

Fra il 1881 e il 1882 giunsero in Messico, provenienti dal Veneto, famiglie di agricoltori che, a causa della povertà e della disoccupazione e su invito del Governo Messicano, si stabilirono in varie regioni del Paese.

La prima parte del documento è dedicata a questi gruppi familiari che fondarono, fra le tante, le colonie di Chipilo a Puebla e di Manuel González a Huatusco, Veracruz.

La seconda parte racconta le storie di artisti ed intellettuali che vennero in terra messicana individualmente dal XVI al XIX secolo. Storie che si intrecciano con le impressioni attuali di italiane ed italiani arrivati alla fine degli anni '70 e '80 per stabilirsi definitivamente in Messico.



# Spazio UNAM



## teveunam

### ENTRE DOS MUNDOS LA HISTORIA DE GONZALO GUERRERO

Spazio UNAM



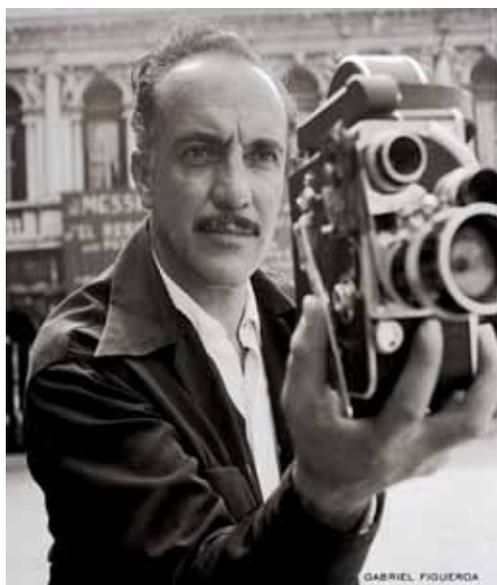
**Regia** Fernando González Sitges

**Produzione** TV UNAM, Minotauro e Sherefe con l'appoggio del programma Ibermedia, della 'Diputación de Huelva' e la collaborazione di INAH.

**Anno di produzione** 2013

**Durata** 52 min.

Un documentario su Gonzalo Guerrero, naufrago spagnolo considerato il padre del meticciato, che adottò le tradizioni maya e lottò contro i 'conquistadores'.



### MIRADAS MÚLTIPLES

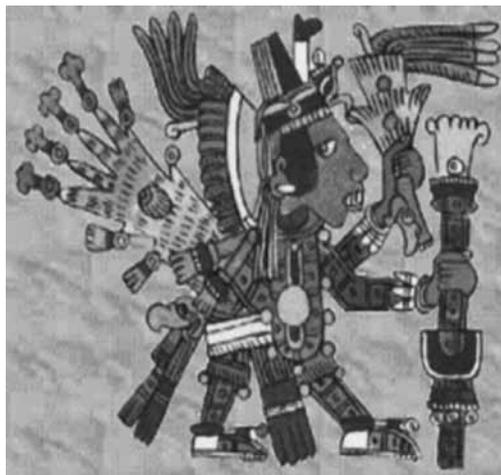
**Regia** Emilio Maillé

**Produzione** Alebrije Cine y Video, Fundación Televisa e TV UNAM

**Anno di produzione** 2013

**Durata** 96 min.

Un viaggio a carattere documentaristico attraverso le vocazioni visive e le atmosfere uniche offerte dalle immagini filmate da Gabriel Figueroa, con i commenti dei migliori fotografi cinematografici del mondo.



## EL PUEBLO MEXICANO EL ARTE

**Regia** Jorge Prior  
**Produzione** TV UNAM  
**Anno di produzione** 2011  
**Durata** 30 min.

Premi e riconoscimenti: Premio Nazionale di Giornalismo 2011, nella categoria di Divulgazione Scientifica e Culturale conferito dal 'Consejo Ciudadano del Premio Nacional de Periodismo'

Dalla religiosità della scultura 'mexica', fino alla politicizzazione delle nuove arti come la performance, questo documentario mostra e discute la costruzione del México e del messicano attraverso l'arte, presentando ottiche ed espressioni molteplici che fanno parte della sua storia.



## BRIAN NISSEN EVIDENCIA DE UN ACTO POÉTICO

**Regia** Jaime Kuri Aiza  
**Produzione** TV UNAM e Jaime Kuri Aiza  
**Anno di produzione** 2009  
**Durata** 53 min.

Un documentario d'eccezione che non solo rappresenta una revisione dell'opera di questo grande artista, ma anche una sintesi, ricca di aneddoti, di una vita dedicata alla creazione plastica, alla sperimentazione di forme e di materiali, alla contemplazione e reinvenzione del proprio mondo.



## AVIÓN EL PUEBLO AUSENTE

**Regia** María Hervera e Marcos Hervera  
**Produzione** Coproduzione di Filme Nona, Producciones 14 Pies e TV UNAM  
**Anno di produzione** 2012  
**Durata** 88 min.

Un ritratto delle storie nate fra Europa e America attraverso l'emigrazione gallega. Avión è un paesino caratterizzato dalle partenze e dai ritorni dei suoi abitanti, ma anche dalla 'morriña', il sentimento di nostalgia per la terra natia.



Tango niso koraki, tango je tisto  
*kar se zgodi med korakoma.*

Il tango non sono passi, il tango  
*è ciò che accade tra passo e passo.*

Informacije  
facebook:  
A.R.T. TANGO MEDEA  
gsm:  
00 386(0) 40 899 440

**ARGENTINSKI TANGO**  
**TANGO ARGENTINO**

**ART TANGO MEDEA**

<http://arttangomedeas.si/>



# Tango, identidad de un pueblo



## TANGO DÉsir

**Regia** Edgardo Cozarinsky  
**Anno di produzione** 2002  
**Durata** 30 min.

Edgardo Cozarinsky risale ad un nucleo fondante di origini lontane: la cultura popolare porteña. Ma c'è un presente, il gruppo di Tangokinesis e quello della coreografa Ana María Stekelman. È uno spazio misterioso nel quale si trascinano corpi di ballerini sui ritmi elaborati dalle orchestre porteña. Inizia con una lezione di danza di tecnica classica, ma il calore del tango e la sensualità dei ballerini possono andare oltre. Nel mondo chiuso di questa danza si aprono altri orizzonti. Non ci sono né testi né riflessioni: solo corpi, la danza, una cinepresa e il fervore dei creatori che spaziano a partire dalle radici di un mito.

Tango, identidad de un pueblo



## EL OTRO CAMINO

**Regia** Gabriel Szollosy  
**Anno di produzione** 2008  
**Durata** 55 min.

“El otro camino” è un film di 55 minuti nel quale il grande bandoneonista Rodolfo Mederos ci offre, attraverso un'intervista e alcuni brani musicali, una panoramica sulla sua lunga carriera e traiettoria. Pezzi suonati da Orquesta Típica, Cuarteto Iturriaga, Miguel Poveda e Ariel Ardit. Un film del regista uruguayano Gabriel Szollosky, vincitore, nel 2008, di numerosi premi: nel FIPA (Festival International de Programmes Audiovisuels) di Biarritz, nella sezione ufficiale del FIFA (International Festival of Films on Art) di Montreal e nella Mostra de Cinema Llatinoamericana de Catalunya di Lleida.

## TANGO: UNA HISTORIA CON JUDÍOS

**Regia** Gabriel Pomeranic  
**Anno di produzione** 2010  
**Durata** 70 min.

Ispirato al libro del giornalista e storico José Judkovski, questo documentario tratta delle origini del tango, frutto di diverse culture che vanno dalle comunità nere di Buenos Aires alle grandi ondate migratorie del mediterraneo europeo e dell'Europa orientale cominciate negli anni '60 dell'800, e testimonia il commovente contributo di donne e uomini di origini ebraiche alla storia del Tango di ieri e di oggi. Judkovski presta la voce alla narrazione nella quale confluiscono anche aneddoti e testimonianze di Samuel Duga, Szymzia Bajour, Tito Besprosvan e altri. Il film ci presenta il tango come il risultato di un incontro tra diverse comunità che hanno in comune la capacità di esaltare le esperienze più dolorose e di farne un'arte a pieno titolo.



## EL TANGO BAILADO

**Regia** Mauricio Berú  
**Anno di produzione** 2002  
**Durata** 52 min.

Essendo il ballo una delle prime manifestazioni conosciute del genere tango, vi riconosciamo l'immensa attrazione che esercita sugli stranieri, turisti e curiosi, che arrivano a Buenos Aires per impararlo. Un viaggio per le scuole di ballo del tango, con gli scenari e le piste del club, e la dimostrazione diretta di alcune coppie di ballerini professionali permettono di apprezzare i tratti specifici, per alcuni versi singolari, di questa danza, che appartiene al repertorio nazionale di quasi un secolo. L'apice di questa dimostrazione viene raggiunto dalla performance dei ballerini Miguel Angel Zotto e Milena Plebs, che in vari numeri coreografici e in una lunga intervista, nella quale raccontano la loro esperienza artistica, ci sorprendono per la loro impeccabile perfezione e creatività.



## EL TANGO Y LA MUJER

**Regia** Mauricio Berú  
**Anno di produzione** 1989-1991  
**Durata** 52 min.

La donna ha sempre occupato un posto di primo piano nella storia del tango, come ballerina in un primo momento e poi come cantante. In piena epoca gardeliana, nel periodo aureo del tango canción, ci sono stati nomi di donne alla ribalta. Il film mostra la partecipazione delle donne nelle sfere della composizione musicale e poetica e nell'interpretazione strumentale, come emerge dalle performance di artiste quali Carmen Guzmán, Beba Pugliese, Susana Rinaldi, Olga Kaplan e altre ancora e come ci conferma chiaramente la specialista Estela dos Santos.



Tango, identidad de un pueblo

## FUELLE QUERIDO

**Regia** Mauricio Berú  
**Anno di produzione** 1966  
**Durata** 22 min.

L'arte argentina del "bandoneón" immortalata nel film di Fernando E. Solanas "Sur" è qui descritta attraverso i suoi più significativi rappresentanti, da Pedro Mafía e Astor Piazzolla.





*Alessandro Ferrari*  
**Frigomar srl**



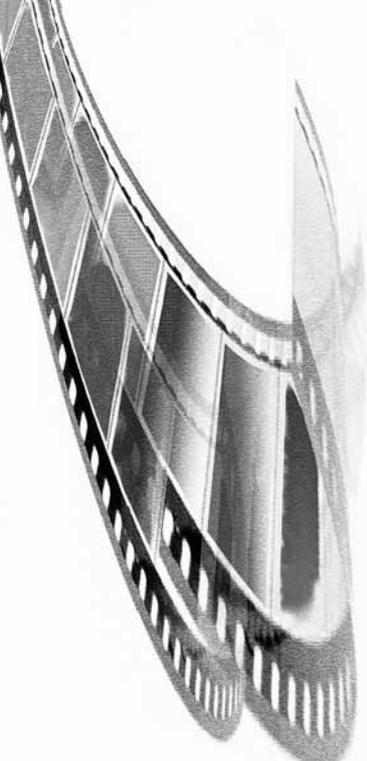
*Sede di Trieste (TS)*  
Tel. 040.827338 - Cell. 331.1723229 - Fax 040.384253  
[www.frigomartrieste.com](http://www.frigomartrieste.com)

# TIMEOUT



**IL  
RISTORANTE  
GRECO**

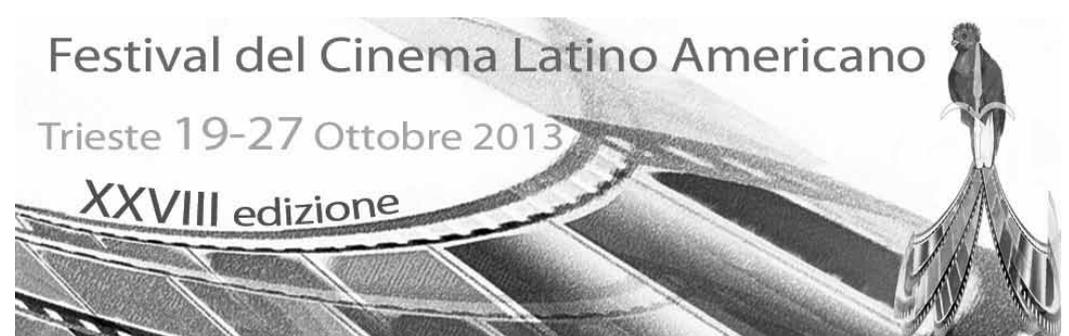
**Trieste Via Malcantone, 8  
Tel. 040 3480235**



# Sommario

---

Presentazioni e Giurie	6
Eventi Speciali	15
Concorso	17
Contemporanea Concorso	29
Luis Buñuel Retrospectiva	43
Il Cile di Ieri e di Oggi	57
Contemporanea Fuori Concorso	73
Premio Salvador Allende	82
Premio Malvinas	84
Cooperando (I Festival in America Latina: Oberá e Florianópolis)	85
Le Scuole di Cinema: Guadalajara	94
Salón España	97
Italiani in America Latina	108
Spazio UNAM	109
Tango, identidad de un pueblo	113



Festival del Cinema Latino Americano

Trieste 19-27 Ottobre 2013

XXVIII edizione



# girofvvg.com

*Scuola di Tango Argentino  
di Trieste*



DEL MAESTRO COREOGRAFO  
UBALDO SINCOVICH

**Maestro coreografo Ubaldo Sincovich**

Insegna dal 1994 principalmente a Trieste e Modena. Esaminatore ed arbitro nelle più importanti gare di tango. Dal 2007 è socio dell'Ass. Nazionale maestri e coreografi in Argentina a Buenos Aires. Inizia nel 1980 gli studi con i balli standard latinoamericani e nel 1988 opta per il Tango Argentino. Nel 1995 si reca in Argentina dove studia con Miguel Angel Zotto, Edoardo Arquinbau, Pepito Avellaneda. Ritorna a Buenos Aires nel 1996 dove si perfeziona dai maestri Osvaldo Zotto, Raul Bravo, Rodolfo e Maria Cieri, Graciela Gonzalez. Nel 1996 si classifica al 2. al Campionato del Mondo di T. A. assieme a Claudia D' Ambrosio. Nel 1997 si classifica al 1. posto nel Campionato Europeo di Lubiana. Dal 1993 al 2008 partecipa attivamente all'International Festival Tango v Sitgest-Barcelona. I suoi insegnanti Gustavo Naveira, Giselle Anne, Esteban Moreno, Gabriel e Natalia, Pablo e Beatriz, Julio Valmaseda, Pocho Bizzarro, Nito ed Elba Tarsia, Riki Barrios, Paulo Araujo, Javier e Geraldine. Detiene al suo attivo innumerevoli esibizioni e spettacoli teatrali con al fianco Silvia Galetti, maestra di tango e di danza classica.

INFO: Ubaldo 0039 348 7115814

[www.scuolatangotrieste.com](http://www.scuolatangotrieste.com)

[ubaldosincovich@me.com](mailto:ubaldosincovich@me.com)



# Programma di Sala

# Programma di Sala

Sabato 19 Ottobre

## CENTRO INTERNAZIONALE DI FISICA TEORICA

Strada Costiera, 11 - Trieste

Ore 20.00

### Aula Magna

#### CERIMONIA DI INAUGURAZIONE

Presenta il programma del Festival il  
Direttore Rodrigo DIAZ

A seguire il saluto della Direzione dell'ICTP e  
delle Istituzioni presenti

Ore 20.30

#### Conferimento del Premio

#### SALVADOR ALLENDE a

Donato di Santo

a seguire proiezione del film

*La última batalla de Salvador Allende, 57min.*

di Patricio Henríquez

Canada/Francia/Cile, 1998 (V.O. spa., sott. in ital.)



pro|CHILE

Ufficio Commerciale del Cile

## AUDITORIUM MUSEO REVOLTELLA

Domenica 20 Ottobre

Ore 11.00

#### EVENTO SPECIALE

*Hombre mirando al sudeste, 105min.*

Argentina - 1986 (V.O. sott. in ital.)

Ore 16.00

CONTEMPORANEA (Fuori Concorso)

*Uma longa viagem, 97min.*

di Lúcia Murat

Brasile - 2011 (V.O. sott. in ital.)

Ore 18.00

CONTEMPORANEA

*El tiempo del no tiempo, 40min.*

di Giuseppe Spina e Giulia Mazzone

Messico/Italia - 2013 (V.O. sott. in ital.)

Ore 19.00

CONTEMPORANEA

*Aurora, 13min.*

di Raúl San Román Otegi

Guatemala/Spagna - 2013 (V.O.)

Ore 19.30

CONTEMPORANEA (Fuori Concorso)

*Lucciole per lanterne, 44min.*

di Stefano Martone

Italia/Cile - 2013 (V.O. italiano)

Programma di Sala



## I.A.R.P.A.

I.A.R.P.A. è una giovane associazione umanitaria ONLUS nata nel 2013, che si propone la scolarizzazione nelle zone più disagiate d'Italia, Argentina e Paraguay. I.A.R.P.A. è costituita esclusivamente al fine di migliorare le condizioni di vita dei bambini e delle loro relative famiglie che vivono nelle zone rurali in condizioni molto svantaggiate di questi paesi e non solo, incentivando e sostenendo la scolarizzazione in quanto il sistema scolastico è particolarmente carente sia nelle strutture che nei contenuti. A ciò spesso si aggiunge la povertà culturale delle famiglie stesse che non reputano necessario mandare i bambini a scuola in quanto il dare una mano e raggranellare due lire diventa prioritario, quindi, offrire a scuola un pasto giornaliero, così come la divisa scolastica, con le scarpe e lo zainetto con libri e quaderni potrebbe già essere un buon incentivo sia per i bambini che per il villaggio stesso.

L'organizzazione è estranea ad ogni attività politica-partitica, religiosa e razziale, non ha fini di lucro ed intende perseguire esclusivamente finalità di solidarietà sociale ed è fondata sulla partecipazione attiva e volontaria dei propri aderenti (soci e simpatizzanti). Essa opera prevalentemente, ma non esclusivamente, in Italia, Argentina e Paraguay.

Ore 20.30  
IL CILE IERI E OGGI

**Zoológico**, 70min.  
di Rodrigo Marín  
2012 - (V.O. sott. in italiano)

Ore 22.00  
ITALIA IN AMERICA LATINA

**Crónicas de un sueño** (I parte: I Veneti), 27min.  
di Laura Martínez Díaz  
Messico - 2005 (V.O. sott. in ital.)  
a seguire  
**Crónicas de un sueño** (II parte: gli intellettuali), 27 min.  
di Laura Martínez Díaz  
Messico - 2005 (V.O. sott. in ital.)

Lunedì 21 Ottobre

Ore 11.00  
CONTEMPORANEA (Fuori Concorso)  
**El diario de Agustín**, 80min.  
2008 - (V.O.)

Ore 16.00  
**CONCORSO**  
**Sola contigo**, 93min.  
di Alberto Lecchi  
Argentina - 2013 (V.O. sott. in italiano)

Ore 18.00  
**CONCORSO**  
**Vidrios**, 90min.  
di Ignacio Bollini e Federico Luis Tachella  
Argentina - 2013 (V.O. sott. in italiano)

Ore 20.00  
CONTEMPORANEA (Fuori Concorso)  
**Karen llora en un bus**, 98min.  
di Gabriel Rojas Vera  
Colombia - 2011 (V.O. sott. in italiano)

Ore 22.00  
**CONCORSO**  
**Sin otoño, sin primavera**, 115min.  
di Iván Mora Manzano  
Ecuador/Colombia - 2012 (V.O. sott. in ital.)

Martedì 22 Ottobre  
Ore 11.00  
CONTEMPORANEA (Concorso)  
**Rosita, la preferida del III Reich**, 93min.  
di Pablo Berthelon  
Cile - 2012 (V.O. sott. in italiano)

Ore 16.00  
CONTEMPORANEA (Concorso)  
**Caíto**, 74min.  
di Guillermo Pfening  
Argentina - 2013 (V.O. sott. in ital.)

Ore 18.00  
CONTEMPORANEA (Concorso)  
**Las marionetas viajeras**, 27min.  
di Juan Carlos Gnocchini  
Argentina - 2013 (V.O. sott. in ital.)  
a seguire  
**El último quilombo**, 65min.  
di Alberto Masliah  
Argentina - 2012 (V.O. sott. in ital.)

Ore 20.00  
CONTEMPORANEA (Concorso)  
**El otro día**, 122min.  
di Ignacio Agüero  
Cile - 2013 (V.O. sott. in ital.)

Ore 22.30  
**CONCORSO**  
**El padre de Gardel**, 76min.  
di Ricardo Casas  
Uruguay - 2013 (V.O. sott. in ital)



**EUROTRIESTE**  
marketing & consulenza

I - 34122 Trieste  
via Mazzini, 44  
tel. +39 040 639924  
cell. +39 335 6623120  
info@eurotrieste.it  
P. Iva 01185220322

Mercoledì 23 Ottobre

Ore 11.00

CILE IERI E OGGI

IMMAGINI DEL CENTENARIO (Cile)

*Un paseo a Playa Ancha*, 2'17" - 1903

*La exposición de animales*, 1'53" - 1907

*Gran paseo campestre en el fundo*

*del Sr. Francisco Undurraga*, 24" - 1910

*El Mineral El Teniente*, 13'19" - 1919

*Actividades del Liceo Valentín Letelier*, 13'55" - 1930

*Los funerales del Presidente Montt*, 9'3" - 1911

*El Cerro Santa Lucía*, 10'8" - 1929

*Santiago*, 10'11" - 1933

*Volación*, 1'48" - 1911

*Imágenes reencontradas de Santiago de*

*los años '20*, 10'47 (Francia/Cile)

*Manuel Rodríguez*, 1'14" - 1910

*Santiago antiguo*, 1'18" - 1915

Ore 16.00

CONCORSO

*El fuego inolvidable*, 98min.

di Fernando Benítez

Messico - 2013 (V.O. sott. in ital.)

Ore 18.00

CONTEMPORANEA

*El árbol de la muralla*, 73min.

di Tomás Lipgot

Argentina - 2012 (V.O. sott. in ital.)

Ore 20.00

PREMIO MALVINAS

(film illustrativo)

*El héroe del Monte Dos hermanos*, 99min.

di Rodrigo Vila

Argentina - 2011 (V.O. sott. in ital.)

Ore 22.00

CONCORSO

*La guerra del maiale*, 100min.

di David Maria Putorti

Italia/Argentina - 2013 (V.O. sott. in ital.)

Giovedì 24 Ottobre

Ore 11.00

CONTEMPORANEA

*Campo abierto*, 75min.

di Juan Carlos Martín

Messico - 2013 (V.O. sott. in ital.)

A seguire:

*Caracas en moto*, 10min.

di Daniel Ruiz Hueck

Venezuela - 2013 (V.O.)

Ore 16.00

CONCORSO

*Hasta encontrarte*, 98min.

di Leopoldo Laborde

Messico - 2013 (V.O. sott. in ital.)

Ore 18.00

CONCORSO

*El fuego inolvidable*, 98min.

di Fernando Benítez

Messico - 2013 (V.O. sott. ital.)

Ore 20.00

CONTEMPORANEA (Fuori Concorso)

*Malú de bicicleta*, 96min.

di Flávio R. Tambellini

Brasile - 2010 - (V.O. sott. in italiano)



**EUROTRIESTE**

marketing & consulenza

I - 34122 Trieste  
via Mazzini, 44  
tel. +39 040 639924  
cell. +39 335 6623120  
info@eurotrieste.it  
P. Iva 01185220322

- Iniziative di cooperazione internazionale; analisi delle opportunità offerte da programmi europei e regionali
- Informazioni sui bandi aperti; ricerca partners
- Assistenza nell'elaborazione di progetti e nella compilazione di *application form*
- Project management; financial management; auditing
- Campagne divulgative e web marketing

Ore 22.00  
CONCORSO  
**Las cosas como son**, 94min.  
di Fernando Lavanderos  
Cile - 2013 (V.O. sott. in ital.)

Venerdì 25 Ottobre  
Ore 11.00  
**Beatriz Portinari**, 76min.  
di Agustina Massa e Fernando Krapp  
Argentina - 2013 (V.O.)

Ore 15.30  
CONCORSO  
**Germán, últimas vifetas**, 150min.  
di Cristián Bernard, Flavio Nardini e Federico Sosa  
Argentina - 2013 (V.O. sott. in italiano)

Ore 18.15  
CONCORSO  
**Garífuna en peligro**, 99min.  
di Alí Allié e Rubén Reyes  
Honduras - 2013 (V.O. sott. in ital.)

Ore 20.15  
LO SPAZIO UNAM  
**Miradas múltiples**, 96min.  
di Emilio Maillé  
Messico - 2013 (V.O. Sott. in ital.)

Ore 22.10  
CONCORSO  
**Soy mucho mejor que vos**, 86min.  
di Che Sandoval  
Cile - 2012 (V.O. sott. in ital.)

  
**Chile**  
**pro|CHILE**  
Ufficio Commerciale del Cile

Sabato 26 Ottobre  
Ore 11.00  
CONTEMPORANEA (Fuori Concorso)  
**Sibila**, 94min.  
di Teresa Arredondo  
Cile - 2012 (V.O.)

Ore 16.00  
CONTEMPORANEA (Fuori Concorso)  
**Bring the sun home**, 68min.  
di Chiara Andrich e Giovanni Pellegrini  
Italia - 2013 (V.O. italiano)

Ore 18.00  
LO SPAZIO UNAM  
**Entre dos mundos, la historia de Gonzalo Guerrero**, 52min.  
Messico - 2013 (V.O. sott. in ital.)

Ore 19.00  
LO SPAZIO UNAM  
**Brian Nissen, evidencia de un acto poético**, 53min.  
di Jaime Kuri Aiza  
Messico - 2009 (V.O. sott. in ital.)

Ore 20.30  
**CERIMONIA DI PREMIAZIONE DELLA XXVIII EDIZIONE DEL FESTIVAL DEL CINEMA LATINO AMERICANO**



**Francesca MOMETTI**  
Cell. 345.5979.177  
E.mail: francesca.mometti@gmail.com

inglese/tedesco/neerlandese/  
francese/spagnolo/portoghese  
finlandese/ungherese/croato/sloveno/russo

interpretariato  
traduzioni

Ore 22.00  
 LO SPAZIO UNAM  
*El pueblo mexicano: el arte*, 30min.  
 di Jorge Prior  
 Messico - 2011 (V.O. sott. in ital.)

Ore. 22.45  
 LO SPAZIO UNAM  
*Avión. El pueblo ausente*, 88min.  
 di María Hervera e Marcos Hervera  
 Messico - 2012 (V.O. sott. in ital.)

Domenica 27 Ottobre  
 FILM VINCITORI DEL XXVIII FESTIVAL  
 DEL CINEMA LATINO AMERICANO

Ore 11.00  
 Sezione Contemporanea. Miglior film  
 Ore 16.00  
 Premio Miglior Regia  
 Ore 18.00  
 Premio Speciale della Giuria  
 Ore 20.00  
 Primo Premio  
 Ore 22.00  
 Premio del Pubblico

Lunedì 21 Ottobre

## TEATRO DEI FABBRI

### RETROSPETTIVA

#### BUÑUEL SENZA TAGLI

Ore 18.15  
*El gran calavera*, 87min.  
 Messico - 1949 (V.O. Spa.)  
 Ore 20.00  
*Subida al cielo*, 85min.  
 Messico - 1951 (V.O. Spa.)

Mercoledì 23 Ottobre  
**RETROSPETTIVA**

#### BUÑUEL SENZA TAGLI

Ore 18.15  
*La ilusión viaja en tranvía*, 103min.  
 Messico - 1953 (V.O. Spa.).

ore 20.00  
*La hija del engaño*, 77min.  
 Messico - 1951 (V.O. Spa.)

Giovedì 24 Ottobre  
**RETROSPETTIVA**

#### BUÑUEL SENZA TAGLI

Ore 18.15  
*Nazarín*, 95min.  
 Messico - 1958 (V.O. Spa.)

Ore 20.00  
*Viridiana*, 90min.  
 Messico - 1961 (V.O. Spa.)

### RETROSPETTIVA

#### BUÑUEL SENZA TAGLI

Venerdì 25 ottobre  
 Ore 18.15  
*El río y la muerte*, 91min.  
 Messico - 1955 (V.O. Spa.)  
 Ore 20.00  
*El ángel exterminador*, 95min.  
 Messico - 1962 (V.O. Spa.)

### RETROSPETTIVA

#### BUÑUEL SENZA TAGLI

Sabato 26 ottobre  
 ore 18.15  
*Los olvidados*, 88min.  
 Messico - 1950 (V.O. Spa.)  
 ore 20.00 *El*, 89min.  
 Messico - 1953 (V.O. Spa.)

### RETROSPETTIVA

#### BUÑUEL SENZA TAGLI

Domenica 27 ottobre  
 Ore 20.00  
*Simón del desierto*, 45min.  
 Messico - 1964 (V.O. Spa.)



## CENTRO CULTURALE KNULP

Domenica 20 Ottobre

Ore 17.00

LE SCUOLE DI CINEMA (GUADALAJARA)

**B-boy**, 22min.

di Abraham Escobedo Salas

Messico - 2013 (V.O.)

**La lucha sin golpes**, 10min.

di Perla Annais López Pérez

Messico - 2013 (V.O.)

**Alas**, 7min.

di Mara Weber

Messico - 2013 (V.O.)

**Tapalpa no da paso sin huarache**, 5min.

di Leonardo Hernández García

Messico - 2013 (V.O.)

Ore 19.00

IL CILE IERI E OGGI

**Música campesina**, 100min.

di Alberto Fuguet

Cile - 2011 (V.O. sott. in ital.)



Ore 21.30

CONTEMPORANEA (Concorso)

**Oda**, 9min.

di Charo Venegas

Argentina - 2013 (V.O.)

**Historia del niño que ríe**, 10min.

di Ana Liz Godoy e Ana Ynsaurralde

Argentina - 2013 (V.O.)

**La Playa**, 30min.

di Marco Pollini

Italia/Colombia (V.O. ital.)

Lunedì 21 Ottobre

Ore 17.00

COOPERANDO: I FESTIVAL

IN AMERICA LATINA

**Nuestra arma es nuestra lengua**, 15min.

di Cristián Cartier Ballvé

Argentina - 2013 (V.O.)

**Lobo está**, 23min.

di Hugo Curletto e Marcos Altamirano

Argentina - 2013 (V.O.)

**Quitral**, 16min.

di Francisco J. Paparella

Argentina - 2013 (V.O.)

**Monstruo**, 29min.

di Carlos Morelli

Uruguay/Germania - 2012 (V.O.)

Programma di Sala

 **Frigomar**

Alessandro Ferrari

**Frigomar srl**



Sede di Trieste (TS)

Tel. 040.827338 - Cell. 331.1723229 - Fax 040.384253

[www.frigomartrieste.com](http://www.frigomartrieste.com)

Ore 19.00  
COOPERANDO: I FESTIVAL  
IN AMERICA LATINA

**A guerra dos gibis**, 20min.  
di Thiago Brandimarte Mendonça e  
Rafael Terpins  
Brasile - 2013 (V.O.)

**A velho lobo do mar**, 14min.  
di Eduardo Guerreiro  
Brasile - 2012 (V.O.)

**Cancha - antigamente era  
mais moderno**, 19min.  
di Luciano Mariz  
Brasile - 2013 (V.O.)

**Debaixo d'água**, 18min.  
di Silvia Godinho  
Brasile - 2011 (V.O.)

Ore 21.00  
IL CILE IERI E OGGI  
**Qué pena tu boda**, 96min.  
di Nicolás López  
Cile - 2011 (V.O. sott. in ital.)

Martedì 22 Ottobre  
Ore 17.00  
COOPERANDO: I FESTIVAL  
IN AMERICA LATINA  
**Desencanto**, 15min.  
di Marco Stroisch  
Brasile - 2013 (V.O.)

**Menino Peixe**, 12min.  
di Eva Randolph  
Brasile - 2013 (V.O.)

**O homen dublado**, 20min.  
di Renato Turnes  
Brasile - 2011 (V.O.)

**O retrato da lua**, 10min.  
di Diego Lopes e Ricardo Bitencourt  
Brasile - 2013 (V.O.)

Ore 19.00  
COOPERANDO: I FESTIVAL  
IN AMERICA LATINA  
**Vento sul**, 20min.  
di Renan Cabral Fontana  
Brasile - 2012 (V.O.)

IL CILE IERI E OGGI  
**Lugar de encuentro**, 61min.  
di Edgar Doll Castillo  
Cile - 2010 (V.O.)

Ore 21.00  
COOPERANDO: I FESTIVAL  
IN AMERICA LATINA  
**Dossiê Jango**, 102min.  
Paulo Henrique Fontenelle  
Brasile - 2012 (V.O.)

Mercoledì 23 Ottobre  
Ore 17.00  
SALON ESPAÑA  
**El bosón de Higgs**, 10min.  
di Cristina G. Molina  
Spagna - 2013 (V.O.)

**Irrompibles**, 12min.  
di Luis Grajera  
Spagna - 2013 (V.O.)

**La cicatriz**, 13min.  
di José Manuel Cacereño  
Spagna - 2013 (V.O.)

**La niña más guapa de Aguilón**, 5min.  
di Arrate Etxebarria, Paula García e  
David Romera  
Spagna - 2013 (V.O.)

**La tercera historia**, 12min.  
di Amanda Rodríguez  
Spagna 2013 (V.O.)

**Los demonios**, 13min.  
di Miguel Azurmendi  
Spagna - 2013 (V.O.)

**Project K-9**, 5min.  
di Francisco J. Cabrera, Alicia  
Esteban, Elsa Esteban, Juan E.  
Forero, Victoria González, Adrián  
Parra, Iria Salgado, Pablo Serrano,  
Huijun Shen  
Spagna - 2013 (V.O.)

Ore 19.00  
SALON ESPAÑA  
**T'Adhib**, 14min.  
di Raquel Bedia  
Spagna - 2013 (V.O.)

**Terapia**, 10min.  
di Beatriu Vallés  
Spagna - 2013 (V.O.)

**Wade in the water**, 13min.  
di Stefano Ridolfi  
Spagna - 2013 (V.O.)

**Afterzombies, el fin de los  
zombies**, 19min.  
di Guille Arribas Cobián  
Spagna - 2013 (V.O.)

**Blue & Malone,  
Detectives imaginarios**, 20min.  
di Abraham López e Marcos Valín  
Spagna - 2013 (V.O.)

**Cicatrices**, 16min.  
di Miguel Aguirre  
Spagna - 2013 (V.O.)

**Esto no es una cocina**, 20min.  
di Ana Ugarte, Marine de Contes,  
Paloma B. Bielicka  
Spagna - 2012 (V.O.)

Ore 21.00  
IL CILE IERI E OGGI  
**Zoológico**, 70min.  
di Rodrigo Marín  
Cile - 2012 (V.O. sott. in ital.)

Giovedì 24 Ottobre  
Ore 17.00  
SALON ESPAÑA  
**Helsinki**, 15min.  
di Juan Beiro  
Spagna - 2013 (V.O.)

**Moviendo el boliche**, 15min.  
di Pablo Urueña e Jorge Montolio  
Spagna - 2013 (V.O.)

**Muertos y vivientes**, 17min.  
di Iñaki San Román  
Spagna - 2011 (V.O.)

**Otra cosa**, 9min.  
di Laura Molpeceres  
Spagna - 2013 (V.O.)

**Sexo Explicito**, 10min.  
di José Manuel Carrasco  
Spagna - 2013 (V.O.)

**Mi ojo derecho**, 13min.  
Josecho de Linares  
Spagna - 2013 (V.O.)

**Tight**, 17min.  
Coté Soler  
Spagna - 2013 (V.O.)

**Tarde de fútbol**, 19min.  
di Miguel Pita  
Spagna - 2012 (V.O.)

Ore 21.00  
IL CILE IERI E OGGI  
**Anónimo**, 90min.  
di Renato Pérez Arancibia  
Cile - 2011 (V.O. sott. in ital.)

Viernes 25 Ottobre  
Ore 17.00  
SALON ESPAÑA  
**El último viaje del afilador**, 61min.  
di Aitor Rei  
Spagna - 2013 (V.O.)

**Ciudadano Torralba Redux**, 11min.  
di Jesús Hernández Martínez  
Spagna - 2013 (V.O.)

**El rastrillo que se quiere comprometer**, 14min.  
di Santi Velga  
Spagna - 2013 (V.O.)



interpretariato  
traduzioni

**Francesca MOMETTI**  
Cell.. 345.5979.177  
E.mail: francesca.mometti@gmail.com

inglese/tedesco/neerlandese/  
francese/spagnolo/portoghese  
finlandese/ungherese/croato/sloveno/russo

*No hace falta que me lo digas*, 13min.

di Julio Montejo e Manu Montejo  
Spagna - 2013 (V.O.)

*Linear*, 6min.

di Amir Admoni  
Spagna - 2012 (V.O.)

Ore 19.00

SALON ESPAÑA

*El cosmonauta*, 99min.

di Nicolás Alcalá  
Spagna - 2013 (V.O.)

Ore 21.00

IL CILE IERI E OGGI

*Sentados frente al fuego*, 90min.

di Alejandro Fernández Almendras  
Cile - 2011 (V.O. sott. in ital.)

Sabato 26 Ottobre

Ore 17.00

SALON ESPAÑA

*Agua bendita*, 82min.

di Octavio Guerra  
Spagna/Costa Rica, 2013 (V.O.)

ORE 19.00

SALON ESPAÑA

*A common enemy*, 78min.

di Jaime Otero  
Spagna - 2013 (V.O.)

ORE 21.00

SALON ESPAÑA

*Separated*, 60min.

di Natalie Halla  
Spagna - 2012 (V.O.)

## CASA DI CULTURA

Hrvatini 148

Ancarano (SLOVENIA)

### DOMENICA 20 ottobre

Ore 17.00

*Fuelle querido*, 22 min.

di Mauricio Berú Argentina, 1966  
(italiano)

Ore 17.45

*El tango y la mujer*, 52 min.

di Mauricio Berú,  
Argentina, 1989-1991  
(italiano e sloveno)

Ore 19.00

*Tango: una história con judíos*,  
70 min.

di Gabriel Pomeraniec,  
Argentina, 2010  
(italiano e sloveno)

Venerdì 25 Ottobre

Ore 18.00

*Tango désir*, 30 min.

di Edgardo Cozarinsky  
Argentina, 2002  
film senza dialoghi

Ore 18.45

*El otro camino*, 55 min

di Gabriel Szollosy  
Argentina, 2008  
(sottotitoli in inglese)

Ore 20.00

*El tango bailado*, 52 min.

di Mauricio Berú  
Argentina, 2002  
(italiano e sloveno)

L'arte cinematografica incontra quella piromusicale

realizziamo meraviglie

**Biasin**  
pirotecnica

